



## Herstellerinformation

**Störlichtbogengeprüfte Schutzhaube DEHNcare APHO**





IEC 60417-6182:  
Installation,  
electrotechnical expertise

Dieses Dokument enthält alle erforderlichen Informationen zur Verwendung und Wartung der DEHNcare-Serie. Um richtig geschützt zu sein, müssen Sie diese Herstellerinformation vor der Verwendung sorgfältig durchlesen! Nichtbeachtung kann zu schweren Körperverletzungen führen.

Für die Konformitätserklärung (PDF) geben Sie die Artikelnummer wie am Etikett abgebildet in das Suchfeld auf [www.dehn.de](http://www.dehn.de) ein.

### Allgemeine Hinweise:

- Die komplette Schutzhaube DEHNcare APHO mit Schutzschirm (Visier) darf Sonneneinstrahlung nicht länger als nötig ausgesetzt werden.
- Die Schutzhaube DEHNcare APHO mit Schutzschirm (Visier) ist zum Schweißen nicht geeignet.
- Die Schutzhaube DEHNcare APHO mit Schutzschirm (Visier) darf nicht längere Zeit offenem Feuer ausgesetzt werden.
- Die Oberfläche des Schutzschirm APS HO (Visier) kann sich bei elektromagnetischer Strahlung erhitzen.
- Den Schutzschirm APS HO (Visier) austauschen, wenn er mit Chemikalien, Ölen oder Fetten in Berührung gekommen ist.
- Den Schutzschirm APS HO (Visier) austauschen, wenn er durch mechanische Einwirkung beschädigt ist.
- Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.
- Der Arbeitsplatz muss ausreichend beleuchtet sein.
- Die persönliche Farbwahrnehmung in der Arbeitsumgebung ist zu berücksichtigen.
- Verwenden Sie die Schutzhaube DEHNcare APHO mit Schutzschirm (Visier) nicht wieder, wenn sie einem Störlichtbogenzwischenfall ausgesetzt war oder eines oder mehrere der oben angeführten Kriterien zum Austausch derselben erfüllt sind.
- Die Schutzschirme APS HO (Visier) sind aus qualitativ hochwertigem Material gefertigt und sind somit für einen langfristigen Einsatz (5 Jahre) ausgelegt. Als Basismaterial zur Herstellung von störlichtbogengeprüften Schutzschirmen wird Polycarbonat verwendet. Die Haltbarkeit hängt dabei entscheidend von der Nutzung und Lagerung ab. Grundsätzlich altern Kunststoffe bei UV-Strahlung und sind empfindlich gegen Öle und Schmiermittel. Deshalb muss vor jedem Gebrauch die Schutzhaube APHO und insbesondere der Schutzschirm APS HO (Visier) auf äußere Schäden optisch überprüft werden und bei mechanischen Schäden, wie z.B. Rissen, Kratzern darf der Schutzschirm APS HO (Visier) nicht zum Einsatz kommen. Daher wird empfohlen, den Schutzschirm APS HO (Visier) zu ersetzen, falls bereits eines der oben aufgeführten Kriterien erfüllt ist. Aus Sicherheitsgründen wird der Anwender aufgefordert, den Überblick über die Nutzungszeit zu behalten und einen geeigneten sicheren Zeitpunkt für den Austausch zu finden. Dies ist eine allgemeine Sicherheitsempfehlung.
- Die Bewegungsfreiheit des Kopfes und die Sicht kann individuell eingeschränkt sein.
- Werkstoffe, die in Kontakt mit der Haut des Trägers kommen können, könnten bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen.

Die Störlichtbogengeprüfte Schutzhaube APHO ist hinsichtlich der Anforderungen zur bedingungs-  
gemäßen Anwendung gemäß

**- PSA-Verordnung (EU) 2016/425**

ausgelegt und nach den folgenden Normen geprüft:

- EN 166: 2001
- EN 170: 2002
- GS-ET-29: 2011
- IEC 61482-2:2018
  - IEC 61482-1-1:2010
  - IEC 61482-1-2:2014

Unter <https://eur-lex.europa.eu> sind die vorgenannten EN-Normen aufgelistet.

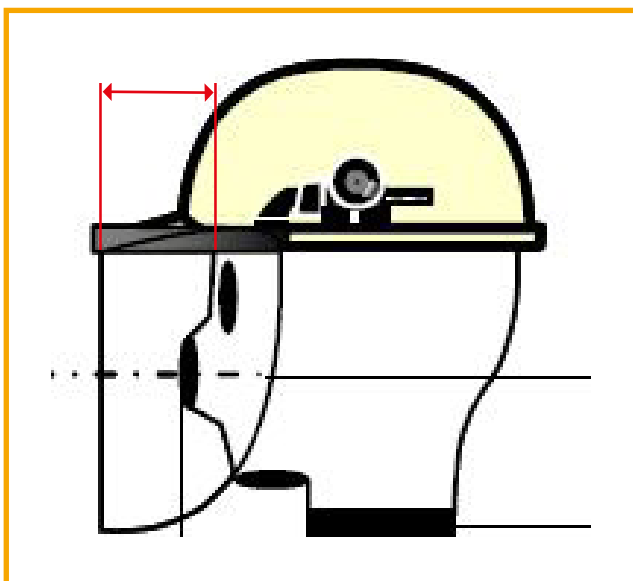
**Anwendung:**

Die **Störlichtbogengeprüfte Schutzhaube DEHNcare APHO** kann in Kombination mit den Elektri-  
ker-Schutzhelmen der **Serie ESH U 1000 S ...** verwendet werden.

Der Elektriker-Schutzhelm ist nicht im Lieferumfang enthalten!

Es können auch andere am Markt befindliche Schutzhelme z.B. nach EN 397 verwendet werden.  
Hierbei ist auf folgendes zu achten:

- ⇒ sicherer komfortabler Sitz des Helmes am Kopf
- ⇒ seitliche Euroslot-Aufnahme (30 mm) für die Steckclips der Schutzhaube APHO
- ⇒ horizontaler Abstand zwischen Stirnband des Helmes und Visier - siehe Abbildung:



Weiterhin empfehlen wir einen Elektriker-Schutzhelm z.B. entsprechend der EN 50365.

Die komplette Schutzhaube mit **Schutzschirm APS HO** (Visier) zzgl. Elektriker-Schutzhelm ist für Arbeiten an oder in der Nähe von unter Spannung (a.c. 1000 V oder d.c. 1500 V) stehenden Anlagen zugelassen.

Die komplette Kombination **Schutzhaube DEHNcare APHO** mit **Schutzschirm APS HO** (Visier) und Elektriker-Schutzhelm schützt den Träger vor gefährlichen Körperdurchströmungen.

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch bietet die Kombination eine hohe Schutzwirkung gegen die Gefahren eines Lichtbogens. Basierend auf einer Risikoanalyse sind auch darüber hinaus weitere Schutzmaßnahmen wie z.B. das Tragen von Handschuhen, Schutzkleidung, etc. zu beachten!

Die **Störlichtbogeneprüfte Schutzhaube DEHNcare APHO** besteht aus Neopren und Leder. Diese Kombination bietet einen zweifachen Schutz, da Neopren vor direkter Einwirkung des Störlichtbogens schützt und der Ledereinsatz einen „Rundumschutz“ des Nacken- und Halsbereiches bietet (siehe Bild 1).

Der **Schutzschirm APS HO** (Visier) lässt sich durch den getrennten Materialaufbau der Schutzhaube komfortabel verstellen bzw. bewegen (siehe Bild 1).

Im Auslieferungszustand ist die **Schutzhaube DEHNcare APHO** mit ihren Hauptteilen, Nackenschutz und Halsbereichsschutz bereits komplett am Schutzschirm APS HO befestigt.

Die Befestigung erfolgt mittels Klettverschlussstechnik am **Schutzschirm APS HO** und den beiden Haubenteilen.



**Bild 1** Austausch Schutzschirm APS HO (Visier)

Der auszutauschende **Schutzschirm APS HO (Visier)** wird über das Lösen der Klettverschlüsse von der **Schutzhaube DEHNcare APHO** herausgetrennt

Das Zusammensetzen des neuen **Schutzschirmes APS HO (Visier)** mit der **Schutzhaube DEHNcare APHO** erfolgt wie in den nachfolgenden Schritten beschrieben:

**Schritt 1:** Verbinden der Visieraufnahme mit dem **Schutzschirm APS HO**



Die Lochausparungen des Schutzschirmes auf die entsprechenden Arretierungsnasen der Visieraufnahme aufsetzen.



Den Schutzschirm durch Verdrehen der Arretierungsnasen an der Visieraufnahme sichern.

**Schritt 2:** Zusammensetzen von **Schutzschirm APS HO** mit dem Haubenteil Halsbereichsschutz



Das taschenförmige Ende des Haubenteils Halsbereichsschutz an der Ecke des Schutzschirmes einhängen.



Das Haubenteil entlang des Klettbandes am Schutzschirm befestigen.



Das gegenüberliegende taschenförmige Ende des Haubenteils an der entgegengesetzten Ecke des Schutzschirmes einhängen.



Schutzschirm mit fertig montiertem Haubenteil Halsbereichsschutz.

**Schritt 3:** Verbinden des Haubenteils mit Nackenschutz mit dem **Schutzschirm APS HO**



Das Haubenteil mit Nackenschutz mittig am Schutzschirm ansetzen und am Klettband andrücken.



Das Haubenteil nach und nach entlang des Klettbandes befestigen.



Die kreisförmige Durchführung im Haubenteil über die Arretierungsschraube (beidseitig) des Schutzschirmes stülpen.

#### Schritt 4: Den vormontierten **Schutzschirm APS HO** mit dem Helm beidseitig verbinden



Komplette Schutzhaube mit den beiden am Schutzschirm angebrachten Steckclips an die dafür vorgesehene Euroslot-Aufnahmen am Helm heranführen.

Beide Steckclips des Schutzschirmes müssen in den Euroslot-Aufnahmen vom Helm einrasten.

#### Hinweis:

Bei der Demontage des Schutzschirmes vom Helm muss die innenliegende Steckclip-Arretierung mittels eines Schraubendrehers entriegelt werden!

#### Ersatzteile

	Type	Beschreibung
	<b>VH SC APS</b>	Visieraufnahme mit Steckclip für Schutzschirme APS ...
	<b>APS HO</b>	Störlichtbogen-Schutzschirm

#### Zubehör

	Typ	Beschreibung
	<b>ESH U 1000 S...</b>	Elektriker-Schutzhelm in mehreren Farben erhältlich.

## Marking - Schutzschirm APS HO

2-2 DEHN 1 8-2-2 CE 1883

Marking	Schutzschirm APS HO ATPV 37,2 cal/cm <sup>2</sup>
Ultraviolettschutzfilter	2
UV-Schutzstufe	2
Lichttransmissionsgrad (Bei Lichttransmissionsgrad unter 74,4% ist eine zusätzliche Beleuchtungsquelle erforderlich.)	VLT: 29,1% - 43,2%
Optische Klasse	1
Stoß mit mittlerer Energie bei Auftreffgeschwindigkeit von 120 m/s bei Raumtemperatur	B
Schutz gegen Störlichtbögen	8
Box-Test Klasse 2 nach GS-ET-29	2
Lichttransmissionsklasse nach GS-ET-29	2
CE-Zeichen	CE
Nummer der benannten Stelle (erforderlich für CAT. III-Produkte gemäß Anhang II der PSA-Verordnung (EU) 2016/425)	1883

### Prüf- und Zertifizierungsstelle:

ECS GmbH - European Certification Service  
Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung  
Laserschutz und Optische Messtechnik  
Hüttfeldstraße 50  
7340 Aalen, Germany

### Herstelldatum:

In der Schutzhaube APHO befindet sich im Lederteil ein Einnähetikett mit den Produkt- und Pflegeinformationen. Weiterhin ist noch ein kleines Etikett mit Chargen-Nummer und Herstelldatum eingenaht - siehe Abbildung.

## Kennzeichnung - Schutzhaube (komplett)



Arc protective hood



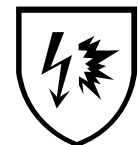
Nicht waschbar! Not washable!



Typ/Type: **APHO**

Art.-Nr./No.: **785 760**

ATPV: 37.2 cal/cm<sup>2</sup> HRC 3



GS-ET-29:2011  
Class 2

Textilkomponenten geprüft nach:

IEC 61482-1-1:2010-03  
IEC 61482-1-2:2014-10

Nur zu verwenden mit Störlichtbogen-Schutzschirm DEHNcare APS HO!

Shall only be used in combination with arc fault protective shield DEHNcare APS HO!

Username \_\_\_\_\_

DEHN  
Postfach 1640  
92306 Neumarkt/Opf.  
Germany



Chargennummer | Order number

**21920**

Monat/Jahr | Month/Year

**08/2020**



## Reinigung und Pflege vor erstmaligem Gebrauch und zwischen aufeinanderfolgenden Benutzungen

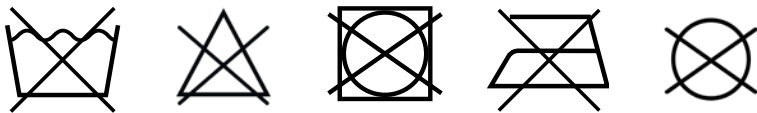
- ➔ Grundsätzlich ist die komplette störlichtbogengeprüfte Schutzhaube DEHNcare APHO pfleglich zu behandeln.

### Schutzschirm APS HO

- ➔ Ist der Schutzschirm APS HO (Visier) verschmutzt so ist er vor und nach der Benutzung mit einem fusselfreien, feuchten Tuch (warmes Leitungswasser) zu reinigen. Bei starker Verschmutzung darf auch Seifenlauge (mild) verwendet werden. Im Handel erhältliche Lösungsmittel oder organische Verbindungen werden nicht erlaubt, da sie die Oberfläche aufweichen und die Materialspannung abbauen können.

### Schutzhaube DEHNcare APHO (ohne Schutzschirm)

- ➔ Vor jedem Gebrauch ist die **Schutzhaube DEHNcare APHO** auf seinen ordnungsgemäßen Zustand, auf mechanische Schäden und Verunreinigungen der Oberfläche zu überprüfen.
- ➔ Direkter Kontakt mit Wasser, Öl, Schmierstoff, Reinigungsmittel, ist zu vermeiden.
- ➔ Bei mechanischen Schäden (Löcher, Risse, offene Nähte, ...) und/oder bei starker Verschmutzung (Reinigungsmittel-, Öle- und Schmiermittel-Rückstände) ist die **Schutzhaube DEHNcare APHO** einer Weiterverwendung als Schutzhaube gegen thermische Risiken zu entziehen.
- ➔ Die Leder und Neoprenoberflächen der **Schutzhaube DEHNcare APHO** dürfen nur im getrockneten Zustand mit einer weichen Bürste gereinigt werden. Eine Komplettreinigung der **Schutzhauben DEHNcare APHO** in Waschlauge ist nicht zulässig.



- ➔ Defekte oder verschmutzte **Schutzhauben DEHNcare APHO** sind durch Entfernen des Typenschildes (ausschneiden) kenntlich zu machen.

Die komplette **Schutzhaube DEHNcare APHO** darf nur im sauberen und trockenen Zustand benutzt werden.





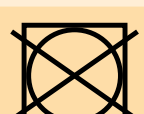

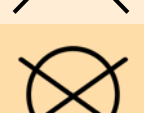
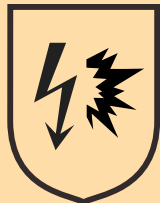
### Transport und Aufbewahrung

- ➔ Der Transport und die Aufbewahrung der **Schutzhaube DEHNcare APHO** hat so zu erfolgen, dass keine Minderung der Gebrauchseigenschaft eintritt.
- ➔ Der Transport der **Schutzhaube DEHNcare APHO** sollte zweckmäßigerweise in der dafür vorgesehenen Aufbewahrungstasche erfolgen.
- ➔ Aufbewahrung der **Schutzhauben DEHNcare APHO** in geschlossenen Räumen oder Fahrzeugen in einem geeigneten Behälter.
- ➔ Lagertemperatur: +5°C bis +30°C bei einer maximalen relativen Luftfeuchte von <85%
- ➔ Keine direkte Sonneneinstrahlung oder Wärmequelle.
- ➔ Druck vermeiden.

## Schutz vor UV-Strahlung

Verschiedene Kunststoffe sind empfindlich gegen ultraviolette-Strahlung. Die **Schutzhaube DEHNcare APHO** sollte deshalb nicht länger als nötig direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden.

**Diese Herstellerinformation der Störlichtbogengeprüften Schutzhaube DEHNcare APHO ist aufzubewahren!**

Piktogramme		Bezeichnung
		<b>Herstellerinformation</b>
		<b>Herstelldatum</b> z.B.: 02/21 = Februar 2021
		<b>Nicht waschen</b>
		<b>Nicht bleichen</b>
		<b>Nicht im Trockner trocknen</b>
		<b>Nicht bügeln</b>
		<b>Nicht chemisch reinigen</b>
Piktogramme	Norm	Bezeichnung
	<b>IEC 61482-2:2018</b>	<b>Schutzkleidung gegen die thermischen Gefahren eines elektrischen Lichtbogens</b> Box-Test: APC 2 ATPV: 37,2 cal/cm <sup>2</sup>
	<b>GS-ET-29:2011</b>	<b>Zusatzanforderungen für die Prüfung und Zertifizierung von Elektriker-Gesichtsschutz</b> Class 2



**EU Declaration of Conformity** <sup>1)</sup>  
*EU Konformitätserklärung*



**Document:** <sup>2)</sup> **CE-APHO**  
*Dokument:*

**Manufacturer:** <sup>3)</sup> DEHN SE + Co KG  
*Hersteller:* Hans-Dehn-Straße 1  
 92318 Neumarkt, Germany

We declare that the designated product(s) <sup>4)</sup>  
*Wir erklären, dass das/die folgende(n) Produkt(e)*

<b>Product Type</b> <sup>5)</sup> <i>Produktbezeichnung</i>	<b>Article No.</b> <sup>6)</sup> <i>Artikel-Nr.</i>	<b>Standard</b> <sup>7)</sup> <i>Norm</i>	<b>Certificate</b> <sup>8)</sup> <i>Prüfbericht/Zertifikat</i>
<b>APHO</b>	<b>785760</b>	<b>EN 166:2001</b> <b>EN 170:2002</b> <b>GS-ET-29:2011</b>	<b>C2195.4DEHN</b>
<b>ECS GmbH – European Certification Service</b>			
<b>Notified body number: 1883</b> <sup>20)</sup>			

conform(s) with the European Regulation: <sup>24)</sup>  
*der Europäischen Verordnung entspricht/entsprechen:*

<sup>11)</sup>  
**(EU) 2016/425 PPE Regulation of 09 March 2016**  
*(EU) 2016/425 PSA Verordnung vom 09. März 2016*

The PPE is subject to the conformity assessment procedure:  
 Conformity to type based on internal production control plus supervised product checks at random intervals (Module C2) under surveillance of the notified body ECS GmbH – European Certification Service <sup>23)</sup>  
 Notified body number: 1883 <sup>20)</sup>

*Die PSA unterliegt folgendem Konformitätsbewertungsverfahren:  
 Konformität mit dem Baumuster auf der Grundlage einer internen Fertigungskontrolle mit überwachten Produktprüfungen in unregelmäßigen Abständen (Modul C2) unter Überwachung der notifizierten Stelle ECS GmbH – European Certification Service  
 Kennnummer: 1883*

This declaration certifies compliance with the indicated regulation but implies no warranty of properties. The safety instructions of the accompanying documentation shall be observed. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. <sup>12)</sup>

*Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit der genannten Verordnung enthält jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften. Es gelten die Sicherheitshinweise in der mitgelieferten Produktdokumentation.  
 Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.*



**EU Declaration of Conformity** <sup>1)</sup>  
*EU Konformitätserklärung*



**Issuer:** <sup>13)</sup>  
*Aussteller:*

DEHN SE + Co KG  
Hans-Dehn-Straße 1, 92318 Neumarkt, Germany <sup>14)</sup>

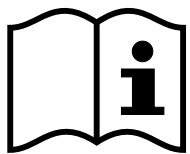
**Place, date:** <sup>15)</sup>  
*Ort und Datum:*

Neumarkt, 26.07.2021

**Legally binding signature:** <sup>16)</sup>  
*Rechtskräftige Unterschrift:*

Christian Hoehler  
Chief Technology Officer <sup>17)</sup>

i. V. Dominik Donauer  
Director Series Development <sup>18)</sup>



## Manufacturer information

**Arc-fault-tested protective hood DEHNcare APHO**





IEC 60417-6182:  
Installation,  
electrotechnical expertise

This document contains all information required for the use and maintenance of the DEHNcare series. Read this manufacturer information carefully before use to ensure proper protection! Failure to take this information into account may result in serious injury. The declaration of conformity (pdf) can be found on [www.dehn-international.com](http://www.dehn-international.com) by entering the Part No. shown on the label in the search box.

### General notes:

- The complete protective hood DEHNcare APHO with face shield (visor) must not be exposed to direct sunlight for any longer than necessary.
- The protective hood DEHNcare APHO with face shield (visor) is not suitable for welding.
- The protective hood DEHNcare APHO with face shield (visor) must not be subjected to open fire for long periods.
- The surface of the face shield APS HO (visor) can heat up under electromagnetic radiation.
- Replace the face shield APS HO (visor) if it has come into contact with chemicals, oils or greases.
- Replace the face shield APS HO (visor) if it is damaged by mechanical force.
- Only original spare parts may be used.
- The work area must be adequately illuminated.
- Personal colour recognition in the work environment must be taken into account.
- Do not use the protective hood DEHNcare APHO with face shield (visor) again if it was subjected to an arc fault event or one or more of the aforementioned criteria for its replacement are met.
- The face shields APS HO (visor) are made from a high-quality material and are therefore designed for long-term use (5 years). Polycarbonate is used as a base material for the manufacture of arc-fault-tested face shields. Service life largely depends on use and storage. As a general rule, plastics age under UV radiation and are sensitive to oils and lubricants. This is why the protective hood APHO, and especially the face shield APS HO (visor), must undergo a visual inspection for external damage prior to each instance of use and, in the event of mechanical damage – such as cracks, scratches, etc. – the face shield APS HO (visor) must not be used. Replacing the face shield APS HO (visor) is therefore recommended if one of the aforementioned criteria is already met. For safety reasons, the user is encouraged to keep an eye on the duration of use and to find a suitable, safe point in time for replacement. This is a general safety recommendation.
- The extent to which freedom of movement for one's head and the visibility is reduced will differ individually.
- Materials that could come into contact with the skin of the wearer could cause allergic reactions in susceptible individuals.

The arc-fault-tested protective hood APHO has been designed in accordance with the requirements for intended use pursuant to

**- PPE regulation (EU) 2016/425**

and inspected according to the following standards:

- EN 166: 2001
- EN 170: 2002
- GS-ET-29: 2011
- IEC 61482-2:2018
  - IEC 61482-1-1:2010
  - IEC 61482-1-2:2014

The aforementioned EN standards are listed at <https://eur-lex.europa.eu>.

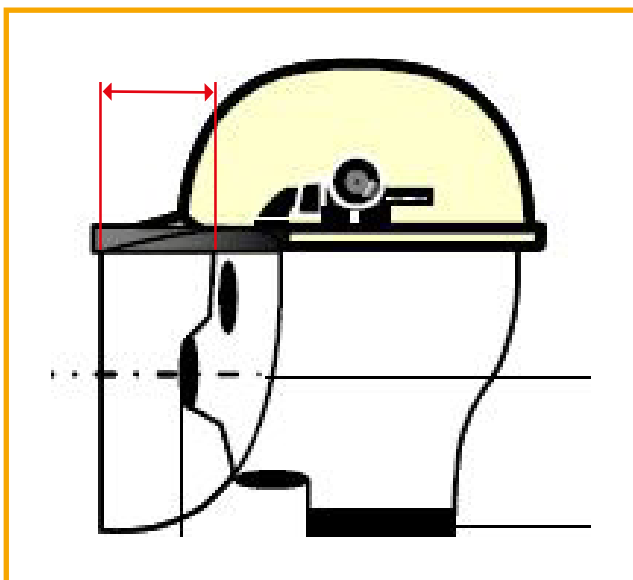
**Use:**

The **arc-fault-tested protective hood DEHNcare APHO** can be used in conjunction with the safety helmet for electricians **series ESH U 1000 S ....**

The safety helmet for electricians is not included!

Other safety helmets available on the market can be used; e.g. to EN 397. The following must be ensured in this case:

- Secure, comfortable fit of the helmet on the head
- Slots (30 mm) at the side for the clips of the protective hood APHO
- A horizontal space between the headband of the helmet and the visor – see illustration:



We also recommend a safety helmet for electricians; e.g. in line with EN 50365.

The complete protective hood with **face shield APS HO** (visor) plus safety helmet for electricians is permitted for work with or in the vicinity of live installations (1,000 V AC or 1,500 V DC).

The complete combination **protective hood DEHNcare APHO** with **face shield APS HO** (visor) and safety helmet for electricians protects the wearer against dangerous electric shocks.

With normal use, the combination provides highly effective protection against the dangers of arcs. Based on a risk analysis, additional protection measures must also be observed, such as the wearing of gloves, protective clothing, etc.

The **arc-fault-tested protective hood DEHNcare APHO** is made of neoprene and leather. This combination provides double protection, because neoprene protects against the direct impact of an arc fault, and the leather insert offers all-round protection for the nape and throat area (see Figure 1).

The **face shield APS HO** (visor) is easy to adjust/move thanks to the separated material structure of the protective hood (see Figure 1).

When delivered from the factory, the **protective hood DEHNcare APHO** is fully fixed to the face shield APS HO with its main parts, nape protection and throat protection.

Fixing is performed using hook-and-loop fasteners on the **face shield APS HO** and the two hood sections (see Figure 1).



**Figure 1** Face shield APS HO (visor) replacement



The **face shield APS HO (visor)** to be replaced is separated from the **protective hood DEHNcare APHO** by releasing the hook-and-loop fasteners.

The new **face shield APS HO (visor)** is assembled with the **protective hood DEHNcare APHO** as described in the steps below:

**Step 1:** Connecting the visor holder with the **face shield APS HO**



Align the notches of the face shield over the corresponding fixing lugs of the visor holder.



Secure the face shield to the visor holder by turning the fixing lugs.

**Step 2:** Assembling the **face shield APS HO** with the throat protection hood section



Attach the pocket-shaped end of the throat protection hood section to the corner of the face shield.



Fix the hood section along the hook and loop fastener on the face shield.



Attach the opposing pocket-shaped end of the hood section to the facing corner of the face shield.



Face shield with fully installed throat protection hood section.

**Step 3:** Connecting the hood section with nape protection with the **face shield APS HO**



Place the hood section with nape protection centrally on the face shield and press onto the hook and loop fastener.

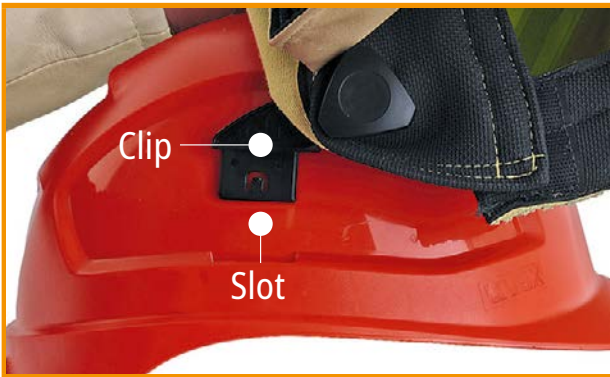


Press along the hook and loop fastener bit by bit to fasten the hood section.



Put the circular hole in the hood section over the locking screw (on both sides) of the face shield.

**Step 4:** Connect the pre-assembled **face shield APS HO** with the helmet on both sides





Guide the complete protective hood with the two clips attached to the face shield into the slots provided for this purpose on the helmet.

Both clips of the face shield must engage in the slots on the helmet.

**Note:**

When detaching the face shield from the helmet, the internal clip lock must be unlocked using a screwdriver.

**Spare parts**

	Type	Description
	<b>VH SC APS</b>	Visor holder with clip for APS ... face shields
	<b>APS HO</b>	Arc fault face shield

**Accessories**

	Type	Description
	<b>ESH U 1000 S...</b>	Safety helmet for electricians available in several colours.

## Face shield APS HO markings

2-2 DEHN 1 8-2-2 CE 1883

Marking	Face shield APS HO ATPV 37.2 cal/cm <sup>2</sup>
<b>Ultraviolet filter</b>	<b>2</b>
<b>UV protection level</b>	<b>2</b>
<b>Visible light transmittance</b> (With a visible light transmittance of below 74.4%, an additional light source is required.)	VLT: 29.1% - 43.2%
<b>Optical class</b>	<b>1</b>
<b>Medium-impact energy with impact velocity of 120 m/s at room temperature</b>	<b>B</b>
<b>Protection against arc faults</b>	<b>8</b>
<b>Box test class 2 as per GS-ET-29</b>	<b>2</b>
<b>Light transmittance class as per GS-ET-29</b>	<b>2</b>
<b>CE mark</b>	<b>CE</b>
<b>Number of the notified body (required for CAT. III products as per Annex II of the EU PPE regulation [2016/425])</b>	<b>1883</b>

### Inspection and certification body:

ECS GmbH - European Certification Service  
 Eye protection and personal protective equipment  
 Laser protection and optical measurement technology  
 Hüttfeldstraße 50  
 7340A, Germany

### Date of manufacture:

There is a sewn-in label with product and care information in the leather part of the protective hood APHO. Furthermore, there is also a small label with the batch number and date of manufacture sewn in – see illustration.

## Protective hood markings (complete)



### Arc protective hood



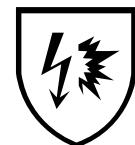
Nicht waschbar! Not washable!



Typ/Type: **APHO**

Art.-Nr./No.: **785 760**

ATPV: 37.2 cal/cm<sup>2</sup> HRC 3



GS-ET-29:2011  
Class 2

### Textilkomponenten geprüft nach:

IEC 61482-1-1:2010-03  
IEC 61482-1-2:2014-10

Nur zu verwenden mit Störlichtbogen-Schutzschirm DEHNcare APS HO!

Shall only be used in combination with arc fault protective shield DEHNcare APS HO!

Username \_\_\_\_\_

DEHN  
Postfach 1640  
92306 Neumarkt/Opf.  
Germany



Chargennummer | Order number  
**21920**

Monat/Jahr | Month/Year

**08/2020**

## Cleaning and care prior to first-time use and between subsequent instances of use

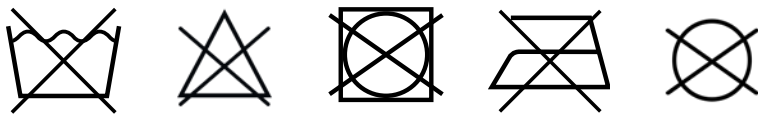
- ⇒ The complete arc-fault-tested protective hood DEHNcare APHO must always be handled with care.

### Face shield APS HO

- ⇒ If the face shield APS HO (visor) is dirty, it must be cleaned with a moist (with warm tap water), lint-free cloth before and after use. In the case of heavy soiling, a (mild) soap may also be used. Commercially available solvents or organic compounds are not allowed, because they could weaken the surface and reduce the material tension.

### Protective hood DEHNcare APHO (without face shield)

- ⇒ Prior to each instance of use, the **protective hood DEHNcare APHO** must be checked to ensure that it is in good condition and there is no mechanical damage or soiling on the surfaces.
- ⇒ Direct contact with water, oil, lubricants and cleaning agents should be avoided.
- ⇒ In the event of mechanical damage (holes, tears, open seams, etc.) and/or heavy soiling (cleaning agent, oil and lubricant residues), the **protective hood DEHNcare APHO** should be withdrawn from further use as a protective hood against thermal risks.
- ⇒ The leather and neoprene surfaces of the **protective hood DEHNcare APHO** must only be cleaned in a dry condition with a soft brush. Full cleaning of **DEHNcare APHO protective hoods** in suds is not permitted.



- ⇒ Defective or soiled **DEHNcare APHO protective hoods** must be indicated by removing the serial label (by cutting it out).

The complete **protective hood DEHNcare APHO** must only be used in a clean and dry condition.

### Transport and storage

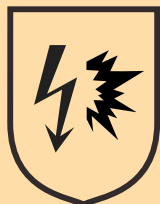
- ⇒ Transport and storage of the **protective hood DEHNcare APHO** must be carried out in such a way that the performance characteristics are not impaired.
- ⇒ Ideally, the **protective hood DEHNcare APHO** will be transported in the storage bag provided for this purpose.
- ⇒ Store the **DEHNcare APHO protective hoods** in closed spaces or vehicles in a suitable container.
- ⇒ Storage temperature: +5°C to +30°C with a maximum relative humidity of <85%
- ⇒ No direct sunlight or heat sources.
- ⇒ Avoid pressure.

## Protection against UV radiation

Some plastics are sensitive to ultraviolet radiation. The **protective hood DEHNcare APHO** should therefore not be exposed to direct sunlight for longer than necessary.

**This manufacturer information about the arc-fault-tested protective hood DEHNcare APHO must be kept for future reference.**

Pictograms		Designation
		<b>Manufacturer information</b>
		<b>Date of manufacture</b> E.g. 02/21 = February 2021
		<b>Do not wash</b>
		<b>Do not bleach</b>
		<b>Do not dry in dryer</b>
		<b>Do not iron</b>
		<b>Do not dry clean</b>

Pictograms	Standard	Designation
	<b>IEC 61482-2:2018</b>  <b>GS-ET-29:2011</b>	<b>Protective clothing against the thermal hazards of an electric arc</b> Box test: APC 2 ATPV: 37.2 cal/cm <sup>2</sup>  <b>Additional requirements for the testing and certification of face protection for electricians</b> Class 2



**EU Declaration of Conformity <sup>1)</sup>**  
*EU Konformitätserklärung*



**Document:** <sup>2)</sup> **CE-APHO**  
*Dokument:*

**Manufacturer:** <sup>3)</sup> DEHN SE + Co KG  
*Hersteller:* Hans-Dehn-Straße 1  
 92318 Neumarkt, Germany

We declare that the designated product(s) <sup>4)</sup>  
*Wir erklären, dass das/die folgende(n) Produkt(e)*

<b>Product Type</b> <sup>5)</sup> <i>Produktbezeichnung</i>	<b>Article No.</b> <sup>6)</sup> <i>Artikel-Nr.</i>	<b>Standard</b> <sup>7)</sup> <i>Norm</i>	<b>Certificate</b> <sup>8)</sup> <i>Prüfbericht/Zertifikat</i>
<b>APHO</b>	<b>785760</b>	<b>EN 166:2001</b> <b>EN 170:2002</b> <b>GS-ET-29:2011</b>	<b>C2195.4DEHN</b>
<b>ECS GmbH – European Certification Service</b> <b>Notified body number: 1883</b> <sup>20)</sup>			

conform(s) with the European Regulation: <sup>24)</sup>  
*der Europäischen Verordnung entspricht/entsprechen:*

<sup>11)</sup>  
**(EU) 2016/425    PPE Regulation of 09 March 2016**  
*(EU) 2016/425    PSA Verordnung vom 09. März 2016*

The PPE is subject to the conformity assessment procedure:  
 Conformity to type based on internal production control plus supervised product checks at random intervals (Module C2) under surveillance of the notified body ECS GmbH – European Certification Service <sup>23)</sup>  
 Notified body number: 1883 <sup>20)</sup>

*Die PSA unterliegt folgendem Konformitätsbewertungsverfahren:  
 Konformität mit dem Baumuster auf der Grundlage einer internen Fertigungskontrolle mit überwachten Produktprüfungen in unregelmäßigen Abständen (Modul C2) unter Überwachung der notifizierten Stelle  
 ECS GmbH – European Certification Service  
 Kennnummer: 1883*

This declaration certifies compliance with the indicated regulation but implies no warranty of properties. The safety instructions of the accompanying documentation shall be observed. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. <sup>12)</sup>

*Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit der genannten Verordnung enthält jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften. Es gelten die Sicherheitshinweise in der mitgelieferten Produktdokumentation.  
 Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.*



**EU Declaration of Conformity** <sup>1)</sup>  
*EU Konformitätserklärung*



**Issuer:** <sup>13)</sup>

*Aussteller:*

DEHN SE + Co KG

Hans-Dehn-Straße 1, 92318 Neumarkt, Germany <sup>14)</sup>

**Place, date:** <sup>15)</sup>

*Ort und Datum:*

Neumarkt, 26.07.2021

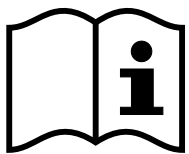
**Legally binding signature:** <sup>16)</sup>

*Rechtskräftige Unterschrift:*

Christian Hoehler  
Chief Technology Officer <sup>17)</sup>

i. V. Dominik Donauer  
Director Series Development <sup>18)</sup>





## Informations du fabricant

**Capot de protection testé contre les arcs électriques  
DEHNcare APHO**





Ce document contient l'ensemble des informations nécessaires à l'utilisation et à l'entretien des produits de la série DEHNcare. Afin de garantir une bonne protection, ces informations du fabricant doivent être lues attentivement avant toute utilisation ! Le non-respect de ces informations peut causer des blessures corporelles graves. Pour obtenir la déclaration de conformité (PDF), saisissez le numéro de référence dans le champ de recherche sur [www.dehn-international.com](http://www.dehn-international.com) comme indiqué sur l'étiquette.

### Remarques générales :

- Le capot de protection complet DEHNcare APHO avec écran de protection (visière) ne doit pas être exposé aux rayonnements solaires plus longtemps que nécessaire.
- Le capot de protection DEHNcare APHO avec écran de protection (visière) n'est pas adapté pour effectuer des soudures.
- Le capot de protection DEHNcare APHO avec écran de protection (visière) ne doit pas être exposé à des feux ouverts pendant de longues périodes.
- La surface de l'écran de protection APS HO (visière) peut surchauffer en présence de rayonnement électromagnétique.
- Remplacez l'écran de protection APS HO (visière) lorsque celui-ci est entré en contact avec des produits chimiques, de l'huile ou des graisses.
- Remplacez l'écran de protection APS HO (visière) lorsque celui-ci a été endommagé par une action mécanique.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.
- Le poste de travail doit être suffisamment éclairé.
- Faites attention à la perception des couleurs de chacun dans l'environnement de travail.
- Cessez d'utiliser le capot de protection DEHNcare APHO avec écran de protection (visière) si celui-ci a subi un incident d'arc électrique ou si un ou plusieurs des critères indiqués ci-dessus pour le remplacer sont remplis.
- Les écrans de protection APS HO (visière) sont fabriqués à partir de matériaux de très bonne qualité et sont donc prévus pour une utilisation à long terme (5 ans). Le matériau de base utilisé pour la fabrication des écrans de protection testés contre les arcs électriques est le polycarbonate. La durabilité dépend notamment de l'utilisation et des conditions d'entreposage. En principe, les matières plastiques vieillissent en présence de rayonnements UV et sont sensibles aux huiles et aux lubrifiants. C'est pourquoi, avant chaque utilisation, il est nécessaire de vérifier visuellement l'absence de dommages extérieurs sur le capot de protection APHO, et en particulier sur l'écran de protection APS HO (visière), qui ne doit par exemple pas présenter de fissures ni de rayures. Nous recommandons de remplacer l'écran de protection APS HO (visière) dès que l'un des critères ci-dessus est rempli. Pour des raisons de sécurité, l'utilisateur est encouragé à suivre le temps d'utilisation et à trouver un moment approprié et sûr pour remplacer les éléments lorsque cela est nécessaire. Il s'agit-là d'une recommandation de sécurité d'ordre général.
- La liberté de mouvement de la tête et la vision peuvent être limitées de manière différente selon les personnes.
- Les matériaux en contact avec la peau du porteur peuvent provoquer des réactions allergiques chez certaines personnes sensibles.

Le capot de protection testé contre les arcs électriques est conforme aux exigences relatives à l'utilisation normale de la

**- Directive EPI (UE) 2016/425**

et testé selon les normes suivantes :

- EN 166: 2001
- EN 170: 2002
- GS-ET-29: 2011
- IEC 61482-2:2018
  - IEC 61482-1-1:2010
  - IEC 61482-1-2:2014

Les normes EN sont listées sous <https://eur-lex.europa.eu>.

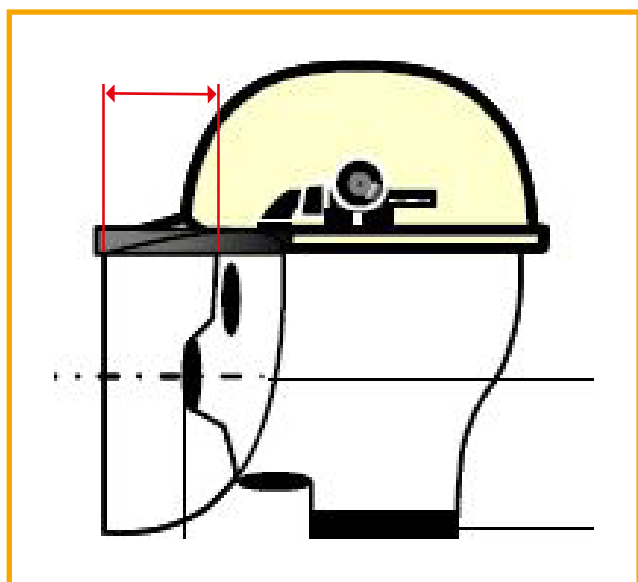
**Application :**

Le **capot de protection testé contre les arcs électriques DEHNcare APHO** peut être utilisé en combinaison avec les casques de protection pour électriciens de la **série ESH U 1000 S...**

Le casque de protection pour électricien ne fait pas partie du contenu de la livraison !

D'autres casques de protection disponibles sur le marché peuvent être utilisés, par exemple ceux conformes à la norme EN 397. Les points suivants sont à respecter :

- ⇒ Port sûr et confortable du casque sur la tête
- ⇒ Support Euroslot sur les côtés (30 mm) pour les clips du capot de protection APHO
- ⇒ Distance horizontale entre le bandeau frontal du casque et la visière – voir image :



Dans ce cas, nous recommandons l'utilisation d'un casque de protection pour électricien, par exemple selon EN 50365.

Le capot de protection complet avec **écran de protection APS HO** (visière), et casque de protection pour électricien le cas échéant, est autorisé pour les travaux sur ou à proximité d'équipements sous tension (a.c. 1000 V ou d.c. 1500 V).

La combinaison complète **capot de protection DEHNcare APHO** avec **écran de protection APS HO** (visière) et casque de protection pour électricien protège le porteur contre les courants dangereux qui peuvent traverser le corps.

Dans des conditions normales d'utilisation, la combinaison offre une protection élevée contre les arcs électriques. Selon une analyse de risque, d'autres mesures de protection doivent être respectées, notamment le port de gants et de vêtements de protection !

Le **capot de protection testé contre les arcs électriques DEHNcare APHO** est composé de néoprène et de cuir.

Cette combinaison offre une protection double, car le néoprène protège directement contre les arcs électriques, tandis que le cuir offre une « protection complète » de la zone de la gorge et de la nuque (voir image 1).

L'**écran de protection APS HO** (visière) bouge et se règle confortablement grâce aux différents matériaux qui le composent (voir image 1).

Dans le contenu de la livraison, le **capot de protection DEHNcare APHO** est complet avec ses parties principales, la protection de la nuque et la protection du cou, ainsi que l'écran de protection APS HO.

L'ensemble est fixé au moyen de bandes velcro sur l'**écran de protection APS HO** et sur les deux parties du capot (voir image 1).



**Image 1** Remplacement de l'écran de protection APS HO (visière)

Pour remplacer l'**écran de protection APS HO (visière)**, séparez-le du **capot de protection DEHNcare APHO** en enlevant les bandes velcro !

La mise en place du nouvel **écran de protection APS HO (visière)** sur le **capot de protection DEHNcare APHO** s'effectue en respectant les étapes suivantes :

**Étape 1 :** Fixer le support de visière sur l'**écran de protection APS HO**



Mettez les découpes de trous de l'écran de protection face aux œillets de verrouillage correspondants sur le support de la visière.



Tournez les œillets de verrouillage du support de la visière pour assurer la bonne fixation sur l'écran de protection.

**Étape 2 :** Assembler l'**écran de protection APS HO** avec la protection du cou sur la section du capot



Accrochez l'extrémité en forme de poche de la section du capot de la protection du cou sur le coin de l'écran de protection.



Fixez la section du capot le long de la bande velcro sur l'écran de protection.



Accrochez l'extrémité en forme de poche opposée de la section du capot sur l'autre coin de l'écran de protection.



Écran de protection après assemblage de la section du capot de la protection du cou.

### Étape 3 : Fixer la section du capot avec l'écran de protection APS HO



Placez la section du capot de la protection de la nuque au milieu de l'écran de protection et pressez sur la bande velcro.



Fixez la section du capot le long de la bande velcro.



Placez l'œillet circulaire de la section du capot sur les vis de verrouillage (des deux côtés) de l'écran de protection.

#### Étape 4 : Fixer l'écran de protection APS HO prémonté avec le casque des deux côtés



Fixez le capot de protection complet aux supports Euroslot du casque à l'aide des deux clips situés sur l'écran de protection.


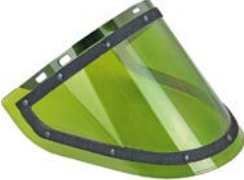


Les deux clips de l'écran de protection doivent s'enclencher dans les supports Euroslot du casque.

#### Remarque :

Lors du démontage de l'écran de protection du casque, déverrouillez les clips à l'aide d'un tournevis !

#### Pièces de rechange

	Type	Description
	VH SC APS	Support de visière avec clip pour l'écran de protection APS...
	APS HO	Écran de protection contre les arcs électriques

#### Accessoires

	Type	Description
	ESH U 1000 S...	Casque de protection pour électricien, disponible dans plusieurs couleurs.

**Marquage – Écran de protection APS HO**  
2-2 DEHN 1 8-2-2 CE 1883

Marquage	Écran de protection APS HO ATPV 37,2 cal/cm <sup>2</sup>
Filtre de protection ultraviolets	2
Niveau de protection UV	2
Degré de transmission lumineuse (Si le degré de transmission lumineuse est en dessous de 74,4 %, une source de lumière supplémentaire est nécessaire.)	VLT : 29,1 % – 43,2 %
Classe optique	1
Impact à énergie moyenne à vitesse d'impact de 120 m/s à température ambiante	B
Protection contre les arcs électriques	8
Box Test Classe 2 selon GS-ET-29	2
Classe de transmission lumineuse selon GS-ET-29	2
Marquage CE	CE
Numéro d'organisme notifié (obligatoire pour les produits de cat. III selon Annexe II de la directive relative à l'équipement de protection individuelle (UE) 2016/425)	1883

**Organisme de vérification et de certification :**

ECS GmbH – European Certification Service  
Protection visuelle et équipement de protection individuelle  
Protection contre les lasers et technologie de mesure optique  
Hüttfeldstraße 50  
7340 Aalen, Allemagne

**Date de fabrication :**

Une étiquette est cousue sur la pièce en cuir dans le capot de protection APHO qui contient les informations du produit et de l'entretien de celui-ci. Une autre petite étiquette avec le numéro de lot et la date de fabrication est également cousue – voir image.

**Marquage – Capot de protection (complet)**



Arc protective hood

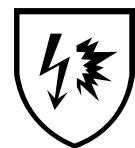


Nicht waschbar! Not washable!



Typ/Type: **APHO**  
Art.-Nr./No.: **785 760**

ATPV: 37.2 cal/cm<sup>2</sup> HRC 3



GS-ET-29:2011  
Class 2

Textilkomponenten geprüft nach:  
IEC 61482-1-1:2010-03  
IEC 61482-1-2:2014-10

Nur zu verwenden mit Störlichtbogen-Schutzschirm DEHNcare APS HO!

Shall only be used in combination with arc fault protective shield DEHNcare APS HO!

Username \_\_\_\_\_

DEHN  
Postfach 1640  
92306 Neumarkt/Opf.  
Germany



Chargennummer | Order number  
**21920**

Monat/Jahr | Month/Year

**08/2020**



## Nettoyage et entretien avant la première utilisation et entre chaque utilisation

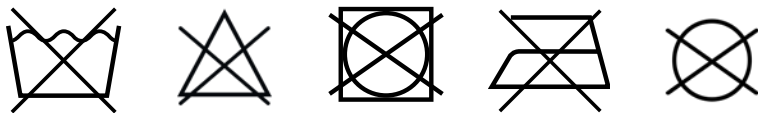
- En principe, le capot de protection testé contre les arcs électriques DEHNcare APHO doit être traité avec soin.

## Écran de protection APS HO

- Si l'écran de protection APS HO (visière) est sale, nettoyez-le avant et après utilisation avec un chiffon non pelucheux humide (eau courante chaude). En cas de forte saleté, il est possible d'utiliser du savon (doux). Les solvants ou composés organiques disponibles dans le commerce ne sont pas autorisés, car ils peuvent ramollir la surface et réduire la tension du matériau.

## Capot de protection DEHNcare APHO (sans écran de protection)

- Avant toute utilisation, vérifiez le **capot de protection DEHNcare APHO** pour vous assurer qu'il est en bon état et pour détecter tout dommage mécanique ou salissure à la surface.
- Évitez le contact direct avec l'eau, l'huile, les lubrifiants, les produits de nettoyage, etc.
- En cas de dommages mécaniques (trous, déchirures, coutures ouvertes...) et/ou d'encrassement important (résidus de produit de nettoyage, d'huile ou de lubrifiant), n'utilisez pas le **capot de protection DEHNcare APHO** en tant que protection contre les risques thermiques.
- Les surfaces en cuir et en néoprène du **capot de protection DEHNcare APHO** ne doivent être nettoyées qu'avec une brosse douce et lorsqu'elles sont sèches. Le nettoyage complet des **capots de protection DEHNcare APHO** en machine n'est pas autorisé.



- Les **capots de protection DEHNcare APHO** défectueux ou encrassés doivent être identifiés en retirant la plaque signalétique (découpe).

Le **capot de protection DEHNcare APHO** complet ne doit être utilisé que dans un état propre et sec.






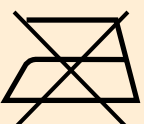

## Transport et conservation

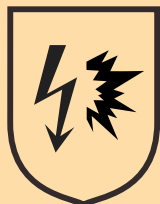
- Le transport et la conservation du **capot de protection DEHNcare APHO** doivent se dérouler de manière à ce qu'il n'y ait pas de réduction de l'aptitude à l'utilisation.
- Pour le transport du **capot de protection DEHNcare APHO**, il est conseillé d'utiliser le sac de rangement prévu à cet effet.
- Conservez les **capots de protection DEHNcare APHO** dans des locaux ou des véhicules fermés et dans un contenant adapté.
- Température de stockage : +5°C à +30°C avec une humidité relative maximale <85 %
- Ne pas soumettre aux rayonnements solaires ou une source de chaleur quelconque.
- Éviter toute pression.

## Protection contre les rayonnements UV

Les matières plastiques sont sensibles aux rayonnements ultraviolets. Le **capot DEHNcare APHO** ne doit pas être exposé aux rayonnements solaires plus longtemps que nécessaire.

**Respectez les présentes informations du fabricant du capot de protection testé contre les arcs électriques DEHNcare APHO !**

Pictogrammes		Référence
		<b>Informations du fabricant</b>
		<b>Date de fabrication</b> par ex. : 02/21 = février 2021
		<b>Ne pas laver</b>
		<b>Ne pas utiliser de javel</b>
		<b>Ne pas passer au sèche-linge</b>
		<b>Ne pas repasser</b>
		<b>Ne pas laver à sec</b>

Pictogrammes	Norme	Référence
	<b>IEC 61482-2:2018</b>  <b>GS-ET-29:2011</b>	<b>Vêtements de protection contre les dangers thermiques d'un arc électrique</b> Box Test (enceinte d'essai) : APC 2 ATPV : 37,2 cal/cm <sup>2</sup>  <b>Exigences supplémentaires pour la vérification et la certification de la protection de visage pour électricien</b> Classe 2



## Información del fabricante

**Cubierta de protección probada contra arcos eléctricos DEHNcare APHO**





El presente documento contiene toda la información necesaria para el uso y el mantenimiento de la serie DEHNcare. ¡Para garantizar una protección adecuada, debe leer atentamente esta información del fabricante antes del uso! Su incumplimiento podría causar lesiones graves. Puede obtener la declaración de conformidad (en pdf) en [www.dehn-international.com](http://www.dehn-international.com) introduciendo, en el campo de búsqueda, el número del artículo que figura en la etiqueta del traje.

### **Indicaciones generales:**

- La cubierta de protección completa DEHNcare APHO con pantalla protectora (visor) no se debe exponer a la radiación solar más de lo estrictamente necesario.
- La cubierta de protección DEHNcare APHO con pantalla protectora (visor) no es apta para trabajos de soldadura.
- La cubierta de protección DEHNcare APHO con pantalla protectora (visor) no se debe exponer a llamas abiertas durante un tiempo prolongado.
- La superficie de la pantalla protectora APS HO (visor) puede calentarse si se expone a una radiación electromagnética.
- Sustituya la pantalla protectora APS HO (visor) si ha estado en contacto con productos químicos, aceites o grasas.
- Sustituya la pantalla protectora APS HO (visor) si ha sufrido daños por influencias mecánicas.
- Solo deben utilizarse piezas de recambio originales.
- El lugar de trabajo debe estar suficientemente iluminado.
- Se debe tener en cuenta la percepción personal de los colores en el entorno de trabajo.
- No vuelva a utilizar la cubierta de protección DEHNcare APHO con una pantalla protectora (visor) si ha estado expuesta a un incidente de arco eléctrico o si se dan uno o varios de los criterios de indicados arriba que obligan a su sustitución.
- Las pantallas protectoras APS HO (visores) se fabrican con materiales de alta calidad y, por tanto, se han concebido para un uso prolongado (5 años). Como material básico para la producción de pantallas protectoras probadas contra arcos eléctricos, se utiliza policarbonato. Su durabilidad depende decisivamente del uso y el almacenamiento. Por regla general, los plásticos envejecen cuando se exponen a la radiación UV y son sensibles a los aceites y lubricantes. Por lo tanto, antes de cada uso, la cubierta de protección APHO y, en especial, la pantalla protectora APS HO (visor) deben ser inspeccionados visualmente para detectar cualquier daño externo; de detectarse daños mecánicos, por ejemplo, desgarros o arañazos, la pantalla protectora APS HO (visor) no se debe utilizar. Por lo tanto, se recomienda sustituir la pantalla protectora APS HO (visor) de darse uno de los criterios enumerados arriba. Por razones de seguridad, se anima al usuario a llevar un control del tiempo de uso y determinar el momento adecuado y seguro para la sustitución. Esta es una recomendación de seguridad general.
- La libertad de movimientos de la cabeza y la visión pueden estar restringidas individualmente.
- Los materiales que puedan entrar en contacto con la piel del usuario podrían provocar reacciones alérgicas a las personas sensibles.

La cubierta de protección probada contra arcos eléctricos APHO se ha diseñado de conformidad con los requisitos para un uso condicionado se conformidad con el

### - Reglamento (UE) de EPI 2016/425

y se ha probado de conformidad con las siguientes normas:

- EN 166: 2001
- EN 170: 2002
- GS-ET-29: 2011
- IEC 61482-2:2018
  - IEC 61482-1-1:2010
  - IEC 61482-1-2:2014

Las normas EN mencionadas se encuentran en <https://eur-lex.europa.eu>.

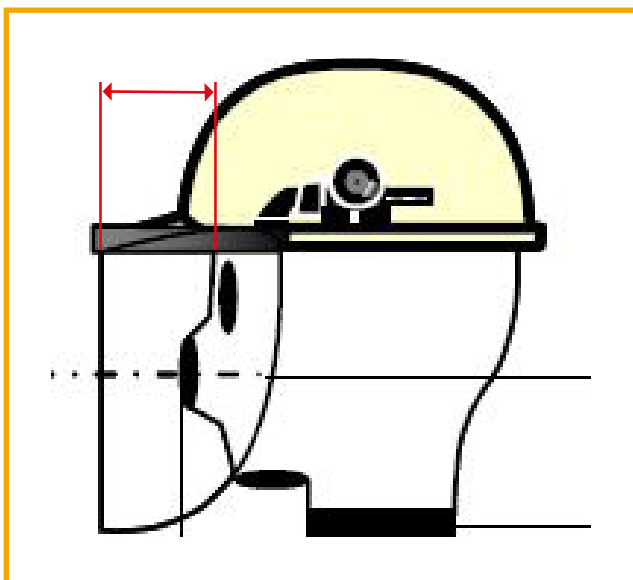
### Aplicación:

La **cubierta de protección probada contra arcos eléctricos DEHNcare APHO** puede utilizarse en combinación con los cascos protectores para electricistas de la **serie ESH U 1000 S ...**

¡El casco protector para electricistas no está incluido en el suministro!

También pueden utilizarse otros cascos protectores disponibles en el mercado, por ejemplo, que cumplan la norma EN 397. A estos efectos, se debe prestar atención a lo siguiente:

- Ajuste seguro y cómodo del casco a la cabeza
- Fijación de ranura Euro (30 mm) para los clips de fijación de la cubierta de protección APHO
- Separación horizontal entre la banda frontal del casco y el visor; véase la figura:



Asimismo, recomendamos el uso de un casco protector para electricistas, por ejemplo, acorde con la norma EN 50365.

La cubierta de protección completa con **pantalla protectora APS HO** (visor), en su caso con un casco protector para electricistas, está aprobada para trabajos en o cerca de instalaciones bajo tensión (1000 V CA o 1500 V CC).

La combinación completa de **cubierta de protección DEHNcare APHO** con la **pantalla protectora APS HO** (visor) y el casco protector para electricistas protege al usuario de electrochoques peligrosos. Cuando se utiliza de la forma prevista, esta combinación proporciona un alto efecto de protección frente a los peligros de los arcos voltaicos. ¡Sobre la base de un análisis de riesgos, también se deben tener en cuenta otras medidas de protección como el uso de guantes, traje de protección, etc.!

La **cubierta de protección probada contra arcos eléctricos DEHNcare APHO** está compuesta por neopreno y cuero.

Esta combinación proporciona una doble protección, ya que el neopreno protege de la exposición directa al arco eléctrico y el inserto de cuero proporciona una «protección integral» de la zona del cuello y la garganta (véase la Figura 1).

La **pantalla protectora APS HO** (visor) puede ajustarse o moverse cómodamente gracias a la estructura de material separada de la cubierta de protección (véase la Figura 1).

La **cubierta de protección DEHNcare APHO**, con sus componentes principales, el protector de cuello y el protector de la zona de la garganta, se entrega de fábrica ya completamente fijada a la pantalla protectora APS HO.

La fijación se realiza mediante un cierre de velcro a la **pantalla protectora APS HO** y a las dos partes de la cubierta (véase la Figura 1).



**Figura 1** Sustitución de la pantalla protectora APS HO (visor)

¡Para la sustitución, es necesario separar la **pantalla protectora APS HO (visor)** abriendo los cierres de velcro de la **cubierta de protección DEHNcare APHO**!

El ensamblaje de la nueva **pantalla protectora APS HO (visor)** con la **cubierta de protección DEHNcare APHO** se realiza de la forma descrita a continuación:

**Paso 1:** Conexión de la fijación para visor a la **pantalla protectora APS HO**



Alinee los rebajes perforados de la pantalla protectora con los correspondientes salientes de sujeción de la fijación para visor.



Asegure la pantalla protectora a la fijación para visor girando los salientes de sujeción.

**Paso 2:** Ensamblaje de la **pantalla protectora APS HO** a la parte de protección de garganta de la cubierta



Cuelgue el extremo en forma de bolsillo de la parte de la cubierta para protección de la garganta en una esquina de la pantalla protectora.



Fije la parte de la cubierta a la pantalla protectora mediante el velcro.



Cuelgue el extremo opuesto en forma de bolsillo de la parte de la cubierta en la esquina contraria de la pantalla protectora.



Pantalla protectora con la parte de la cubierta para protección de la garganta ya montada.

**Paso 3:** Conexión de la parte de la cubierta para protección del cuello a la **pantalla protectora APS HO**



Apoye la parte de la cubierta para protección del cuello en el centro de la pantalla protectora y presione para que quede fijada por el velcro.



Fije gradualmente la parte de la cubierta a lo largo del velcro.



Coloque el ojal circular de la parte de la cubierta sobre el tornillo de sujeción (lo hay a ambos lados) de la pantalla protectora.



#### Paso 4: Conexión de la **pantalla protectora APS HO** premontada a ambos lados del casco





Fije la cubierta de protección completa a las fijaciones de ranura Euro previstas para ello en el casco, con los dos clips de fijación colocados en la pantalla protectora.

Ambos clips de fijación de la pantalla protectora deben quedar encajados en las fijaciones de ranura Euro del casco.

#### Nota:

¡Para desmontar la pantalla protectora del casco, desbloquee con ayuda de un destornillador el bloqueo interior del clip de fijación clip!

#### Piezas de repuesto

	Tipo	Descripción
	<b>VH SC APS</b>	Fijación para visor con clip de fijación para pantallas protectoras APS ...
	<b>APS HO</b>	Pantalla protectora contra arcos eléctricos

#### Accesorios

	Tipo	Descripción
	<b>ESH U 1000 S...</b>	Casco protector para electricistas disponible en diferentes colores.

## Identificación - Pantalla protectora APS HO

2-2 DEHN 1 8-2-2 CE 1883

Identificación	Pantalla protectora APS HO ATPV 37,2 cal/cm <sup>2</sup>
Filtro de protección ultravioleta	2
Nivel de protección UV	2
<b>Grado de transmisión de luz</b> (Con un grado de transmisión de luz inferior al 74,4 %, se requiere una fuente de iluminación adicional).	VLT: 29,1 % - 43,2 %
Clase óptica	1
Impacto de energía media con una velocidad de impacto de 120 m/s a temperatura ambiente	B
Protección frente a arcos eléctricos	8
Box test de clase 2 según GS-ET-29	2
Clase de transmisión de luz según GS-ET-29	2
Marcado CE	CE
Número del organismo notificado (exigido para los productos de Cat. III según el Anexo II del Reglamento (UE) 2016/425 sobre EPI)	1883

### Organismo de ensayo y certificación:

ECS GmbH - European Certification Service  
 Protección ocular y equipo de protección individual  
 Protección contra láser y metrología óptica  
 Hüttfeldstraße 50  
 7340 Aalen, Alemania

### Fecha de fabricación:

La parte de cuero de la cubierta de protección APHO presenta una etiqueta cosida que ofrece información acerca del producto y su conservación. También presenta una pequeña etiqueta con el número de lote y la fecha de fabricación; véase la figura.

## Identificación - Cubierta de protección (completa)



Arc protective hood



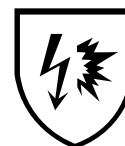
Nicht waschbar! Not washable!



Typ/Type: APHO

Art.-Nr./No.: 785 760

ATPV: 37.2 cal/cm<sup>2</sup> HRC 3



GS-ET-29:2011  
Class 2

Textilkomponenten geprüft nach:

IEC 61482-1-1:2010-03  
IEC 61482-1-2:2014-10

Nur zu verwenden mit Störlichtbogen-Schutzschirm DEHNcare APS HO!

Shall only be used in combination with arc fault protective shield DEHNcare APS HO!

Username \_\_\_\_\_

DEHN  
Postfach 1640  
92306 Neumarkt/Opf.  
Germany



Chargennummer | Order number  
**21920**

Monat/Jahr | Month/Year

**08/2020**

## Limpieza y conservación Antes del primer uso y entre usos sucesivos

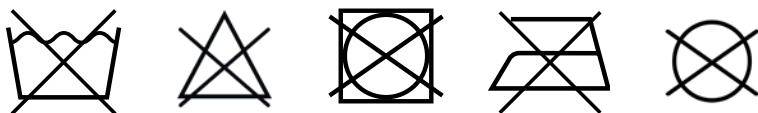
- ⇒ Con carácter general, la cubierta de protección completa de DEHNcare APHO probada contra arcos eléctricos debe manipularse con cuidado.

## Pantalla protectora APS HO

- ⇒ Si la pantalla protectora APS HO (visor) está sucia, límpiela antes y después del uso, empleando para ello un paño humedecido (con agua corriente templada) y que no deje pelusas. En caso de suciedad persistente, también se puede utilizar agua jabonosa (suave). No se permite el uso de disolventes ni compuestos orgánicos comerciales, ya que podrían ablandar la superficie y reducir la tensión del material.

## Cubierta de protección DEHNcare APHO (sin pantalla protectora)

- ⇒ Antes de cada uso, la **cubierta de protección DEHNcare APHO** se debe inspeccionar para verificar su estado correcto y detectar posibles daños mecánicos o suciedad en su superficie.
- ⇒ Debe evitarse cualquier contacto con agua, aceite, lubricantes o detergentes.
- ⇒ En caso de daños mecánicos (agujeros, desgarros, descosidos, ...) o si la superficie está muy contaminada (restos de detergente, aceite y lubricante), la **cubierta de protección DEHNcare APHO** se debe dejar de utilizar la cubierta de protección contra riesgos térmicos.
- ⇒ Las superficies de cuero y neopreno de la **cubierta de protección DEHNcare APHO** solo pueden limpiarse con un cepillo suave y solo cuando estén secas. No se permite la limpieza completa de las **cubiertas de protección DEHNcare APHO** en agua jabonosa.



- ⇒ Cualquier **cubierta de protección DEHNcare APHO** defectuosa o dañada se debe identificar retirando (cortando) la etiqueta identificativa.

La **cubierta de protección DEHNcare APHO** completa solo debe utilizarse si está perfectamente limpia y seca.

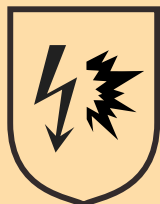
## Transporte y almacenamiento

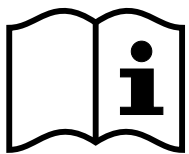
- ⇒ El transporte y el almacenamiento de la **cubierta de protección DEHNcare APHO** deben realizarse de forma que no se vea afectada su funcionalidad.
- ⇒ El transporte de la **cubierta de protección DEHNcare APHO** debe realizarse de forma apropiada y dentro de su bolsa de almacenamiento.
- ⇒ Almacenamiento de las **cubiertas de protección DEHNcare APHO** en espacios cerrados o vehículos y dentro de un contenedor apropiado.
- ⇒ Temperatura de almacenamiento: +5 °C a +30 °C con una humedad relativa del aire de <85 %
- ⇒ Protegido de la radiación solar o de fuentes de calor.
- ⇒ Evítese la presión.

## Protección contra la radiación UV

Diversos plásticos son sensibles a la radiación ultravioleta. Por ello, la **cubierta de protección DEHNcare APHO** no debe exponerse a la radiación solar más tiempo del absolutamente necesario. **¡Conservar siempre esta información del fabricante relativa a la cubierta de protección DEHNcare APHO probada contra arcos eléctricos!**

Pictogramas		Denominación
		<b>Información del fabricante</b>
		<b>Fecha de producción</b> P. ej.: 02/21 = febrero de 2021
		<b>No lavar</b>
		<b>No usar lejía</b>
		<b>No secar en secadora</b>
		<b>No planchar</b>
		<b>No lavar con productos químicos</b>

Pictogramas	Norma	Denominación
	<b>IEC 61482-2:2018</b>  <b>GS-ET-29:2011</b>	<b>Ropa de protección contra los peligros térmicos de un arco eléctrico</b> Box Test (prueba de la caja): APC 2 ATPV: 37,2 cal/cm <sup>2</sup>  <b>Requisitos adicionales para ensayos y certificación de elementos de protección facial para electricistas Clase 2</b>



## Informazioni sul fabbricante

**Cappuccio protettivo a prova di arco elettrico  
DEHNcare APHO**





IEC 60417-6182:  
Installation,  
electrotechnical expertise

Questo documento contiene tutte le informazioni necessarie per l'utilizzo e la manutenzione della serie DEHNcare. Per un'adeguata protezione, è necessario leggere attentamente e completamente queste informazioni del produttore prima dell'utilizzo! In caso contrario, potrebbero verificarsi gravi lesioni personali. Per la dichiarazione di conformità (PDF), inserire il numero dell'articolo come indicato sull'etichetta nel campo di ricerca sul sito [www.dehn-international.com](http://www.dehn-international.com).

### Note generali:

- Il cappuccio protettivo completo DEHNcare APHO con visiera protettiva non deve essere esposto all'irraggiamento solare più a lungo del necessario.
- Il cappuccio protettivo DEHNcare APHO con visiera protettiva non è adatto ai lavori di saldatura.
- Il cappuccio protettivo completo DEHNcare APHO con visiera protettiva non deve essere esposto a fiamme libere per lunghi periodi.
- La superficie della visiera protettiva APS HO può riscaldarsi in caso di irradiazione elettromagnetica.
- Sostituire la visiera protettiva APS HO se è entrata in contatto con sostanze chimiche, oli o grassi.
- Sostituire la visiera protettiva APS HO se è stata danneggiata da un'azione meccanica.
- Utilizzare solo parti di ricambio originali.
- Il luogo di lavoro deve essere sufficientemente illuminato.
- Tenere conto della percezione cromatica individuale nell'ambiente di lavoro.
- Non riutilizzare il cappuccio protettivo DEHNcare APHO con visiera protettiva se è stato esposto a un incidente con arco elettrico oppure se sono soddisfatti uno o più dei suindicati criteri di sostituzione del cappuccio protettivo.
- Le visiere protettive APS HO sono realizzate con materiale di alta qualità e sono quindi progettate per un impiego di lunga durata (5 anni). Come materiale di base per la produzione delle visiere protettive a prova di arco elettrico si utilizza il policarbonato. La durata effettiva dipende comunque dalle modalità di utilizzo e di stoccaggio. Fondamentalmente, le materie plastiche invecchiano se esposte ai raggi UV e sono sensibili rispetto agli oli e ai lubrificanti. Pertanto, prima di ogni utilizzo, il cappuccio protettivo APHO e, in particolare, la visiera protettiva APS HO devono essere ispezionati visivamente per rilevare eventuali danni esterni. La visiera protettiva APS HO non deve essere utilizzata se vengono riscontrati danni meccanici, come ad es. crepe o graffi. Si consiglia pertanto di sostituire la visiera protettiva APS HO nel caso in cui sia soddisfatto anche uno solo dei criteri elencati più sopra. Per motivi di sicurezza, si invita l'utilizzatore a mantenere sotto controllo il tempo di impiego e a determinare un momento adeguato e sicuro per la sostituzione. Questo è un consiglio generale di sicurezza.
- La libertà di movimento della testa e la visuale possono essere limitate a seconda delle caratteristiche fisiche individuali.
- I materiali che entrano in contatto con la pelle dell'utilizzatore potrebbero causare reazioni allergiche nelle persone sensibili.

Relativamente ai requisiti, il cappuccio protettivo APHO a prova di arco elettrico è progettato per l'uso previsto dal

### **Regolamento (UE) 2016/425 sui DPI**

ed è collaudato secondo le seguenti norme:

- **EN 166: 2001**
- **EN 170: 2002**
- **GS-ET-29: 2011**
- **IEC 61482-2:2018**
  - **IEC 61482-1-1:2010**
  - **IEC 61482-1-2:2014**

Le norme EN di cui sopra sono elencate all'indirizzo internet <https://eur-lex.europa.eu>.

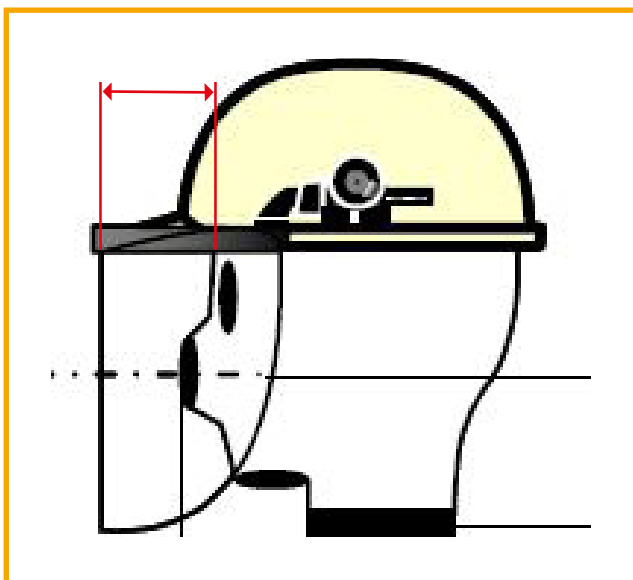
### **Utilizzo:**

Il **cappuccio protettivo a prova di arco elettrico DEHNcare APHO** può essere utilizzato in combinazione con l'elmetto protettivo per elettricista della **serie ESH U 1000 S ...**

L'elmetto protettivo per elettricista non è compreso nella fornitura!

Si possono utilizzare anche altri elmetti protettivi reperibili sul mercato, ad es. conformi alla norma EN 397. A tale proposito, prestare attenzione a quanto segue:

- ⇒ posizionamento sicuro e confortevole dell'elmetto sulla testa
- ⇒ attacco laterale a incastro formato europeo (30 mm) per le clip a innesto del cappuccio protettivo APHO
- ⇒ distanza orizzontale tra la fascia frontale dell'elmetto e la visiera - vedere figura:



Consigliamo inoltre l'uso di un elmetto protettivo per elettricista, ad es. a norma EN 50365.

Il cappuccio protettivo completo di **visiera protettiva APS HO** ed elmetto protettivo per elettricista è omologato per lavori su, o nelle vicinanze di, impianti sotto tensione (AC 1000 V o DC 1500 V). La combinazione completa **cappuccio protettivo DEHNcare APHO** con **visiera protettiva APS HO** ed elmetto protettivo per elettricista protegge l'utilizzatore dalle scosse elettriche pericolose. Se usata in modo appropriato, questa combinazione offre un'elevata efficacia protettiva contro i pericoli derivanti dagli archi elettrici. Sulla base di un'analisi dei rischi si devono inoltre adottare anche altre misure di sicurezza, come ad es. indossare guanti, indumenti di protezione, ecc.!

Il **cappuccio protettivo a prova di arco elettrico DEHNcare APHO** è realizzato in neoprene e pelle.

Questa combinazione offre una doppia protezione; infatti, il neoprene protegge dall'effetto diretto dell'arco elettrico mentre l'inserito in pelle crea una "protezione totale" della zona del collo e della nuca (vedere la figura 1).

La **visiera protettiva APS HO** si può comodamente regolare o muovere grazie alla struttura separata del cappuccio protettivo (vedere la figura 1).

Nel momento in cui viene consegnato, il **cappuccio protettivo DEHNcare APHO** con le sue parti principali e con la protezione per la nuca e per il collo è già completamente fissato alla visiera protettiva APS HO.

Il fissaggio è realizzato mediante velcro sulla **visiera protettiva APS HO** e sulle due parti del cappuccio (vedere la figura 1).



**Figura 1** Sostituzione della visiera protettiva APS HO



La **visiera protettiva APS HO** da sostituire si separa staccando i fissaggi a velcro dal **cappuccio protettivo DEHNcare APHO!**

L'assemblaggio della nuova **visiera protettiva APS HO** con il **cappuccio protettivo DEHNcare APHO** si effettua come descritto nei passaggi seguenti:

**Passo 1:** Unire la **visiera protettiva APS HO** all'apposito attacco



Collocare gli incavi della visiera protettiva sui corrispondenti perni di bloccaggio dell'attacco per la visiera.



Fissare la visiera protettiva all'attacco per la visiera girando i perni di bloccaggio.

**Passo 2:** Assemblaggio della **visiera protettiva APS HO** con la parte del cappuccio destinata alla protezione del collo



Agganciare all'angolo della visiera protettiva l'estremità a tasca della parte del cappuccio destinata alla protezione del collo.



Fissare alla visiera protettiva il cappuccio lungo il velcro.



Agganciare all'angolo opposto della visiera protettiva l'altra estremità a tasca della parte del cappuccio destinata alla protezione del collo.



Visiera protettiva con la parte del cappuccio per la protezione del collo completamente montata.

**Passo 3:** Unire il cappuccio con protezione per la nuca alla **visiera protettiva APS HO**



Collocare il cappuccio con protezione per la nuca centralmente sulla visiera protettiva e premere sul velcro.



Fissare progressivamente il cappuccio lungo il velcro.



Infilare il passante circolare del cappuccio sulla vite di bloccaggio (su entrambi i lati) della visiera protettiva.

**Passo 4:** Unire all'elmetto, su entrambi i lati, la visiera protettiva APS HO pre-montata





Accostare agli appositi attacchi a incastro formato europeo dell'elmetto il cappuccio protettivo completo con le due clip a innesto applicate alla visiera protettiva.

Le due clip a innesto della visiera protettiva devono bloccarsi con uno scatto negli attacchi a incastro dell'elmetto.

**Nota:**

Per smontare la visiera protettiva dall'elmetto, il bloccaggio interno a innesto deve essere sbloccato con un cacciavite!

**Parti di ricambio**

	Tipo	Descrizione
	<b>VH SC APS</b>	Attacco con clip a innesto per visiera protettiva APS ...
	<b>APS HO</b>	Visiera protettiva contro gli archi elettrici

**Accessori**

	Tipo	Descrizione
	<b>ESH U 1000 S...</b>	Elmetto protettivo da elettricista, disponibile in diversi colori.

## Marcatura - visiera protettiva APS HO

2-2 DEHN 1 8-2-2 CE 1883

Marcatura	Visiera protettiva APS HO ATPV 37,2 cal/cm <sup>2</sup>
Filtro di protezione dai raggi ultravioletti	2
Livello di protezione UV	2
<b>Grado di trasmissione della luce</b> (Con un grado di trasmissione della luce inferiore al 74,4% è necessaria una fonte di illuminazione supplementare.)	VLT: 29,1-43,2%
<b>Classe ottica</b>	1
<b>Urto a media energia con velocità d'impatto di 120 m/s a temperatura ambiente</b>	B
<b>Protezione contro gli archi elettrici</b>	8
<b>Box-test classe 2 a norma GS-ET-29</b>	2
<b>Classe di trasmissione della luce secondo la norma GS-ET-29</b>	2
<b>Marchio CE</b>	CE
<b>Numero dell'organismo notificato (necessario per i prodotti CAT. III secondo l'allegato II del regolamento (UE) 2016/425 sui DPI)</b>	1883

### Organo di verifica e certificazione:

ECS GmbH - European Certification Service

Protezione degli occhi e dispositivi di protezione individuale

Protezione dal laser e tecniche di misurazione ottica

Hüttfeldstrasse 50

7340 Aalen, Germania

### Data di produzione:

Nel cappuccio protettivo APHO, e precisamente nella parte in pelle, si trova un'etichetta cucita con le informazioni sul prodotto e sulla sua manutenzione. C'è inoltre un'altra piccola etichetta cucita all'interno, con il numero di lotto e la data di produzione - vedi immagine.

## Marcatura - cappuccio protettivo (completo)



Arc protective hood



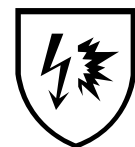
Nicht waschbar! Not washable!



Typ/Type: **APHO**

Art.-Nr./No.: **785 760**

ATPV: 37.2 cal/cm<sup>2</sup> HRC 3



GS-ET-29:2011  
Class 2

Textilkomponenten geprüft nach:

IEC 61482-1-1:2010-03

IEC 61482-1-2:2014-10

Nur zu verwenden mit Störlichtbogen-Schutzschirm DEHNcare® APS HO!

Shall only be used in combination with arc fault protective shield DEHNcare® APS HO!

Username \_\_\_\_\_

DEHN  
Postfach 1640  
92306 Neumarkt/Opf.  
Germany



Chargennummer | Order number

**21920**

Monat/Jahr | Month/Year

**08/2020**

## Pulizia e cura prima del primo utilizzo e tra gli utilizzi successivi

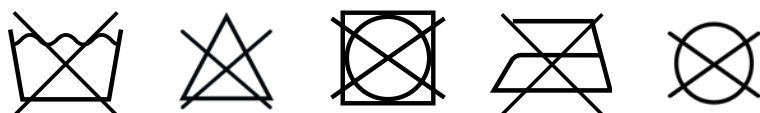
- ⇒ Il cappuccio protettivo completo a prova di arco elettrico DEHNcare APHO deve essere trattato con cura.

## Visiera protettiva APS HO

- ⇒ Se la visiera protettiva APS HO è sporca, deve essere pulita prima e dopo l'uso con un panno inumidito (acqua calda di rubinetto) che non lasci pelucchi. In caso di sporcizia ostinata, si può usare anche acqua e sapone (delicato). Non sono consentiti i solventi e i composti organici reperibili in commercio, dato che ammorbidiscono la superficie e potrebbero ridurre la tensione del materiale.

## Cappuccio protettivo a prova di arco elettrico DEHNcare APHO (senza visiera protettiva)

- ⇒ Prima di ogni utilizzo, controllare il **cappuccio protettivo DEHNcare APHO** per accertarsi che si trovi in buono stato e che la sua superficie non presenti danni né impurità.
- ⇒ Evitare il contatto diretto con acqua, olio, lubrificante e detergente.
- ⇒ In caso di danni meccanici (buchi, strappi, cuciture aperte, ...) e/o in caso di contaminazione intensa (residui di detersivi, di oli o di lubrificanti), deve essere impedito l'ulteriore utilizzo del **cappuccio protettivo DEHNcare APHO** come cappuccio di protezione contro i rischi termici.
- ⇒ La pelle e la superficie in neoprene del **cappuccio protettivo DEHNcare APHO** devono essere pulite solo senz'acqua con una spazzola morbida. Non è consentito il lavaggio completo del **cappuccio protettivo DEHNcare APHO** nella liscivia.



- ⇒ I **cappucci protettivi DEHNcare APHO** difettosi o sporchi devono essere resi riconoscibili rimuovendo (tagliando via) la targhetta identificativa.

Il **cappuccio protettivo DEHNcare APHO** completo può essere utilizzato solo se pulito e asciutto.

## Trasporto e conservazione

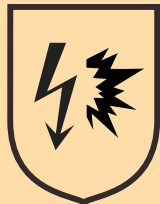
- ⇒ Il trasporto e la conservazione del **cappuccio protettivo DEHNcare APHO** devono essere effettuati in modo tale da non pregiudicarne le caratteristiche funzionali.
- ⇒ Il trasporto del **cappuccio protettivo DEHNcare APHO** deve essere effettuato preferibilmente nell'apposita borsa.
- ⇒ Conservazione del **cappuccio protettivo DEHNcare APHO** in ambienti o veicoli chiusi, in un contenitore adatto.
- ⇒ Temperatura di stoccaggio: da +5 °C a +30 °C, con un'umidità relativa dell'aria inferiore all'85%
- ⇒ Evitare l'irraggiamento solare diretto e tenere lontano da fonti di calore.
- ⇒ Evitare la compressione.

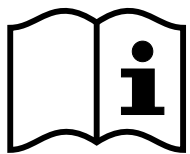
## Protezione dall'irraggiamento UV

Diverse materie plastiche sono sensibili ai raggi ultravioletti. Il **cappuccio protettivo DEHNcare APHO** non deve pertanto essere esposto più a lungo del necessario all'irraggiamento solare diretto.

**Queste informazioni del produttore del cappuccio protettivo a prova di arco elettrico DEHNcare APHO devono essere conservate!**

Pittogramma		Denominazione
		<b>Informazioni sul fabbricante</b>
		<b>Data di produzione</b> ad es. 02/21 = febbraio 2021
		<b>Non lavare</b>
		<b>Non candeggiare</b>
		<b>Non asciugare in asciugatrice</b>
		<b>Non stirare</b>
		<b>Non lavare a secco</b>

Pittogramma	Norma	Denominazione
	<b>IEC 61482-2:2018</b>  <b>GS-ET-29:2011</b>	<b>Indumenti di protezione contro i pericoli termici dell'esposizione all'arco elettrico</b> Box-Test: APC 2 ATPV: 37,2 cal/cm <sup>2</sup>  <b>Requisiti aggiuntivi per il collaudo e la certificazione della protezione per il viso ad uso di elettricisti</b> Classe 2



## Gebruikersinformatie

### Vlambooggeteste beschermkap DEHNcare APHO





IEC 60417-6182:  
Installation,  
electrotechnical expertise

Dit document bevat alle benodigde informatie voor gebruik en onderhoud van de DEHNcare-serie. Om goed beschermd te zijn, dient u deze fabrikantinformatie voor gebruik zorgvuldig door te lezen! Als de voorschriften niet worden nageleefd, kan dit ernstig lichamelijk letsel tot gevolg hebben. Voor de verklaring van overeenstemming (PDF) kunt u op de website Gebruikersinformatie [www.dehn-international.com](http://www.dehn-international.com) het op het etiket vermelde artikelnummer invoeren in het zoekveld.

### **Algemene instructies:**

- De complete beschermkap DEHNcare APHO met veiligheidsschermbeschermer (vizier) mag niet langer dan nodig aan direct zonlicht worden blootgesteld.
- De beschermkap DEHNcare APHO met veiligheidsschermbeschermer (vizier) is niet geschikt voor laswerkzaamheden.
- De beschermkap DEHNcare APHO met veiligheidsschermbeschermer (vizier) mag niet langdurig aan open vuur worden blootgesteld.
- Het oppervlak van het veiligheidsschermbeschermer APS HO (vizier) kan door elektromagnetische straling warm worden.
- Vervang het veiligheidsschermbeschermer APS HO (vizier), nadat het met chemicaliën, oliën of vetten in aanraking is gekomen.
- Vervang het veiligheidsschermbeschermer APS HO (vizier), als het door mechanische invloeden beschadigd is.
- Er mogen alleen originele reserveonderdelen worden gebruikt.
- De werkplek moet voldoende verlicht zijn.
- De persoonlijke kleurwaarneming in de werkomgeving moet in acht worden genomen.
- Gebruik de beschermkap DEHNcare APHO met veiligheidsschermbeschermer (vizier) niet opnieuw, als deze is blootgesteld aan een vlamboogincident of als aan een of meer van de bovengenoemde criteria voor vervanging is voldaan.
- De veiligheidsschermbeveiligingen APS HO (vizier) zijn gemaakt van kwalitatief hoogwaardig materiaal en zijn ontworpen voor langdurig gebruik (5 jaar). Als basismateriaal voor de productie van vlambooggeteste veiligheidsschermbeveiligingen wordt polycarbonaat gebruikt. De houdbaarheid hangt hierbij beslissend van de gebruiks- en opslagwijze af. In het algemeen verslechteren kunststoffen door uv-straling. Bovendien zijn ze gevoelig voor oliën en smeermiddelen. Daarom moet de beschermkap APHO en in het bijzonder het veiligheidsschermbeschermer APS HO (vizier) voor elk gebruik visueel op externe schade worden gecontroleerd. Bij eventuele beschadiging, bijv. scheuren of krassen, mag het veiligheidsschermbeschermer APS HO (vizier) niet meer worden gebruikt. Hierbij wordt geadviseerd om het veiligheidsschermbeschermer APS HO (vizier) te vervangen, indien al aan een van de hierboven vermelde criteria is voldaan. Uit veiligheidsredenen wordt de gebruiker gevraagd om een overzicht van de gebruikstijd bij te houden en een geschikt, veilig tijdstip voor vervanging vast te leggen. Dit is een algemeen veiligheidsadvies.
- De bewegingsvrijheid van het hoofd en het zicht kunnen individueel beperkt zijn.
- Materialen die in contact met de huid van de drager komen, kunnen bij hiervoor gevoelige personen allergische reacties veroorzaken.



De vlambooggeteste beschermkap APHO is met betrekking tot de eisen voor voorwaardelijk gebruik in overeenstemming met

**- PSA-verordening (EU) 2016/425**

ontworpen en volgens de volgende normen gecontroleerd:

- EN 166: 2001
- EN 170: 2002
- GS-ET-29: 2011
- IEC 61482-2:2018
  - IEC 61482-1-1:2010
  - IEC 61482-1-2:2014

Op <https://eur-lex.europa.eu> zijn de eerder genoemde EN-normen opgesomd.

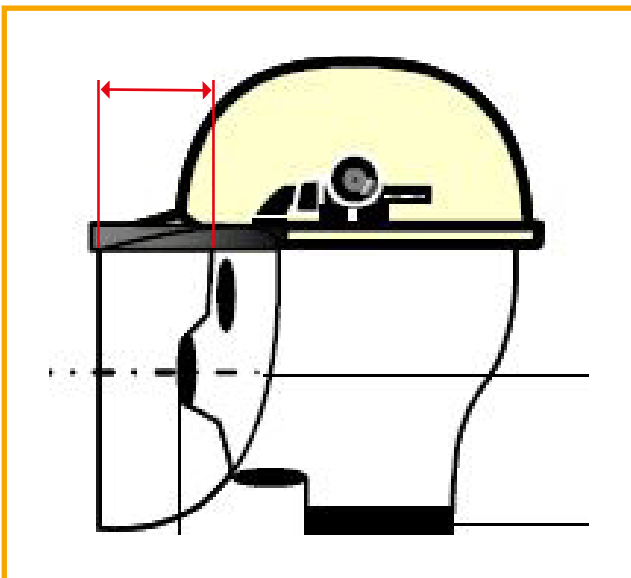
**Toepassing:**

de **vlambooggeteste beschermkap DEHNcare APHO** kan in combinatie met de elektricien-veiligheidshelmen van de **serie ESH U 1000 S ...** worden gebruikt.

De elektricien-veiligheidshelm wordt niet meegeleverd!

Andere veiligheidshelmen op de markt, bijv. conform EN 397, kunnen ook worden gebruikt. Hierbij moet het volgende in acht worden genomen:

- ⇒ veilige, comfortabele pasvorm van de helm op het hoofd
- ⇒ zijdelingse Euroslot-opening (30 mm) voor de insteekclips van de beschermkap APHO
- ⇒ horizontale afstand tussen de hoofdband van de helm en het vizier - zie afbeelding:



Verder adviseren we een elektricien-veiligheidshelm, bijv. conform EN 50365.

De complete beschermkap met **veiligheidsscherm APS HO** (vizier) incl. elektricien-veiligheidshelm is voor werkzaamheden aan of in de buurt van onder spanning (a.c. 1000 V of d.c. 1500 V) staande installaties toegestaan.

De complete combinatie **beschermkap DEHNcare APHO** met **veiligheidsscherm APS HO** (vizier) en elektricien-veiligheidshelm beveiligt de drager tegen gevaarlijke shocks.

Bij gebruik volgens de voorschriften biedt de combinatie een effectieve bescherming tegen de gevaren van een vlamboog. Gebaseerd op een risicoanalyse moeten ook verdere veiligheidsmaatregelen, bijv. het dragen van handschoenen, veiligheidskleding etc., in acht worden genomen!

De **vlambooggeteste beschermkap DEHNcare APHO** is gemaakt van neopreen en leer. Deze combinatie biedt een tweevoudige bescherming omdat neopreen tegen directe invloeden van vlambogen beveiligt en het leren deel een 'volledige bescherming' van de nek en hals biedt (zie afbeelding 1).

Het **veiligheidsscherm APS HO** (vizier) kan door de gescheiden materiaalopbouw van de beschermkap worden versteld of bewogen (zie afbeelding 1).

Bij levering is de **beschermkap DEHNcare APHO** met hoofddelen, nek- en halsbescherming al compleet aan het veiligheidsscherm APS HO bevestigd.

De bevestiging wordt uitgevoerd met klittenband aan het **veiligheidsscherm APS HO** en de beide kapdelen (zie afbeelding 1).



**Afbeelding 1** Vervanging veiligheidsscherm APS HO (vizier)

Het te vervangen **veiligheidsschermb APS HO (vizier)** wordt door het losmaken van het klittenband van de **beschermkap DEHNcare APHO** gescheiden!

Het nieuwe **veiligheidsschermb APS HO (vizier)** wordt op de **beschermkap DEHNcare APHO** aangebracht zoals in de volgende stappen beschreven:

**Stap 1:** Verbinden van de vizieropname met het **veiligheidsschermb APS HO**



Positioneer de uitsparingen van het veiligheidsschermb op de desbetreffende vergrendelingen van de vizieropname.



Bevestig het veiligheidsschermb door verdraaien van de vergrendeling aan de vizieropname.

**Stap 2:** Monteren van **veiligheidsschermb APS HO** op het kapdeel voor halsbescherming



Haak het zakvormige uiteinde van het kapdeel voor halsbescherming vast aan de hoek van het veiligheidsschermb.



Bevestig het kapdeel langs de klittenband aan het veiligheidsschermb.



Haak het tegenoverliggende zakvormige uiteinde van het kapdeel vast aan de tegenoverliggende hoek van het veiligheidsscherm.



Veiligheidsscherm met compleet gemonteerd kapdeel voor halsbescherming.

**Stap 3:** Verbind het kapdeel met nekbescherming met het **veiligheidsscherm APS HO**



Positioneer het kapdeel met nekbescherming in het midden op het veiligheidsscherm en druk het op het klittenband.



Bevestig het kapdeel stap voor stap aan het klittenband.



Breng de cirkelvormige uitsparing in het kapdeel aan op de vergrendelingschroef (aan beide zijden) van het veiligheidsscherm.

**Stap 4:** Verbind het vooraf gemonteerde **veiligheidsscherm APS HO** aan beide zijden met de helm



Leid de complete beschermkap met de twee aan het veiligheidsscherm aangebrachte insteekclips naar de hiervoor bedoelde Euroslot-openingen van de helm.

Vergrendel beide insteekclips van het veiligheidsscherm moeten in de Euroslot-openingen van de helm.

**Let op:**

Bij de demontage van het veiligheidsscherm van de helm moet de aan binnenzijde liggende insteekclipvergrendeling middels een schroevendraaier worden ontgrendeld!

**Reserveonderdelen**

	Type	Beschrijving
	<b>VH SC APS</b>	Vizieropname met insteekclip voor veiligheidsschermen APS ...
	<b>APS HO</b>	Veiligheidsscherm tegen vlambogen

**Toebehoren**

	Type	Beschrijving
	<b>ESH U 1000 S...</b>	Elektricien-veiligheidsscherm, in meerdere kleuren verkrijgbaar.

## Marking - Veiligheidsscherm APS HO

2-2 DEHN 1 8-2-2 CE 1883

Marking	Veiligheids- scherm APS HO ATPV 37,2 cal/ cm <sup>2</sup>
Uv-filter	2
Uv-veiligheidsniveau	2
<b>Lichtdoorlaatbaarheid</b> (bij lichtdoorlaatbaarheid onder 74,4% is een aanvullende verlichtingsbron vereist.)	VLT: 29,1% - 43,2%
<b>Optische klasse</b>	1
<b>Stoot bij gemiddelde energie bij slagsnelheid van 120 m/s bij omgevingstemperatuur</b>	B
<b>Beveiliging tegen vlambogen</b>	8
<b>Boxtest Klasse 2 conform GS-ET-29</b>	2
<b>Lichtdoorlaatbaarheidsklasse conform GS-ET-29</b>	2
<b>CE-symbool</b>	CE
<b>Nummer van de aangemelde instantie (vereist voor CAT. III-producten conform bijlage II van de PSA-verordening (EU) 2016/425)</b>	1883

### Test- en certificatiepunt:

ECS GmbH - European Certification Service  
Oogbescherming en persoonlijke beschermingsuitrusting  
Laserbeveiliging en optische meettechniek  
Hüttfeldstraße 50  
7340 Aalen, Germany

### Productiedatum:

In het leren deel van de beschermkap APHO bevindt zich een ingenaaid etiket met product- en verzorgingsinformatie. Verder is nog een klein etiket met chargennummer en productiedatum ingenaaid - zie afbeelding.

## Kenmerking - Beschermkap (compleet)



Arc protective hood



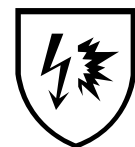
Nicht waschbar! Not washable!



Typ/Type: **APHO**

Art.-Nr./No.: **785 760**

ATPV: 37.2 cal/cm<sup>2</sup> HRC 3



GS-ET-29:2011  
Class 2

Textilkomponenten geprüft nach:

IEC 61482-1-1:2010-03

IEC 61482-1-2:2014-10

Nur zu verwenden mit Störlichtbogen-  
Schutzschirm DEHNcare® APS HO!

Shall only be used in combination with arc  
fault protective shield DEHNcare® APS HO!

Username \_\_\_\_\_

DEHN  
Postfach 1640  
92306 Neumarkt/Opf.  
Germany



Chargennummer | Order number

**21920**

Monat/Jahr | Month/Year

**08/2020**

## Reiniging en verzorging voor het eerste gebruik en tussen opeenvolgend gebruik

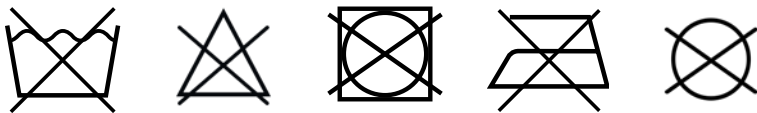
- ⇒ In principe moet de complete vlambooggeteste beschermkap DEHNcare APHO zorgvuldig worden behandeld.

## Veiligheidsscherm APS HO

- ⇒ Als het veiligheidsscherm APS HO (vizier) vuil is, reinig deze dan voor en na gebruik met een pluivrije, vochtige doek (warm kraanwater). Bij sterke vervuiling mag ook een zeepoplossing (mild) worden gebruikt. In de handel verkrijgbare oplosmiddelen of organische verbindingen zijn niet toegestaan omdat deze het oppervlak zachter kunnen maken en de materiaalspanning kunnen verminderen.

## Beschermkap DEHNcare APHO (zonder veiligheidsscherm)

- ⇒ Vóór elk gebruik moet de **beschermkap DEHNcare APHO** op een correcte toestand en op mechanische schade en verontreiniging van het oppervlak worden gecontroleerd.
- ⇒ Direct contact met water, olie, smeermiddel, reinigingsmiddel, moet worden vermeden.
- ⇒ Bij mechanische schade (gaten, scheuren, open naden etc.) en/of bij sterke vervuiling (resten van reinigingsmiddel, olie en smeermiddelen) mag de **beschermkap DEHNcare APHO** niet opnieuw als veiligheidskap tegen thermische risico's worden gebruikt.
- ⇒ De oppervlakken van leer en neopreen van de **beschermkap DEHNcare APHO** mogen alleen in gedroogde toestand met een zachte borstel worden gereinigd. Een complete reiniging van de **beschermkappen DEHNcare APHO** in zeepsop is niet toegestaan.



- ⇒ Defecte of verontreinigde **beschermkappen DEHNcare APHO** moeten worden gekenmerkt door verwijdering (afknippen) van het typeplaatje.

De complete **beschermkap DEHNcare APHO** mag alleen in schone en droge toestand worden gebruikt.






## Transport en opslag

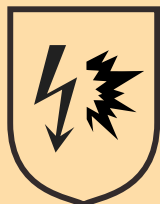
- ⇒ Transport en opslag van de **beschermkap DEHNcare APHO** moet zodanig worden uitgevoerd dat de gebruikseigenschappen behouden blijven.
- ⇒ Transport van de **beschermkap DEHNcare APHO** moet in de hiervoor bedoelde opbergtas worden uitgevoerd.
- ⇒ Opslag van de **beschermkappen DEHNcare APHO** in gesloten ruimtes of voertuigen in een geschikte houder.
- ⇒ Opslagtemperatuur: +5 °C tot +30 °C bij een maximale relatieve luchtvochtigheid van <85%
- ⇒ Geen direct zonlicht of warmtebron.
- ⇒ Vermijd druk.

## Beveiliging tegen uv-straling

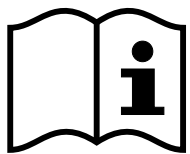
Verschillende kunststoffen zijn gevoelig voor uv-straling. De **beschermkap DEHNcare APHO** mag daarom niet langer dan nodig aan direct zonlicht worden blootgesteld.

**Deze fabrikant informatie van de vlambooggeteste beschermkap DEHNcare APHO moet zorgvuldig worden bewaard!**

Pictogrammen		Aanduiding
		<b>Gebruikersinformatie</b>
		<b>Productiedatum</b> bijvoorbeeld: 02/21 = februari 2021
		<b>Niet wassen</b>
		<b>Niet bleken</b>
		<b>Niet in de droger drogen</b>
		<b>Niet strijken</b>
		<b>Niet chemisch reinigen</b>

Pictogrammen	Norm	Aanduiding
	<b>IEC 61482-2:2018</b>  <b>GS-ET-29:2011</b>	<b>Beschermende kleding tegen de thermische gevaren van een elektrische vlamboog</b> Box-test: APC 2 ATPV: 37,2 cal/cm <sup>2</sup>  <b>Aanvullende eisen voor de controle en certificering van elektricien-gezichtsbescherming</b> Class 2





## Producentoplysninger

Lysbuefejltestet DEHNcare APHO-beskyttelseshætte





IEC 60417-6182:  
Installation,  
electrotechnical expertise

Dette dokument indeholder alle nødvendige oplysninger til brug og vedligeholdelse af DEHNcare-serien. For at være korrekt beskyttet skal du omhyggeligt læse disse oplysninger fra producenten inden brug! Hvis du ikke gør det, kan det medføre alvorlig personskade. Du kan se overensstemmelseserklæringen (PDF) ved at indtaste artikelnummeret fra mærkaten i søgefeltet på [www.dehn-international.com](http://www.dehn-international.com).

### Generelle oplysninger:

- Hele DEHNcare APHO-beskyttelseshætten med beskyttelsesskærm (visir) må ikke udsættes længere end nødvendigt for sollys.
- DEHNcare APHO-beskyttelseshætten med beskyttelsesskærm (visir) er ikke egnet til svejsning.
- DEHNcare APHO-beskyttelseshætten med beskyttelsesskærm (visir) må ikke udsættes for åben ild i længere tid.
- Overfladen på APS HO-beskyttelsesskærmen (visiret) kan blive opvarmet ved elektromagnetisk stråling.
- Udskift APS HO-beskyttelsesskærmen (visiret), hvis den er kommet i kontakt med kemikalier, olie eller fedt.
- Udskift APS HO-beskyttelsesskærmen (visiret), hvis den er blevet beskadiget som følge af mekanisk påvirkning.
- Der må kun anvendes originale reservedele.
- Arbejdspladsen skal være tilstrækkeligt belyst.
- Der skal tages hensyn til den personlige farvegenkendelse i arbejdsomgivelserne.
- Benyt ikke DEHNcare APHO-beskyttelseshætten med beskyttelsesskærm (visir) igen, hvis den har været udsat for en lysbuefejl, eller hvis ét eller flere af ovennævnte kriterier for udskiftning er opfyldt.
- APS HO-beskyttelsesskærmene (visirer) er fremstillet af førsteklases materiale, og de er således beregnet til lang tids indsats (5 år). Som basismateriale til fremstilling af lysbuefejltestede beskyttelsesskærme anvendes polycarbonat. I den forbindelse afhænger holdbarheden i væsentlig grad af anvendelsen og opbevaringen. Grundlæggende set ældes plast ved UV-stråling, og det er følsomt over for olie og smøremidler. Derfor skal APHO-beskyttelseshætten og især APS HO-beskyttelsesskærmen (visiret) inden hver brug kontrolleres visuelt for udvendige skader. I tilfælde af mekaniske skader, som f.eks. revner eller ridser må APS HO-beskyttelsesskærmen (visiret) ikke anvendes. Det anbefales derfor at udskifte APS HO-beskyttelsesskærmen (visiret), hvis ét af ovennævnte kriterier allerede er opfyldt. Af sikkerhedsmæssige årsager opfordres brugeren til at holde øje med anvendelsestiden og finde et passende og sikkert tidspunkt til udskiftningen. Dette er en generel sikkerhedsanbefaling.
- Hovedets bevægelsesfrihed og udsynet kan være individuelt begrænset.
- Materialer, der kommer i kontakt med brugerens hud, kan fremkalde allergiske reaktioner hos følsomme personer.

Den lysbuefejltestede APHO-beskyttelseshætte er dimensioneret vedrørende kravene til bestemmelsesmæssig anvendelse i henhold til

### - PSA-forordningen (EU) 2016/425

og testet i overensstemmelse med følgende standarder:

- EN 166: 2001
- EN 170: 2002
- GS-ET-29: 2011
- IEC 61482-2:2018
  - IEC 61482-1-1:2010
  - IEC 61482-1-2:2014

De ovennævnte EN-standarder kan findes på <https://eur-lex.europa.eu>.

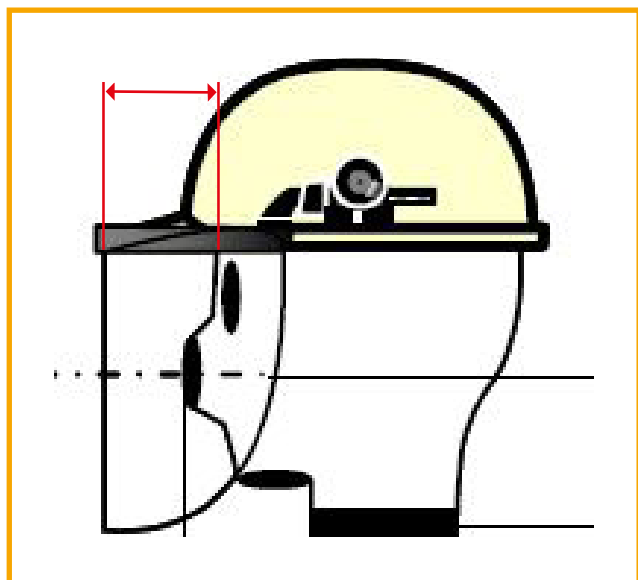
### Anvendelse:

Den **lysbumfejlttestede beskyttelseshætte DEHNcare APHO** kan anvendes sammen med elektrikersikkerhedshjelmene i **serie ESH U 1000 S ....**

Elektrikersikkerhedshjelmen medfølger ikke!

Der kan anvendes andre sikkerhedshjelme, f.eks. i henhold til EN 397. I den forbindelse skal man være opmærksom på følgende:

- at hjelmen sidder behageligt på hovedet
- Euroslot-hul (30 mm) i siden til fastgøringsclipsene på APHO-beskyttelseshætten
- vandret afstand mellem hjelmens pandebånd og visiret – se illustrationen:



Desuden anbefaler vi en elektrikersikkerhedshjelm, f.eks. i henhold til EN 50365.

Hele beskyttelseshætten med **APS HO-beskyttelsesskærm** (visir) plus elektrikersikkerhedshjelmen er godkendt til arbejder på eller i nærheden af anlæg, der står under spænding (vekselstrøm 1000 V eller jævnstrøm 1500 V).

Hele kombinationen bestående af **DEHNcare APHO-beskyttelseshætte** og **APS HO-beskyttelsesskærm** (visir) samt elektrikersikkerhedshjelmen beskytter brugeren mod farlig strøm gennem kroppen.

Ved bestemmelsesmæssig brug yder kombinationen høj beskyttelse mod farerne fra en lysbue. På basis af en risikoanalyse skal yderligere tiltag følges, som f.eks. handsker, beskyttelsestøj osv.!

Den **lysbuefejlttestede DEHNcare APHO-beskyttelseshætte** består af neopren og læder. Denne kombination yder dobbelt beskyttelse, da neopren beskytter mod direkte påvirkning fra lysbuefejlen, og læderindsatsen giver en komplet beskyttelse af nakke- og halsområdet (se figur 1).

**APS HO-beskyttelsesskærmen** (visiret) er let at justere eller flytte takket være beskyttelseshættens opbygning med separate dele (se figur 1).

I leveringstilstand er **DEHNcare APHO-beskyttelseshætten** allerede fuldt fastgjort på APS HO-beskyttelsesskærmen med hoveddele, nakkegardin og halsbeskytter.

Fastgørelsen udføres med velcrolukning på **APS HO-beskyttelsesskærmen** og hættens to dele (se figur 1).



**Figur 1** Udskiftning af APS HO-beskyttelsesskærm (visir)

**APS HO-beskyttelsesskærmen (visiret),** der skal udskiftes, skilles fra **DEHNcare APHO-beskyttelseshætten** ved at løsne velcrolukningen!

Den nye **APS HO-beskyttelsesskærm (visir)** sættes på **DEHNcare APHO-beskyttelseshætten** som beskrevet i de følgende trin:

**Trin 1:** Visirholderen sættes på **APS HO-beskyttelsesskærmen**



Hullerne i beskyttelsesskærmen anbringes hen over de tilsvarende låsetappe på visirholderen.



Fastgør beskyttelsesskærmen ved at dreje låsetappene på visirholderen.

**Trin 2:** **APS HO-beskyttelsesskærmen** sættes sammen med hættedelens halsområdebeskytter



Anbring den lommeformede ende af hættedelens halsbeskytter i det ene hjørne på beskyttelsesskærmen.



Fastgør hættedelen langs med beskyttelsesskærmens velcrolukning.



Anbring hættedelen anden ende i det modsatte hjørne på beskyttelseskærmen.



Beskyttelseskærm med monteret hættedel.

**Trin 3:** Hættedelen med nakkegardin sættes på **APS HO-beskyttelseskærmen**



Anbring hættedelen med nakkegardin midt på beskyttelseskærmen og tryk den fast i velcrolukningen.



Fastgør hættedelen lidt ad gangen langs med velcrolukningen.



Anbring den runde gennemførelse i hættedelen over låseskruerne i begge sider af beskyttelseskærmen.

#### Trin 4: Sæt den formonterede **APS HO-beskyttelsesskærm** på i begge sider af hjelmen



Før hele beskyttelseshætten med de to fastgøringsclips på beskyttelsesskærmen hen til de dertil beregnede Euroslot-huller på hjelmen.



Beskyttelsesskærmens to fastgøringsclips skal gå i indgreb i Euroslot-hullerne på hjelmen.

#### Bemærk:

Når beskyttelsesskærmen tages af hjelmen, skal den indvendige låsning med clipsene låses op med en skruetrækker!

#### Reserve dele

	Type	Beskrivelse
	VH SC APS	Visirholder med fastgøringsclips til beskyttelsesskærme APS ...
	APS HO	Lysbuefejlbeskyttelsesskærm

#### Tilbehør

	Type	Beskrivelse
	ESH U 1000 S...	Elektrikersikkerhedshjelmen kan fås i flere farver

## Mærkning af APS HO-beskyttelsesskærmen

2-2 DEHN 1 8-2-2 CE 1883

Mærkning	APS HO-beskyttelsesskærm ATPV 37,2 cal/cm <sup>2</sup>
Ultraviolet filter	2
UV-beskyttelse	2
<b>Lystransmissionsgrad</b> (Ved en lystransmissionsgrad under 74,4 % skal der anvendes en ekstra belysningskilde.)	VLT: 29,1 % - 43,2 %
Optisk klasse	1
Stød med middel energi ved en stød hastighed på 120 m/s ved stuetemperatur	B
Beskyttelse mod lysbuefejl	8
Boxtest klasse 2 i henhold til GS-ET-29	2
Lystransmissionsklasse i henhold til GS-ET-29	2
CE-mærkning	CE
Det bemyndigede organs nummer (kræves til KAT. III-produkter i henhold til tillæg II i PSA-forordningen (EU) 2016/425)	1883

### Kontrol- og certificeringssted:

ECS GmbH - European Certification Service  
 Øjenbeskyttelse og personligt sikkerhedsudstyr  
 Laserbeskyttelse og optisk måleteknik  
 Hüttfeldstraße 50  
 7340 Aalen, Tyskland

### Fremstillingsdato:

I lærerdelen på APHO-beskyttelseshætten findes en påsyet mærkat med produkt- og plejeoplysninger. Desuden er der påsyet en lille mærkat med batchnummer og produktionsdato – se illustrationen.

## Mærkning – beskyttelseshætte (komplet)



Arc protective hood



Nicht waschbar! Not washable!



Typ/Type: **APHO**  
 Art.-Nr./No.: **785 760**

ATPV: 37.2 cal/cm<sup>2</sup> HRC 3



GS-ET-29:2011  
Class 2

Textilkomponenten geprüft nach:  
 IEC 61482-1-1:2010-03  
 IEC 61482-1-2:2014-10

Nur zu verwenden mit Störlichtbogen-Schutzschirm DEHNcare APS HO!

Shall only be used in combination with arc fault protective shield DEHNcare APS HO!

Username \_\_\_\_\_

DEHN  
 Postfach 1640  
 92306 Neumarkt/Opf.  
 Germany



Chargennummer | Order number  
**21920**

Monat/Jahr | Month/Year  
**08/2020**



## Rengøring og pleje før første brug og mellem de efterfølgende anvendelser

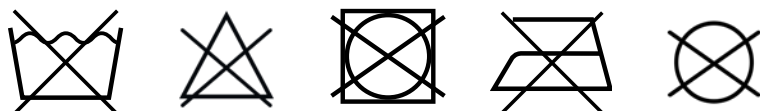
- ⇒ Grundlæggende skal hele den lysbuefejlttestede DEHNcare APHO-beskyttelseshætte behandles og plejes.

### APS HO-beskyttelsesskærm

- ⇒ Hvis APS HO-beskyttelsesskærmen (visiret) er tilsmudset, skal den (det) før og efter anvendelsen rengøres med en fnugfri, fugtig klud (varmt vand fra hanen). Ved kraftig tilsmudsning kan der anvendes sæbelud (mild). Det er ikke tilladt at anvende almindelige opløsningsmidler eller organiske forbindelser, da de blødgør overfladen, så materialets spænding reduceres.

### DEHNcare APHO-beskyttelseshætte (uden beskyttelsesskærm)

- ⇒ Før hver brug skal det kontrolleres, at **DEHNcare APHO-beskyttelseshætten** er i god stand, og om der er mekaniske skader og forurening af overfladen.
- ⇒ Undgå direkte kontakt med vand, olie, smøremidler og rengøringsmidler.
- ⇒ I tilfælde af mekaniske skader (huller, revner, åbne sømme osv.) og/eller i tilfælde af kraftig tilsmudsning (rester af rengøringsmidler, olie eller smøremidler) må **DEHNcare APHO-beskyttelseshætten** ikke længere anvendes som beskyttelseshætte mod termiske risici.
- ⇒ Læder- og neoprenoverfladerne på **DEHNcare APHO-beskyttelseshætten** må kun rengøres i tør tilstand med en blød børste. Det er ikke tilladt at rengøre hele **DEHNcare APHO-beskyttelseshætten** i vaskelud.



- ⇒ Defekte eller snavsede **DEHNcare APHO-beskyttelseshætter** skal markeres ved at fjerne typeskiltet (klippe det af).

Hele **DEHNcare APHO-beskyttelseshætten** må kun anvendes i ren og tør tilstand.

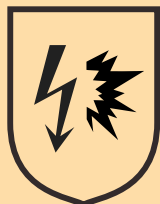
### Transport og opbevaring

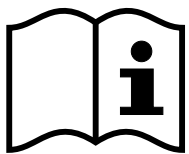
- ⇒ **DEHNcare APHO-beskyttelseshætten** skal transporteres og opbevares således, at brugsegenskaberne ikke begrænses deraf.
- ⇒ Af praktiske hensyn bør **DEHNcare APHO-beskyttelseshætten** transporteres i den dertil beregnede opbevaringstaske.
- ⇒ **DEHNcare APHO-beskyttelseshætter** skal opbevares i lukkede rum eller køretøjer i en egnet beholder.
- ⇒ Opbevaringstemperatur: +5 °C til +30 °C ved en maks. relativ luftfugtighed på <85 %
- ⇒ Undgå direkte sollys eller varmekilder.
- ⇒ Undgå tryk.

## Beskyttelse mod uv-stråling

Forskellige plasttyper er følsomme over for ultraviolet stråling. **Beskyttelseshætten DEHNcare APHO** bør derfor ikke udsættes længere end højst nødvendigt for direkte sollys. **Disse producentoplysninger vedrørende den lysbuefejlttestede beskyttelseshætte DEHNcare APHO skal gemmes!**

Piktogrammer		Betegnelse
		<b>Producentoplysninger</b>
		<b>Fremstillingsdato</b> f.eks.: 02/21 = februar 2021
		<b>Undgå vask</b>
		<b>Undgå blegning</b>
		<b>Undgå tørring i tørretumbler</b>
		<b>Undgå strygning</b>
		<b>Undgå kemisk rensning</b>

Piktogrammer	Standard	Betegnelse
	<b>IEC 61482-2:2018</b>  <b>GS-ET-29:2011</b>	<b>Beskyttelsesbeklædning mod termisk fare fra en elektrisk lysbue</b> Boxtest: APC 2 ATPV: 37,2 cal/cm <sup>2</sup>  <b>Yderligere krav til kontrol og certificering af ansigtsvisir til elektrikere</b> Klasse 2



## Tillverkarinformation

**Ljusbågetestat skyddsvisir DEHNcare APHO**





IEC 60417-6182:  
Installation,  
electrotechnical expertise

Detta dokument innehåller all information du behöver vid användning och underhåll av DEHNcare-serien. Läs denna tillverkarinformation noggrant före användning för att vara ordentligt skyddad! Förbiseende av detta kan leda till allvarlig personskada. För försäkran om överensstämmelse (PDF) anger du artikelnumret som visas på etiketten i sökfältet på [www.dehn-international.com](http://www.dehn-international.com).

### Allmänna instruktioner:

- Det kompletta skyddsvisiret DEHNcare APHO med skyddsskärm (visir) får inte utsättas för solljus längre än nödvändigt.
- Skyddsvisiret DEHNcare APHO med skyddsskärm (visir) är inte lämpligt för svetsning.
- Skyddsvisiret DEHNcare APHO med skyddsskärm (visir) får inte utsättas för öppen eld under längre tid.
- Skyddsskärmens APS HO (visir) yta kan blir varm vid elektromagnetisk strålning.
- Byt ut skyddsskärmen APS HO (visir) om den har varit i kontakt med kemikalier, olja eller fett.
- Byt ut skyddsskärmen APS HO (visir) om den har utsatts för mekanisk påverkan.
- Använd endast reservdelar i original.
- Arbetsplatsen måste vara tillräckligt belyst.
- Tänk på personlig uppfattningsförmåga av färger inom arbetsomgivningen.
- Använd inte skyddsvisir DEHNcare APHO med skyddsskärm (visir) igen när det har utsatts för ljusbågekontakt eller en eller flera av ovannämnda kriterier för ett byte föreligger.
- Skyddsskärmar APS HO (visir) är tillverkade i högkvalitativa material och därmed producerade för längre användning (5 år). Polykarbonat används som grundmaterial för tillverkning av ljusbågetestade skyddsskärmar. Hållbarheten är avgörande för användning och förvaring. Plast föråldras till följd av UV-strålning och är känslig för olja och smörjmedel. Kontrollera därför skyddsvisir APHO visuellt och särskilt skyddsskärm APS HO (visir) med tanke på yttre skador före varje användning, vid mekaniska skador, t.ex. sprickor, repor får skyddsskärm APS HO (visir) inte längre användas. Det rekommenderas därför att byta skyddsskärm APS HO (visir) när något av ovannämnda kriterier föreligger. Av säkerhetsskäl uppmanas användaren att hålla koll på användningstiden och hitta en lämplig säker tidpunkt för byte. Detta är en allmän säkerhetsrekommendation.
- Huvudets rörelsefrihet och synfältet kan begränsas beroende på situation.
- Material som kommer i kontakt med användarens hud kan förorsaka allergiska reaktioner hos känsliga personer.

Ljusbågetestat skyddsvisir APHO är konstruerat enligt kraven för villkorad användning enligt

**- PSU-förordning (EU) 2016/425**

och testat enligt följande standarder:

- EN 166: 2001
- EN 170: 2002
- GS-ET-29: 2011
- IEC 61482-2:2018
  - IEC 61482-1-1:2010
  - IEC 61482-1-2:2014

Ovannämnda EN-standarder finns på <https://eur-lex.europa.eu>.

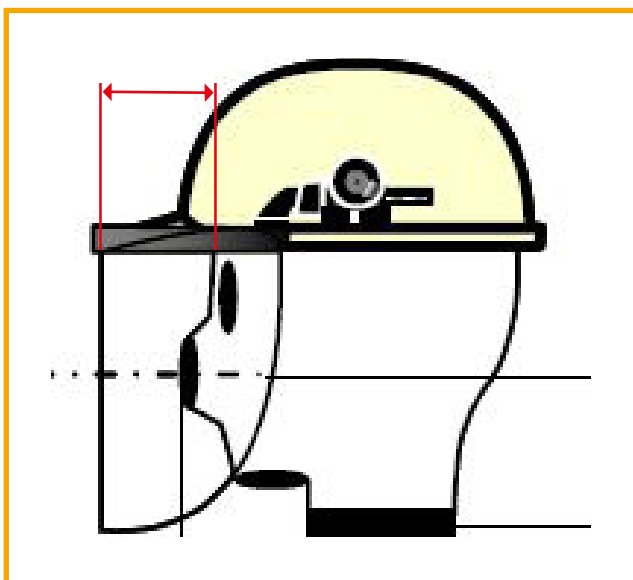
**Användning:**

**Ljusbågetestat skyddsvisir DEHNcare APHO** kan användas i kombination med skyddshjälm för elektriker i **serie ESH U 1000 S ....**

Skyddshjälm för elektriker ingår inte i leveransen!

Även andra befintliga skyddshjälm på marknaden kan användas, t.ex. enligt EN 397. Observera följande:

- Säker och bekväm hjämplacering på huvudet
- Euroslot-fäste (30 mm) i sidan för klämmor på skyddsvisir APHO
- Horisontellt avstånd mellan hjälmens pannband och visiret, se bild:



Vi rekommenderar därför en skyddshjälm för elektriker, t.ex. enligt EN 50365.

Det kompletta skyddsvisiret med **skyddsskärm APS HO** (visir) plus skyddshjälm för elektriker är tillåten för arbeten på eller i närheten av spänningsförande anläggningar (växelström 1 000 V eller likström 1 500 V).

Den kompletta kombinationen av **skyddsvisir DEHNcare APHO** med **skyddsskärm APS HO** (visir) och skyddshjälm för elektriker skyddar användaren för farlig ström genom kroppen.

Kombinationen ger en hög skyddsverkan mot faror från en ljusbåge vid avsedd användning. Baserat på en riskanalys ska även ytterligare skyddsåtgärder, t.ex. användning av handskar, skyddskläder osv. beaktas!

**Ljusbågetestat skyddsvisir DEHNcare APHO** består av neopren och läder.

Denna kombination ger dubbelt skydd eftersom neopren skyddar mot direkt påverkan från ljusbågen och läderinsatsen ger ett heltäckande skydd för nacke och hals (se bild 1).

**Skyddsskärm APS HO** (visir) kan ställas in eller flyttas bekvämt tack vare de separata materialstrukturerna i skyddsvisiret (se bild 1).

**Skyddsvisir DEHNcare APHO** med huvudkomponenterna nackskydd och halsskydd är redan komplett monterade i skyddsskärm APS HO vid leverans.

Infästningen sker med kardborrband på **skyddsskärm APS HO** och de båda visirdelarna (se bild 1).



**Bild 1** Byta skyddsskärm APS HO (visir)

Lossa kardborrbanden på **skyddsvisir APHO** för att byta **skyddsskärm APS HO (visir)**!

Monteringen av ny **skyddsskärm APS HO (visir)** med **skyddsvisir DEHNcare APHO** ska utföras enligt nedanstående steg:

**Steg 1:** Sätta ihop visirfästet med **skyddsskärm APS HO**



Montera skyddsskärmens hål på visirfästets låspärrar.



Lås fast skyddsskärmen genom att vrida låspärrarna på visirfästet.

**Steg 2:** Sätta ihop **skyddsskärm APS HO** med visirdelen för halsskyddet



Häng fast den fickformade änden på visirdelen för halsskyddet i hörnet på skyddsskärmen.



Sätt fast visirdelen på skyddsskärmen med kardborrbandet.



Häng fast den motsatta fickformade änden på visirdelen för halsskyddet i motsatta hörnet på skyddsskärmen.



Skyddsskärm med färdigmonterad visirdel för halsskydd.

**Steg 3:** Ansluta visirdelen till nackskyddet med **skyddsskärm APS HO**



Sätt visirdelen med nackskyddet centrerat på skyddsskärmen och tryck fast kardborrbandet.



Sätt fast visirdelen allt efter längs kardborrbandet.



Dra det cirkelformade hålet i visirdelen över låsskruven (på båda sidor) på skyddsskärmen.



#### Steg 4: Sätta ihop förmonterad skyddsskärm APS HO med hjälmen på båda sidor



Skjut det kompletta skyddsvisiret med de båda klämmorna på skyddsskärmen mot avsedda Euroslot-fästen på hjälmen.





Båda klämmorna på skyddsskärmen måste haka fast i Euroslot-fästena på hjälmen.

#### Anmärkning:

Den invändiga låsningen för klämmorna måste öppnas med en skruvmejsel när skyddsskärmen ska demonteras från hjälmen!

#### Reservdelar

	Typ	Beskrivning
	VH SC APS	Visirfäste med klämma för skyddsskärm APS ...
	APS HO	Ljusbågetestad skyddsskärm

#### Tillbehör

	Typ	Beskrivning
	ESH U 1000 S...	Skyddshjälm för elektriker finns i flera färger.

## Märkning för skyddsskärm APS HO

2-2 DEHN 1 8-2-2 CE 1883

Märkning	Skyddsskärm APS HO ATPV 37,2 cal/ cm <sup>2</sup>
Ultraviolettt skyddsfilter	2
UV-skyddsnivå	2
Ljusöverföringsgrad (Vid ljusöverföringsgrad under 74,4 % krävs en ytterligare belysningskälla.)	VLT: 29,1 % – 43,2 %
Optisk klass	1
Stöt med medelhög energi vid träffhastighet 120 m/s vid rumstemperatur	B
Skydd mot ljusbåge	8
Boxtest klass 2 enligt GS-ET-29	2
Ljusöverföringsgrad enligt GS-ET-29	2
CE-märkning	CE
Nummer för angivet organ (krävs för KAT. III- produkter enligt bilaga II i PSU-förordningen (EU) 2016/425)	1883

### Test- och certifieringsorgan:

ECS GmbH - European Certification Service  
Ögonskydd och personlig skyddsutrustning  
Laserskydd och optisk mätteknik  
Hüttfeldstraße 50  
7340 Aalen, Tyskland

### Tillverkningsdatum:

En insydd etikett med produkt- och skötselinformation finns i läderde-  
len på skyddsvisir APHO. Dessutom finns en liten insydd etikett med  
batchnummer och tillverkningsdatum, se bild.

## Märkning - skyddsvisir (komplett)



Arc protective hood



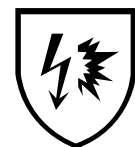
Nicht waschbar! Not washable!



Typ/Type: **APHO**

Art.-Nr./No.: **785 760**

ATPV: 37.2 cal/cm<sup>2</sup> HRC 3



GS-ET-29:2011  
Class 2

Textilkomponenten geprüft nach:

IEC 61482-1-1:2010-03

IEC 61482-1-2:2014-10

Nur zu verwenden mit Störlichtbogen-  
Schutzschirm DEHNcare® APS HO!

Shall only be used in combination with arc  
fault protective shield DEHNcare® APS HO!

Username


DEHN  
Postfach 1640  
92306 Neumarkt/Opf.  
Germany



Chargennummer | Order number

**21920**

Monat/Jahr | Month/Year

 **08/2020**

## Rengöring och skötsel före första användning och mellan på varandra följande användningstillfällen

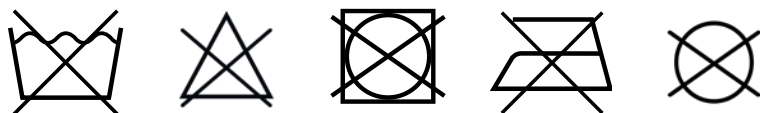
- ⇒ Ljusbågetestat skyddsvisir DEHNcare APHO ska alltid användas med varsamhet.

### Skyddsskärm APS HO

- ⇒ Skyddsskärm APS HO (visir) ska rengöras med luddfri, fuktig duk (varmt kranvatten) före och efter användningen om den är smutsig. Använd gärna såpvatten (milt) om smutsen är stark. I handeln förekommande lösningsmedel eller organiska föreningar är inte tillåtna eftersom de mjukar upp ytan och kan medföra materialspanning.

### Skyddsvisir DEHNcare APHO (utan skyddsskärm)

- ⇒ Kontrollera **skyddsvisir DEHNcare APHO** före varje användning, se till att det är i gott skick och inte uppvisar mekaniska skador eller smuts på utsidan.
- ⇒ Undvik direkt kontakt med vatten, olja, smörjmedel, rengöringsmedel m.m.
- ⇒ Vid mekaniska skador (hål, revor, öppna sömmar m.m.) och/eller vid kraftig nedsmutsning (rester efter rengöringsmedel, olja och smörjmedel) ska **skyddsvisir DEHNcare APHO** inte användas längre som skyddsvisir till följd av termiska risker.
- ⇒ Lädret och neoprenytorna på **skyddsvisir DEHNcare APHO** får endast rengöras med en mjuk borste när de är torra. En komplett rengöring av **skyddsvisir DEHNcare APHO** i såpvatten är inte tillåtet.



- ⇒ Defekta eller nedsmutsade **skyddsvisir DEHNcare APHO** ska identifieras genom borttagning av typskylten (skärs/klipps bort).

Komplett **skyddsvisir DEHNcare APHO** får endast användas i rent och torrt tillstånd.





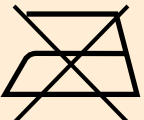
### Transport och förvaring


- ⇒ Vid transport och förvaring av **skyddsvisir DEHNcare APHO** ska det förvaras på ett sådant sätt att användningsegenskaperna inte påverkas.
- ⇒ Transport av **skyddsvisir DEHNcare APHO** bör ske i därför avsedd förvaringsväska.
- ⇒ Förvaring av **skyddsvisir DEHNcare APHO** i slutna utrymmen eller fordon i lämplig behållare.
- ⇒ Förvaringstemperatur: +5°C upp till +30°C vid maximal relativ luftfuktighet på <85 %
- ⇒ Inget direkt solljus eller värmekälla.
- ⇒ Undvik tryck.

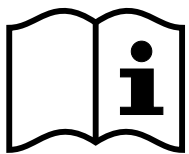
## Skydd för UV-strålning

Olika plaster är känsliga för UV-strålning. **Skyddsvisir DEHNcare APHO** bör därför inte utsättas för direkt solljus längre än nödvändigt.

**Denna tillverkarinformation för ljusbågetestat skyddsvisir DEHNcare APHO ska sparas och förvaras!**

Piktogram		Beteckning
		<b>Tillverkarinformation</b>
		<b>Tillverkningsdatum</b> t.ex.: 02/21 = februari 2021
		<b>Ej tvätt</b>
		<b>Ej blekning</b>
		<b>Ej torkning i torktumlare</b>
		<b>Ej strykning</b>
		<b>Ej kemtvätt</b>

Piktogram	Standard	Beteckning
	<b>IEC 61482-2:2018</b>  <b>GS-ET-29:2011</b>	<b>Skyddskläder mot termiska risker med elektriska ljusbågar</b> Boxtest: APC 2 ATPV: 37,2 cal/cm <sup>2</sup>  <b>Tilläggskrav för test och certifiering av ansiktsskydd för elektriker</b> Klass 2



## Valmistajan tiedot

**Häiriövalokaaritestattu suojahuppu DEHNcare APHO**





IEC 60417-6182:  
Installation,  
electrotechnical expertise

Tämä asiakirja sisältää kaikki tarvittavat DEHNcare-sarjan käyttö- ja huoltotiedot. Nämä valmistajan tiedot on luettava huolellisesti läpi ennen käyttöä oikean suojauksen varmistamiseksi! Ohjeiden noudattamatta jättämisestä voi olla seurauksena vakavia vammoja. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen (PDF) voi ladata kirjoittamalla merkkilapussa olevan tuotenumeron sivuston [www.dehn-international.com](http://www.dehn-international.com) hakukenttään.

### **Yleisiä ohjeita:**

- Kasvosuojaimella (visiirillä) varustettua DEHNcare APHO -suojahuppua ei saa kokonaisuudessaan altistaa auringonsäteille tarpeettoman pitkäksi aikaa.
- DEHNcare APHO -suojahappu, jossa on kasvosuojain (visiiri), ei sovellu hitsaustöihin.
- Kasvosuojaimella (visiirillä) varustettua DEHNcare APHO -suojahuppua ei saa kokonaisuudessaan altistaa pitkäaikaisesti avotullelle.
- APS HO -kasvosuojaimen (visiirin) pinta voi kuumentua sähkömagneettisen säteilyn yhteydessä.
- Vaihda APS HO -kasvosuojain (visiiri), kun se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, öljyjen ja rasvojen kanssa.
- Vaihda APS HO -kasvosuojain (visiiri), kun se on vaurioitunut mekaanisesta vaikutuksesta.
- Ainoastaan alkuperäisvaraosien käyttö on sallittua.
- Työpisteen valaistuksen on oltava riittävä.
- Työympäristössä on otettava huomioon henkilökohtainen värien havaitsemiskyky.
- Älä käytä kasvosuojaimella (visiirillä) varustettua DEHNcare APHO -suojahuppua uudestaan, jos se on altistunut häiriövalokaarelle tai yksi tai useampi edellä mainituista vaihdon edellytyksistä täyttyy.
- APS HO -kasvosuojaimet (visiirit) on valmistettu korkealaatuisista materiaaleista ja on siten suunniteltu pitkäaikaiseen käyttöön (5 vuotta). Häiriövalokaaritettujen kasvosuojainten valmistuksen perusmateriaalina käytetään polykarbonaattia. Käyttöaika riippuu tällöin ratkaisevasti käytöstä ja varastoinnista. Lähtökohtaisesti UV-säteily vanhentaa muoveja ja ne ovat herkkiä öljyille ja voiteluaineille. Tästä syystä APHO-suojahappu ja erityisesti APS HO -kasvosuojain (visiiri) on tarkastettava silmämääräisesti ulkoisten vaurioiden varalta. Mekaanisten vaurioiden, esim. halkeamien ja naarmujen, esiintyessä ei APS HO -kasvosuojainta (visiiriä) saa käyttää. Tästä syystä suositellaan APS HO -kasvosuojaimen (visiirin) vaihtamista, mikäli jo yksikin edellä mainituista edellytyksistä täyttyy. Turvallisuussyistä käyttäjältä vaaditaan yleiskäsitystä käyttöajoista sekä häntä vaaditaan huolehtimaan sopivasta ja turvallisesta vaihtoajankohdasta. Tämä on yleinen turvasuositus.
- On mahdollista, että pään liikkuvuuteen ja näkymään liittyy yksilöllisiä rajoituksia.
- Materiaalit, jotka voivat joutua kosketuksiin käyttäjän ihon kanssa, saattavat aiheuttaa herkille henkilöille allergisia reaktioita.

Häiriövalokaaritestattu APHO-suojahoppu on suunniteltu vastaamaan vaatimusten mukaisessa käytössä

### henkilösuojainasetusta (EU) 2016/425

ja testattu seuraavien standardien mukaisesti:

- EN 166: 2001
- EN 170: 2002
- GS-ET-29: 2011
- IEC 61482-2:2018
  - IEC 61482-1-1:2010
  - IEC 61482-1-2:2014

Edellä mainitut EN-standardit on lueteltu osoitteessa <https://eur-lex.europa.eu>.

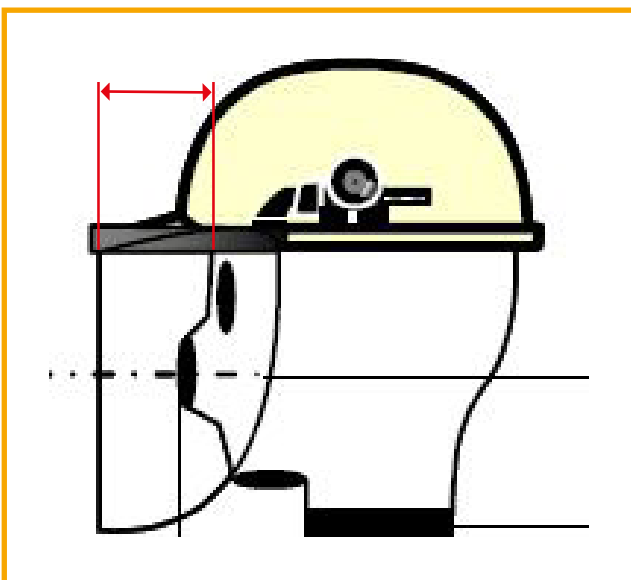
### Käyttö:

Häiriövalokaaritestattua suojahoppua DEHNcare APHO voi käyttää yhdessä sähköasentajan suojakypärän kanssa, sarja ESH U 1000 S ...

Sähköasentajan suojakypärä ei kuulu toimitukseen!

Muita myynnissä olevia, esim. standardin EN 397 mukaisia suojakypäriä voidaan käyttää. Tällöin on otettava huomioon seuraavat asiat:

- ⇒ kypärä istuu turvallisesti ja mukavasti päässä
- ⇒ Euroslot-kiinnitykset (30 mm) sivuilla APHO-suojahupun liitinklipseille
- ⇒ vaakasuora etäisyys kypärän otsanauhan ja visiirin välillä – katso kuva:



Lisäksi suosittelemme sähköasentajan suojakypärää, esim. standardin EN 50365 mukaisesti.

Koko **APS HO -kasvosuojaimella** (visiirillä) varustettu suojahuppu ml. sähköasentajan suojakypäri on hyväksytty töihin, joita tehdään jännitteisillä (AC 1 000 V tai DC 1 500 V) laitteistoilla tai niiden läheisyydessä.

Koko **DEHNcare APHO -suojahupusta** ja **APS HO -kasvosuojaimesta** (visiiristä) sekä sähköasentajan suojakypäristä koostuva kokonaisuus suojaa käyttäjää vaarallisilta kehon läpi kulkevilta virroilta.

Kun kokonaisuutta käytetään määräysten mukaisesti, se suojaa tehokkaasti valokaaren vaaroja vastaan. Riskianalyysin perusteella on tämän lisäksi noudatettava myös muita suojatoimenpiteitä, kuten esim. käytettävä käsineitä ja suojavaatetusta jne.!

**Häiriövalokaaritestattu DEHNcare APHO -suojahuppu** on valmistettu neopreenista ja nahkasta. Tämä yhdistelmä tarjoaa kaksinkertaisen suojan, sillä neopreeni suojaa häiriövalokaaren suorilta vaikutukselta ja nahkaosa suojaa niskan ja kaulan aluetta kokonaisuudessaan (katso kuva 1).

**APS HO -kasvosuojainta** (visiiriä) voi säätää ja liikuttaa helposti johtuen kasvosuojaimen erillisestä materiaalirakenteesta (katso kuva 1).

**DEHNcare APHO -suojahuppu** toimitetaan koottuna siten, että tärkeimmät osat eli niska- ja kaulasuoja on jo kiinnitetty kokonaisuudessaan APS HO -kasvosuojaimen.

Kiinnitys tapahtuu tarranauhalla **APS HO -kasvosuojaimen** ja molempiin huppuosiin (katso kuva 1).



**Kuva 1** APS HO -kasvosuojaimen (visiirin) vaihto



Vaihde APS HO -kasvosuojain (visiiri) irrotetaan DEHNcare APHO -suojahupusta irrottamalla tarrakiinnitykset!

Uuden APS HO -kasvosuojaimen (visiirin) kiinnittäminen DEHNcare APHO -suojahuppuun tapahtuu seuraavissa vaiheissa:

**Vaihe 1:** Visiirin kiinnityksen liittäminen APS HO -kasvosuojaimeseen



Aseta kasvosuojaimen reiät visiirin kiinnityksen vastaaviin lukitusnokkiin.



Varmista kasvosuojain kiertämällä visiirin kiinnityksen lukitusnokkia.

**Vaihe 2:** APS HO -kasvosuojaimen kiinnittäminen huppuosan kaulasuojaan.



Ripusta huppuosan kaulasuojan taskumainen pää kasvosuojaimen kulmaan.



Kiinnitä huppuosa kasvosuojaimen tarrauhaan.



Ripusta vastapäinen huppuosan kaulasuojan taskumainen pää vastapäiseen kasv suojaimen kulmaan.



Kasvosuojain ja valmiiksi asennettu huppuosa sekä kaulasuojain.

### Vaihe 3: Huppuosan ja niskasuojan kiinnittäminen **APS HO -kasvosuojaimen**



Aseta huppuosa ja niskasuoja kasv suojaimen keskikohtaan ja paina tarranauha kiinni.



Kiinnitä huppuosa vähä vähältä tarranauhaan.



Vedä huppuosan pyöreä läpivienti kasv suojaimen (molemminpuolisten) lukitusruuvien yli.

#### Vaihe 4: Esiasennetun APS HO -kasvosuojaimen molemminpuolinen kiinnitys kypärään



Aseta koko suojahattu ja kasvosuojuksen kummatkin liitinklipsit niille tarkoitettuihin kypärän Euroslot-kiinnityksiin.


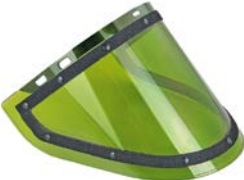


Kummankin suojakypärän liitinklipsin on lukituttava Euroslot-kiinnityksiin.

#### Ohje:

Kun kasvosuojain irrotetaan kypärästä, on sisäpuolella oleva liitinklipsi avattava lukituksesta ruuvitaltalla!

#### Varaosat

	Tyyppi	Kuvaus
	VH SC APS	Visiirin kiinnitys liitosklipsillä APS...-kasvosuojaimille
	APS HO	Häiriövalokaari-kasvosuojain

#### Lisätarvikkeet

	Tyyppi	Kuvaus
	ESH U 1000 S...	Sähköasentajan suojakypärä on saatavana eri väreissä.

**Merkintä – APS HO -kasvosuojain**  
2-2 DEHN 1 8-2-2 CE 1883

Merkintä	APS HO -kasvosuojain ATPV 37,2 cal/cm <sup>2</sup>
UV-suojasuodin	2
UV-suojastaso	2
<b>Valon läpäisyysuhde</b> (Valon läpäisyysuhteen ollessa alle 74,4 % vaaditaan lisävalonlähde.)	VLT: 29,1–43,2 %
Optinen luokka	1
Isku keskimääräisellä energialla, kun kohtaamisnopeus on 120 m/s huoneen lämpötilassa	B
Häiriövalokaarisuojaus	8
Box-valokaaritestin luokka 2 standardin GS-ET-29 mukaisesti	2
Valon läpäisyysuhde standardin GS-ET-29 mukaisesti	2
CE-merkki	CE
Ilmoitetun laitoksen numero (vaaditaan CAT III -tuotteille henkilösuojainasetuksen (EU) 2016/425 liitteen II mukaisesti)	1883

**Testaus- ja sertifiointilaitos:**

ECS GmbH – European Certification Service  
Silmäsuoja ja henkilökohtaiset suojavarusteet  
Lasersuojaus ja optinen mittaustekniikka  
Hüttfeldstraße 50  
7340 Aalen, Saksa

**Valmistuspäivämäärä:**

APHO-suojahupussa on nahkaosaan ommeltu etiketti, jossa on tuote- ja hoitotiedot. Lisäksi ommeltuna on pieni etiketti, josta löytyvät eränumero ja valmistuspäivämäärä – katso kuva.

**Merkintä –  
suojahuppu  
(kokonaisuudessaan)**



Arc protective hood

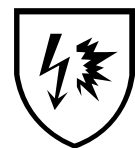


Nicht waschbar! Not washable!



Typ/Type: **APHO**  
Art.-Nr./No.: **785 760**

ATPV: 37.2 cal/cm<sup>2</sup> HRC 3



GS-ET-29:2011  
Class 2

Textilkomponenten geprüft nach:  
IEC 61482-1-1:2010-03  
IEC 61482-1-2:2014-10

Nur zu verwenden mit Störlichtbogen-Schutzschirm DEHNcare APS HO!

Shall only be used in combination with arc fault protective shield DEHNcare APS HO!

Username \_\_\_\_\_

DEHN  
Postfach 1640  
92306 Neumarkt/Opf.  
Germany



Chargennummer | Order number  
**21920**

Monat/Jahr | Month/Year  
 **08/2020**

## Puhdistus ja hoito ennen ensimmäistä käyttöä ja peräkkäisten käyttöjen välillä

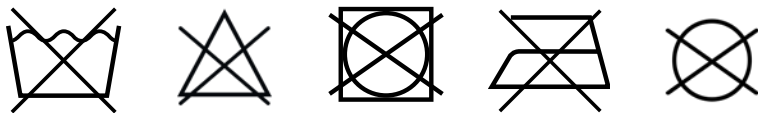
- Lähtökohtaisesti koko häiriövalokaaritestattua DEHNcare APHO -suojahuppua on käsiteltävä huolellisesti.

### APS HO -kasvosuojain

- Mikäli APS HO -kasvosuojain (visiiri) on likaantunut, on se puhdistettava ennen käyttöä ja sen jälkeen nukkaamattomalla, kostealla liinalla (lämmin vesijohtovesi). Voimakkaan likaantumisen yhteydessä saa käyttää myös saippualliuosta (mietoa). Kaupallisesti liuottimet tai orgaaniset yhdisteet eivät ole sallittuja, sillä ne voivat pehmentää pintaa ja heikentää materiaalin kireyttä.

### Häiriövalokaaritestattu DEHNcare APHO -suojahuppu (ilman kasvosuojainta)

- Ennen **DEHNcare APHO -suojahupun** käyttöä on varmistettava, että se on asianmukaisessa kunnossa eikä siinä ole mekaanisia vaurioita eikä pinnan epäpuhtauksia.
- Suoraa kosketusta veden, öljyn, voiteluaineiden ja puhdistusaineiden kanssa tulee välttää.
- Mekaanisten vaurioiden (reiät, halkeamat, avoimet saumat jne.) ja/tai voimakkaan likaantumisen yhteydessä (puhdistus-, öljy- ja voiteluainejäämät) on **DEHNcare APHO -suojahupun** käyttö suojana termisiä vaaroja vastaan lopetettava.
- **DEHNcare APHO -suojahupun** nahka- ja neopreenipinnat saa puhdistaa vain niiden ollessa kuivia ja pehmeällä harjalla. **DEHNcare APHO -suojahupun** kokopuhdistus pesulipeässä ei ole sallittua.



- Vialliset ja likaantuneet **DEHNcare APHO -suojahuput** on tehtävä tunnistettaviksi poistamalla (irtileikkaamalla) nimilaatta.

Koko **DEHNcare APHO -suojahuppua** saa käyttää vain sen ollessa puhdas ja kuiva.

### Kuljetus ja säilytys

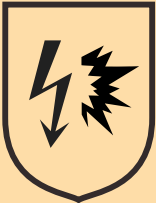
- **DEHNcare APHO -suojahupun** kuljetuksen ja säilytyksen on tapahduttava siten, että käyttöominaisuudet eivät heikkene.
- **DEHNcare APHO -suojahupun** kuljetuksen tulisi tapahtua tarkoituksenmukaisesti tähän tarkoitettuun säilytyslaukussa.
- **DEHNcare APHO -suojahuppua** säilytetään suljetuissa tiloissa tai ajoneuvoissa sopivassa säilytyksessä.
- Varastointilämpötila: +5...+30 °C suhteellisen ilmankosteuden ollessa korkeintaan <85 %
- Ei suoraa auringonsäteilyä eikä lämmönlähdettä.
- Vältä painetta.

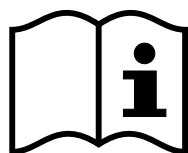
## Suojaaminen UV-säteilyltä

Erilaiset muovit ovat herkkiä ultraviolettisäteilylle. **Suojahuppu DEHNcare APHO -suojahuppua ei tulisi tästä syystä altistaa tarpeettoman pitkäksi aikaa suoralle auringonsäteilylle.**

**Häiriövalokaaritestatun DEHNcare APHO -suojahupun valmistajan tiedot on säilytettävä!**

Symbolit		Kuvaus
		<b>Valmistajan tiedot</b>
		<b>Valmistuspäivämäärä</b> esim.: 02/21 = helmikuu 2021
		<b>Ei pesua</b>
		<b>Ei valkaisua</b>
		<b>Älä kuivaa kuivausrummussa</b>
		<b>Älä silitä</b>
		<b>Ei kemiallista puhdistusta</b>

Symbolit	Standardi	Kuvaus
	<b>IEC 61482-2:2018</b>  <b>GS-ET-29:2011</b>	<b>Suojavaatetus sähköisten valokaarien termisiä vaaroja vastaan</b> Box-valokaaritestit: APC 2 ATPV: 37,2 cal/cm <sup>2</sup>  <b>Sähköasentajan kasvosuojaimen testaukselle ja sertifiointille asetetut lisävaatimukset</b> Luokka 2



## Informace výrobce

**Ochranná kukla testovaná proti rušivému světelnému oblouku DEHNcare APHO**





IEC 60417-6182:  
Installation,  
electrotechnical expertise

Tento dokument obsahuje všechny potřebné informace o používání a údržbě série DEHNcare. Abyste byli správně chráněni, musíte si tyto informace výrobce pro uživatele pečlivě přečíst! Jejich nerespektování může vést k těžkému zranění. Prohlášení o shodě (PDF) získáte po zadání čísla výrobku z etikety do vyhledávacího pole na stránce [www.dehn-international.com](http://www.dehn-international.com).

### **Všeobecné pokyny:**

- Kompletní ochranná kukla DEHNcare APHO s ochranným štítem (clonou) nesmí být vystavena slunečnímu záření déle, než je nutné.
- Ochranná kukla DEHNcare APHO s ochranným štítem (clonou) není vhodná pro svařování.
- Ochranná kukla DEHNcare APHO s ochranným štítem (clonou) nesmí být dlouhodobě vystavena otevřenému ohni.
- Povrch ochranného štítu APS HO (clony) se může při působení elektromagnetického záření zahřívat.
- Vyměňte ochranný štít (clonu) APS HO, pokud přišel do styku s chemikáliemi, oleji nebo tuky.
- Vyměňte ochranný štít (clonu) APS HO, pokud byl poškozen mechanickým působením.
- Mohou být použity pouze originální náhradní díly.
- Pracoviště musí být dostatečně osvětleno.
- Je třeba vzít v úvahu osobní vnímání barev v pracovním prostředí.
- Nepoužívejte opakovaně ochrannou kuklu DEHNcare APHO s ochranným štítem (clonou), pokud byla vystavena rušivému světelnému oblouku nebo pokud je splněno jedno nebo více z výše uvedených kritérií pro výměnu.
- Ochranné štíty APS HO (clony) jsou vyrobeny z vysoce kvalitního materiálu, a jsou tak dimenzovány pro dlouhodobé používání (5 let). Jako základní materiál pro výrobu ochranných štítů testovaných na ochranu před rušivým světelným obloukem se používá polykarbonát. Trvanlivost závisí zásadně na způsobu použití a skladování. Plasty v zásadě stárnou, pokud jsou vystaveny UV záření, a jsou citlivé na oleje a maziva. Proto musí být ochranná kukla APHO a zejména ochranný štít APS HO (clona) před každým použitím vizuálně zkontrolována na vnější poškození a ochranný štít APS HO (clona) nesmí být použit v případě mechanického poškození, jako jsou praskliny nebo škrábance. Doporučuje se proto vyměnit ochranný štít APS HO (clonu), pokud je již splněno jedno z výše uvedených kritérií. Z bezpečnostních důvodů je uživatel upozorněn, aby sledoval dobu používání a našel vhodný bezpečný čas pro výměnu. Toto je obecné bezpečnostní doporučení.
- Volný pohyb hlavy a výhled může být individuálně omezen.
- Materiály, které mohou přijít do styku s pokožkou nositele, by u citlivých osob mohly způsobit alergické reakce.



Ochranná kukla proti rušivému světelnému oblouku APHO je v souladu s požadavky na použití podle podmínek dimenzování podle

**- Nařízení o OOP (EU) 2016/425**

a byla testována podle následujících norem:

- EN 166: 2001
- EN 170: 2002
- GS-ET-29: 2011
- IEC 61482-2:2018
  - IEC 61482-1-1:2010
  - IEC 61482-1-2:2014

Výše uvedené normy EN jsou k dispozici na <https://eur-lex.europa.eu>.

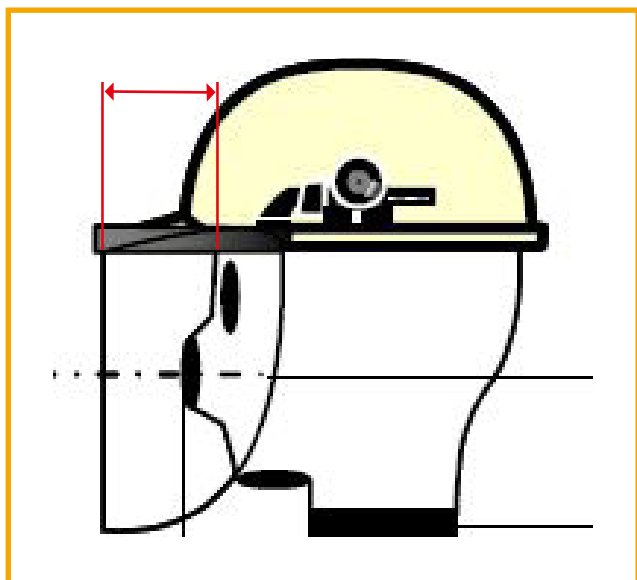
**Použití:**

**Ochranná kukla testovaná proti rušivému světelnému oblouku DEHNcare APHO** může být používána v kombinaci s ochrannými přilbami pro elektrikáře **série ESH U 1000 S ....**

Ochranná přilba pro elektrikáře není součástí dodávky!

Lze použít i jiné ochranné přilby dostupné na trhu, např. podle EN 397. Při tom je nutné dbát na následující:

- ⇒ bezpečné a pohodlné usazení přilby na hlavě
- ⇒ boční uchycení Euroslot (30 mm) pro svorky ochranné kukly APHO
- ⇒ horizontální vzdálenost mezi čelním popruhem přilby a clonou – viz obrázek:



Doporučujeme také přilbu pro elektrikáře, např. v souladu s ČSN EN 50365.

Kompletní ochranná kukla s **ochranným štítem APS HO** (clonou) s přilbou pro elektrikáře je schválena pro práci na zařízeních pod napětím nebo v jejich blízkosti (střídavé napětí 1000 V nebo stejnosměrné napětí 1500 V).

Kompletní kombinace **ochranné kukly DEHNcare APHO** s **ochranným štítem APS HO** (clonou) a přilbou pro elektrikáře chrání nositele před nebezpečnými průchody proudu tělem. Při správném použití nabízí tato kombinace vysokou úroveň ochrany před nebezpečím světelného oblouku. Na základě analýzy rizik musí být dodržována další ochranná opatření, jako je nošení rukavic, ochranného oděvu atd.!

**Ochranná kukla testovaná proti rušivému světelnému oblouku DEHNcare APHO** je vyrobena z neoprenu a kůže.

Tato kombinace nabízí dvojí ochranu, protože neopren chrání před přímými účinky rušivého světelného oblouku a kožená vložka nabízí „všestrannou ochranu“ oblasti šíje a krku (viz obrázek 1).

**Ochranný štít APS HO** (clonu) lze snadno nastavit nebo posunout díky oddělené struktuře materiálu ochranné kukly (viz obrázek 1).

V dodávaném stavu je **ochranná kukla DEHNcare APHO** se svými hlavními částmi, ochranou šíje a ochranou oblasti krku již zcela připevněna k ochrannému štítu APS HO.

Upevnění probíhá pomocí technologie suchého zipu na **ochranném štítu APS HO** a obou dílech kukly (viz obrázek 1).



**Obrázek 1** Výměna ochranného štítu APS HO (clony)

Vyměnitelný **ochranný štít APS HO (clona)** se uvolněním suchého zipu sundá z **ochranné kukly DEHNcare APHO!**

Spojení **ochranného štítu APS HO (clony)** s **ochrannou kuklou DEHNcare APHO** probíhá, jak je popsáno v následujících krocích:

**Krok 1: Spojení uchycení clony s ochranným štítem APS HO**



Umístěte otvory v ochranném štítu na odpovídající uzamykací výstupky na uchycení clony.



Zajistěte ochranný štít otočením zajišťovacích jazýčků na uchycení clony.

**Krok 2: Spojení ochranného štítu APS HO s dílem kukly s ochranou oblasti krku**



Zavěste kapsovitý konec dílu kukly ochrany oblasti krku na roh ochranného štítu.



Upevněte díl kukly podél pásky se suchým zipem na ochranném štítu.



Zavěste opačný konec kapsovitého dílu kukly na opačný roh ochranného štítu.



Ochranný štít se sestaveným dílem kukly s ochranou oblasti krku.

### **Krok 3:** Spojení dílu kukly s ochranou šíje s **ochranným štítem APS HO**



Umístěte díl kukly s ochranou šíje do-  
prostřed ochranného štítu a přitlačte jej  
na pásek se suchým zipem.



Upevněte díl kukly postupně podél pásky  
na suchý zip.



Kruhový průvlek v dílu kukly nasadte na  
zajišťovací šroub (oboustranně) ochran-  
ného štítu.

#### Krok 4: Oboustranné spojení předmontovaného **ochranného štítu APS HO** s přilbou



Kompletní ochrannou kuklu upevněte oběma svorkami na ochranném štítu do k tomu připraveného uchycení Euroslot na přilbě.





Obě svorky ochranného štítu musí zapadnout do uchycení Euroslot na přilbě.

#### **Upozornění:**

Při sundávání ochranného štítu z přilby je nutné odblokovat vnitřní pojistku svorky pomocí šroubováku!

#### **Náhradní díly**

	Typ	Popis
	<b>VH SC APS</b>	Držák clony se svorkou pro ochranné štíty APS ...
	<b>APS HO</b>	Ochranný štít proti rušivému světelnému oblouku

#### **Příslušenství**

	Typ	Popis
	<b>ESH U 1000 S...</b>	Ochranná přilba pro elektrikáře je dostupná ve více barvách.

**Označení – ochranný štít APS HO**  
2-2 DEHN 1 8-2-2 CE 1883

Označení	Ochranný štít APS HO ATPV 37,2 cal/ cm <sup>2</sup>
Ochranný filtr proti ultrafialovému záření	2
Úroveň ochrany proti UV záření	2
<b>Propustnost světla</b> (Pro světelnou propustnost nižší než 74,4 % je vyžadován další světelný zdroj.)	VLT: 29,1 % – 43,2 %
<b>Optická třída</b>	1
<b>Náraz se střední energií při rychlosti dopadu 120 m/s při pokojové teplotě</b>	B
<b>Ochrana proti rušivému světelnému oblouku</b>	8
<b>Zkouška v boxu třída 2 podle GS-ET-29</b>	2
<b>Třída propustnosti světla podle GS-ET-29</b>	2
<b>Označení CE</b>	CE
<b>Číslo oznámeného subjektu (požadováno pro produkty CAT. III podle přílohy II nařízení o OOP (EU) 2016/425)</b>	1883

**Zkušební a certifikační orgán:**

ECS GmbH - European Certification Service  
Ochrana očí a osobní ochranné prostředky  
Ochrana proti laseru a optická měřicí technika  
Hüttfeldstraße 50  
7340 Aalen, Německo

**Datum výroby:**

V kožené části ochranné kukly APHO je všitý štítek s informacemi o produktu a péči. Je tam také všitý malý štítek s číslem šarže a datem výroby – viz obrázek.

**Označení –  
ochranná kukla  
(kompletní)**



Arc protective hood

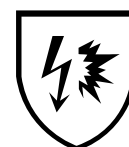


Nicht waschbar! Not washable!



Typ/Type: **APHO**  
Art.-Nr./No.: **785 760**

ATPV: 37.2 cal/cm<sup>2</sup> HRC 3



GS-ET-29:2011  
Class 2

Textilkomponenten geprüft nach:  
IEC 61482-1-1:2010-03  
IEC 61482-1-2:2014-10

Nur zu verwenden mit Störlichtbogen-Schutzschirm DEHNcare APS HO!

Shall only be used in combination with arc fault protective shield DEHNcare APS HO!

Username \_\_\_\_\_

DEHN  
Postfach 1640  
92306 Neumarkt/Opf.  
Germany



Chargennummer | Order number  
**21920**

Monat / Jahr | Month / Year

**08/2020**

## Čištění a péče před prvním použitím a mezi následujícími použitími

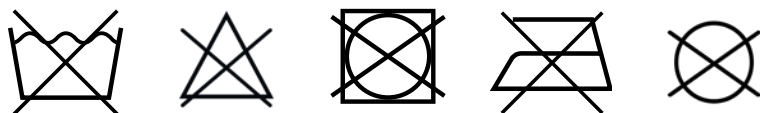
- ⇒ Kompletní ochranná kukla testovaná proti rušivému světelnému oblouku DEHNcare APHO vyžaduje údržbu.

### Ochranný štít APS HO

- ⇒ Pokud je ochranný štít APS HO (clona) znečištěn, musí být před a po použití očištěn vlhkým hadříkem nepouštějícím vlákna (teplá voda z vodovodu). Pokud je silně znečištěn, lze také použít mýdlový roztok (jemný). Běžně dostupná rozpouštědla nebo organické sloučeniny nejsou povoleny, protože mohou změkčit povrch a snížit napětí materiálu.

### Ochranná kukla DEHNcare APHO (bez ochranného štítu)

- ⇒ Před každým použitím se musí **ochranná kukla DEHNcare APHO** zkontrolovat, jestli je v pořádku, bez mechanického poškození a povrchového znečištění.
- ⇒ Je třeba zamezit přímému kontaktu s vodou, olejem, mazivy a čisticími prostředky.
- ⇒ Při mechanickém poškození (díry, trhliny, rozpárané švy atd.) a/nebo při silném znečištění (zbytky čisticích prostředků, olejů a maziv) se nesmí **ochranná kukla DEHNcare APHO** dále používat jako ochranná kukla s ochranou proti tepelným rizikům.
- ⇒ Kůže a neoprenové povrchy **ochranné kukly DEHNcare APHO** lze čistit pouze v suchém stavu měkkým kartáčem. Kompletní čištění **ochranné kukly DEHNcare APHO** v roztoku čisticího prostředku není přípustné.



- ⇒ Vadné nebo znečištěné **ochranné kukly DEHNcare APHO** se musejí jako takové zřetelně označit odstraněním (vystříhnutím) typového štítku.

Kompletní **ochranná kukla DEHNcare APHO** se smí používat pouze v čistém a suchém stavu.








### Přeprava a skladování

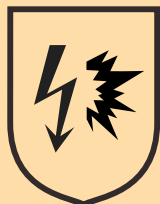
- ⇒ Přeprava a skladování **ochranné kukly DEHNcare APHO** musí být provedeny tak, aby nedošlo ke snížení použitelnosti.
- ⇒ Přeprava **ochranné kukly DEHNcare APHO** by měla být prováděna v úložném vaku k tomu určeném.
- ⇒ Skladování **ochranných kukel DEHNcare APHO** v uzavřených místnostech nebo vozidlech ve vhodné nádobě.
- ⇒ Teplota skladování: +5°C až +30°C při maximální relativní vlhkosti vzduchu <85 %
- ⇒ Žádné přímé sluneční světlo ani zdroj tepla.
- ⇒ Nevystavovat tlaku.

## Ochrana před UV zářením

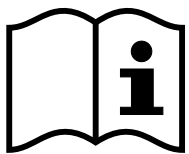
Různé plasty jsou citlivé na ultrafialové záření. **Ochranná kukla DEHNcare APHO** by proto neměla být vystavena přímému slunečnímu světlu déle, než je nutné.

**Tyto informace výrobce ochranné kukly testované proti rušivému světelnému oblouku DEHNcare APHO uschovejte!**

Piktogramy		Označení
		<b>Informace výrobce</b>
		<b>Datum výroby</b> např.: 02/21 = únor 2021
		<b>Neprat</b>
		<b>Nebělit</b>
		<b>Nesusit v sušičce</b>
		<b>Nežehlit</b>
		<b>Nečistit chemicky</b>

Piktogramy	Norma	Označení
	<b>IEC 61482-2:2018</b>	<b>Ochranné oděvy chránící před tepelným účinkem elektrického oblouku</b> Zkouška v boxu: APC 2 ATPV: 37,2 cal/cm <sup>2</sup>
	<b>GS-ET-29:2011</b>	<b>Další požadavky na testování a certifikaci ochrany obličejů pro elektrikáře</b> Třída 2





## Informácia výrobcu

**Ochranná kukla testovaná proti elektrickému oblúku  
DEHNcare APHO**





IEC 60417-6182:  
Installation,  
electrotechnical expertise

Tento dokument obsahuje všetky potrebné informácie o používaní a údržbe série DEHNcare. Pre vašu správnu ochranu si musíte pred použitím pozorne prečítať túto informáciu výrobcu! Jej nedodržanie môže viesť k ťažkým telesným poraneniam. Na získanie Vyhlásenia o zhode (PDF) zadajte číslo výrobku uvedené na etikete do vyhľadávacieho poľa na stránke [www.dehn-international.com](http://www.dehn-international.com).

### **Všeobecné upozornenia:**

- Kompletná ochranná kukla DEHNcare APHO s ochranným štítom (zorník) nesmie byť vystavená slnečnému žiareniu dlhšie, ako je to nevyhnutné.
- Ochranná kukla DEHNcare APHO s ochranným štítom (zorník) nie je vhodná na zváranie.
- Ochranná kukla DEHNcare APHO s ochranným štítom (zorník) nesmie byť dlhší čas vystavená otvorenému ohňu.
- Povrch ochranného štítu APS HO (zorník) sa môže pri elektromagnetickom žiarení zahriať.
- Ochranný štít APS HO (zorník) vymeňte vtedy, keď sa dostal do kontaktu s chemikáliami, olejmi alebo tukmi.
- Ochranný štít APS HO (zorník) vymeňte vtedy, keď je poškodený mechanickým pôsobením.
- Používať sa smú iba originálne náhradné diely.
- Pracovisko musí byť dostatočne osvetlené.
- Je potrebné zohľadniť osobné vnímanie farieb v pracovnom prostredí.
- Ochrannú kuklu DEHNcare APHO s ochranným štítom (zorník) nepoužívajte znovu, ak bola táto vystavená zásahu elektrickým oblúkom alebo ak je splnené jedno alebo viacero z hore uvedených kritérií na výmenu.
- Ochranné štíty APS HO (zorníky) sú vyrobené z kvalitatívne vysokohodnotného materiálu a vďaka tomu sú dimenzované na dlhodobé používanie (5 rokov). Ako základný materiál na výrobu ochranných štítov testovaných proti elektrickému oblúku sa používa polykarbonát. Životnosť pritom závisí v rozhodujúcej miere od spôsobu používania a skladovania. Plasty zásadne starnú, keď sú vystavené UV žiareniu a sú citlivé voči olejom a mazivám. Preto je potrebné pred každým použitím vizuálne skontrolovať ochrannú kuklu APHO a predovšetkým ochranný štít APS HO (zorník) vzhľadom na vonkajšie poškodenia a v prípade mechanických poškodení, ako napr. praskliny, škrabance sa ochranný štít APS HO (zorník) nesmie používať. Preto sa odporúča vymeniť ochranný štít APS HO (zorník), ak už je už splnené jedno z hore uvedených kritérií. Z bezpečnostných dôvodov je používateľ požiadaný, aby sledoval dobu používania a našiel vhodný bezpečný čas na výmenu. Toto je všeobecné bezpečnostné odporúčanie.
- Voľnosť pohybu hlavy a výhľad môžu byť individuálne obmedzené.
- Materiály, ktoré sa môžu dostať do kontaktu s kožou nositeľa, by mohli u citlivých osôb vyvolať alergické reakcie.

Ochranná kukla testovaná proti elektrickému oblúku APHO je s ohľadom na požiadavky na použitie podľa podmienok dimenzovaná podľa

**– Nariadenia o osobných ochranných prostriedkoch (EÚ) 2016/425**

a testovaná podľa nasledujúcich noriem:

- EN 166: 2001
- EN 170: 2002
- GS-ET-29: 2011
- IEC 61482-2:2018
  - IEC 61482-1-1:2010
  - IEC 61482-1-2:2014

Na stránke <https://eur-lex.europa.eu> sú vypísané vyššie uvedené normy EN.

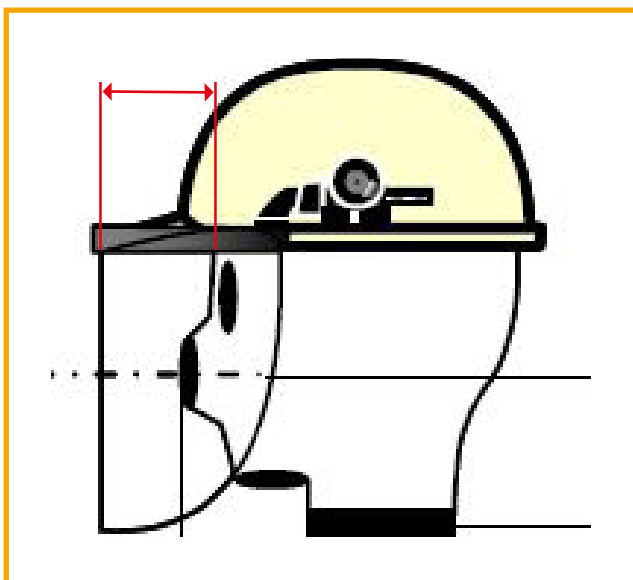
**Použitie:**

**Ochranná kukla testovaná proti elektrickému oblúku DEHNcare APHO** sa môže používať v kombinácii s ochrannými prilbami pre elektrikárov **série ESH U 1000 S ...**

Ochranná prilba pre elektrikárov nie je súčasťou dodávky!

Použiť sa môžu aj iné ochranné prilby nachádzajúce sa na trhu, napr. podľa normy EN 397. Pritom je potrebné dodržať toto:

- ⇒ bezpečné, komfortné nasadenie prilby na hlavu
- ⇒ bočné uchytenie Euroslot (30 mm) pre svorky ochranného veka APHO
- ⇒ horizontálny odstup medzi čelový pásom prilby a zorníkom – pozri obrázok:



Okrem toho odporúčame ochrannú prilbu pre elektrikárov, napr. podľa normy EN 50365.

Kompletná ochranná kukla s **ochranným štítom APS HO** (zorník) vrátane ochrannej prilby pre elektrikárov je schválená na práce na zariadeniach pod napätím alebo v ich blízkosti (a.c. 1000 V alebo d.c. 1500 V).

Kompletná kombinácia **ochrannej kukly DEHNcare APHO s ochranným štítkom APS HO** (zorníkom) a ochrannou prilbou pre elektrikárov chráni nositeľa pred nebezpečnými prietokmi telom. Ak sa kombinácia používa podľa určenia, poskytuje vysokú úroveň ochrany pred nebezpečenstvom elektrického oblúka. Na základe analýzy rizík sa musia okrem toho zohľadniť aj ďalšie ochranné opatrenia, ako napr. nosenie rukavíc, ochranného odevu atď.!

**Ochranná kukla testovaná proti elektrickému oblúku DEHNcare APHO** pozostáva z neoprénu a kože.

Táto kombinácia poskytuje dvojitú ochranu, pretože neoprén chráni pred priamym pôsobením elektrického oblúka a kožená vložka poskytuje „všestrannú ochranu“ oblasti krku a hrdla. (pozri obrázok 1).

**Ochranný štít APS HO** (zorník) je možné komfortne prestaviť, resp. ním pohybovať vďaka oddelenej materiálovej štruktúre ochrannej kukly (pozri obrázok 1).

V stave pri dodaní je **ochranná kukla DEHNcare APHO** so svojimi hlavnými dielmi, ochranou šije a ochranou oblasti krku už kompletne upevnená na ochrannom štíte APS HO.

Upevnenie sa realizuje pomocou techniky suchých zipsov na **ochrannom štíte APS HO** a obidvoch častiach kukly (pozri obrázok 1).

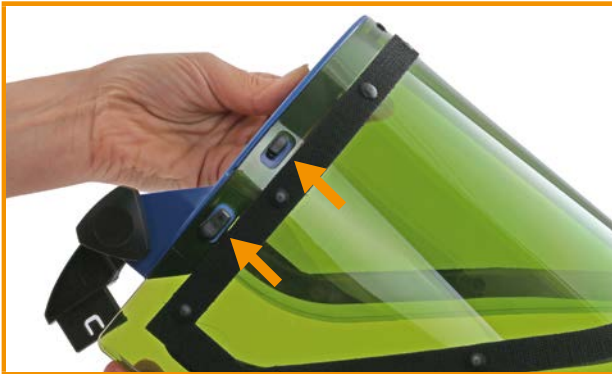


**Obrázok 1** Výmena ochranného štítu APS HO (zorník)

Vymieňaný **ochranný štít APS HO (zorník)** sa uvoľnením suchých zipsov oddelí od **ochrannej kukly DEHNcare APHO!**

Zmontovanie nového **ochranného štítu APS HO (zorník)** s **ochranným vekom DEHNcare APHO** sa realizuje podľa opisu v nasledujúcich krokoch:

**Krok 1:** Spojenie uchytenia zorníka s **ochranným štítom APS HO**



Dierované výrezy v ochrannom štíte nasadíte na príslušné zaistovacie výstupky uchytenia zorníka.



Ochranný štít zaistíte pretočením zaistovacieho výstupku na uchytení zorníka.

**Krok 2:** Zloženie **ochranného štítu APS HO** s časťou kukly na ochranu oblasti krku



Vreckovitý koniec časti kukly na ochranu oblasti krku zaveste na roh ochranného štítu.



Časť kukly pozdĺž upínacej pásky upevníte na ochranný štít.



Protiláhly vreckovitý koniec časti kukly na ochranu oblasti krku zaveste na opačný roh ochranného štítu.



Ochranný štít spojte s hotovo zmontovanou časťou kukly na ochranu oblasti krku.

### **Krok 3:** Spojenie časti kukly s ochranou šije s **ochranným štítom APS HO**



Časť kukly s ochranou šije nasadíte v strede na ochranný štít a pritlačíte na upínací pás.



Časť kukly postupne upevňujte pozdĺž upínacieho pásu.



Kruhovú priechodku v časti kukly nasadíte na zaistovaciu skrutku (na oboch stranách) ochrannej clony.

#### Krok 4: Predmontovaný ochranný štít APS HO spojte na obidvoch stranách s prilbou



Kompletnú ochrannú kuklu zaveďte pomocou dvoch svoriek pripevnených k ochrannému štítu do určených uchytení Euroslot na prilbe.





Obidve svorky ochranného štítu sa musia zaistiť v uchyteniach Euroslot prilby.

#### Upozornenie:

Pri demontáži ochranného štítu z prilby sa musí odblokovať vnútri ležiace zaistenie svorky pomocou skrutkovača!

#### Náhradné diely

	Typ	Opis
	VH SC APS	Uchytenie zorníka so svorkou pre ochranné štíty APS ...
	APS HO	Ochranný štít proti elektrickému oblúku

#### Príslušenstvo

	Typ	Opis
	ESH U 1000 S...	Ochranná prilba pre elektrikárov je dostupná vo viacerých farbách.

## Označenie – ochranný štít APS HO

2-2 DEHN 1 8-2-2 CE 1883

Označenie	Ochranný štít APS HO ATPV 37,2 cal/ cm <sup>2</sup>
Ultrafialový ochranný filter	2
Stupeň ochrany UV	2
<b>Stupeň prestupu svetla</b> (Pri stupni prestupu svetla pod 74,4 % je potrebný dodatočný zdroj osvetlenia.)	VLT: 29,1 % – 43,2 %
Optická trieda	1
Náraz so strednou energiou pri dopadovej rýchlosti 120 m/s pri izbovej teplote	B
Ochrana proti elektrickým oblúkom	8
Test boxu triedy 2 podľa GS-ET-29	2
Trieda prestupu svetla podľa GS-ET-29	2
Značka CE	CE
Číslo notifikovaného orgánu (potrebné pre výrobky kat. III podľa prílohy II nariadenia o OOP (EÚ) 2016/425)	1883

### Testovací a certifikačný orgán:

ECS GmbH – European Certification Service  
Ochrana očí a osobné ochranné prostriedky  
Ochrana proti laseru a optická meracia technika  
Hüttfeldstraße 50  
7340 Aalen, Germany

### Dátum výroby:

V ochrannej kukle APHO sa v koženej časti nachádza našitá etiketa s informáciami o výrobku a o ošetrovaní. Okrem toho je tam našitá aj etiketa s číslom šarže a s dátumom výroby – pozri obrázok.

## Označenie – ochranná kukla (kompletná)



Arc protective hood



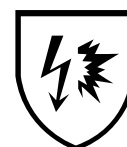
Nicht waschbar! Not washable!



Typ/Type: **APHO**

Art.-Nr./No.: **785 760**

ATPV: 37.2 cal/cm<sup>2</sup> HRC 3



GS-ET-29:2011  
Class 2

Textilkomponenten geprüft nach:  
IEC 61482-1-1:2010-03  
IEC 61482-1-2:2014-10

Nur zu verwenden mit Störlichtbogen-Schutzschirm DEHNcare® APS HO!

Shall only be used in combination with arc fault protective shield DEHNcare® APS HO!

Username

DEHN  
Postfach 1640  
92306 Neumarkt/Opf.  
Germany



Chargennummer | Order number  
**21920**

Monat/Jahr | Month/Year

**08/2020**



## Čistenie a ošetrovanie pred prvým použitím a medzi následnými použitiami

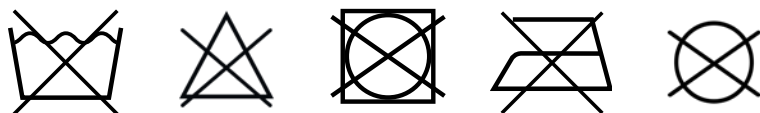
- ⇒ S kompletnou ochrannou kuklou testovanou proti elektrickému oblúku DEHNcare APHO sa musí zaobchádzať starostlivo.

### Ochranný štít APS HO

- ⇒ Ak je ochranný štít APS HO (zorník) znečistený, potom sa musí pred a po použití vyčistiť vlhkou utierkou bez vlákien (teplá voda z vodovodu). Pri silnom znečistení sa musí použiť aj mydlový lúh (mierny). Komerčne dostupné rozpúšťadlá alebo organické zlúčeniny nie sú povolené, pretože môžu zmäkčiť povrch a znížiť napnutie materiálu.

### Ochranná kukla DEHNcare APHO (bez ochranného štítu)

- ⇒ Pred každým použitím je potrebné prekontrolovať riadny stav, mechanické poškodenia a znečistenia povrchu **ochrannej kukly DEHNcare APHO**.
- ⇒ Je potrebné zabrániť priamemu kontaktu s vodou, olejom, mazivom, čistiacim prostriedkom.
- ⇒ Pri mechanických poškodeniach (otvory, trhliny, otvorené švy, ...) a/alebo pri silnom znečistení (zvyšky čistiaceho prostriedku, olejov a mazív) sa **ochranná kukla DEHNcare APHO** musí prestať používať ako ochranná kukla proti tepelným rizikám.
- ⇒ Koža a neoprénové povrchy **ochrannej kukly DEHNcare APHO** sa smú čistiť iba v suchom stave pomocou mäkkej kefy. Kompletné čistenie **ochranných kukiel DEHNcare APHO** v lúhovej vode na pranie nie je dovolené.



- ⇒ Chybné alebo znečistené **ochranné kukly DEHNcare APHO** sa musia identifikovať odstránením typového štítku (vystrihnúť).

Kompletná **ochranná kukla DEHNcare APHO** sa smie používať iba v čistom a suchom stave.








### Preprava a uskladnenie

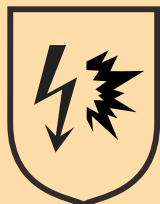
- ⇒ Preprava a uskladnenie **ochrannej kukly DEHNcare APHO** sa musia realizovať tak, aby nedošlo k zníženiu úžitkovej hodnoty.
- ⇒ Preprava **ochrannej kukly DEHNcare APHO** by sa mala realizovať vhodným spôsobom v určom vrecku na uschovanie.
- ⇒ Uschovanie **ochranných kukiel DEHNcare APHO** v uzatvorených priestoroch alebo vozidlách vo vhodnej nádobe.
- ⇒ Teplota skladovania: +5°C až +30°C pri maximálnej relatívnej vlhkosti vzduchu < 85 %
- ⇒ Bez prítomnosti priameho slnečného žiarenia a mimo zdrojov tepla.
- ⇒ Zabráňte pôsobeniu tlaku.

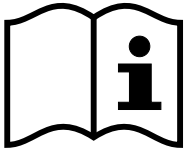
## Ochrana pred UV žiarením

Rôzne plasty sú citlivé voči ultrafialovému žiareniu. **Ochranná kukla DEHNcare APHO** by sa preto nemala vystavať priamemu slnečnému žiareniu dlhšie, ako je nevyhnutné.

**Táto informácia výrobcu o ochrannej kukle testovanej proti elektrickému oblúku DEHNcare APHO sa musí uschovať!**

Piktogramy		Označenie
		<b>Informácia výrobcu</b>
		<b>Dátum výroby</b> napr.: 02/21 = február 2021
		<b>Neprať</b>
		<b>Nebieliť</b>
		<b>Nesušiť v sušičke</b>
		<b>Nežehliť</b>
		<b>Nečistiť chemicky</b>

Piktogramy	Norma	Označenie
	<b>IEC 61482-2:2018</b>  <b>GS-ET-29:2011</b>	<b>Ochranný odev proti tepelným nebezpečenstvám elektrického svetelného oblúku</b> Test boxu: APC 2 ATPV: 37,2 cal/cm <sup>2</sup>  <b>Dodatočné požiadavky na skúšanie a certifikáciu prostriedkov na ochranu sluchu pre elektrikárov</b> Trieda 2



## Üretici bilgisi

**Elektrik arkına karşı test edilmiş koruyucu başlık  
DEHNcare APHO**





IEC 60417-6182:  
Installation,  
electrotechnical expertise

Bu belge DEHNcare serisinin kullanımı ve bakımı için gerekli tüm bilgileri içermektedir. Doğru şekilde korunmak için ürünü kullanmadan önce bu üretici bilgilerini dikkatle okumalısınız! Kullanım kılavuzunun dikkate alınmaması, ağır yaralanmalara neden olabilir. Uygunluk Beyanı (PDF) için etiket üzerindeki ürün numarasını [www.dehn-international.com](http://www.dehn-international.com) sayfasındaki arama alanına girin.

### Genel bilgiler:

- Koruyucu siperlikli (Vizör) komple koruyucu başlık DEHNcare APHO gereğinden fazla güneş ışınlarına maruz bırakılmamalıdır.
- Koruyucu siperlikli (Vizör) komple koruyucu başlık DEHNcare APHO kaynak işleri için uygun değildir.
- Koruyucu siperlikli (Vizör) komple koruyucu başlık DEHNcare APHO uzun süre açık ateşe maruz bırakılmamalıdır.
- APS HO koruyucu siperliğin (vizör) yüzeyi elektro manyetik ışınlarla maruz kaldığında ısınır.
- Kimyasallara, yağlara veya greslere temas ettiğinde APS HO koruyucu siperliği (vizör) değiştirin.
- APS HO koruyucu siperliği (vizör) mekanik darbe nedeniyle hasar görmüşse değiştirin.
- Sadece orijinal yedek parçalar kullanılmalıdır.
- Çalışma alanı yeteri kadar aydınlatılmalıdır.
- Çalışma ortamında kişisel renk algılaması dikkate alınmalıdır.
- Koruyucu siperlikli (Vizör) DEHNcare APHO koruyucu başlığı, elektrik arkı durumuna maruz kaldıysa ve yukarıda bunun değiştirilmesi ile ilgili olarak belirtilen kriterlerden biri veya bir kaç meydana geldiğinde tekrar kullanmayın.
- Koruyucu siperlikler APS HO (Vizör) kalite açısından üstün malzemedен üretilmiştir ve bu nedenle uzun süre kullanmak (5 yıl) için tasarlanmıştır. Elektrik arkına karşı test edilmiş koruyucu siperliğini üretimi için ana malzeme olarak polikarbonat kullanılmaktadır. Burada dayanıklılık önemli ölçüde kullanıma ve depolamaya bağlıdır. Plastikler prensip olarak UV ışınları altında eskirler ve yağlara ve yağlama ürünlerine karşı hassastırlar. Bu nedenle her kullanımdan önce koruyucu başlık APHO ve özellikle de koruyucu siperlik APS HO (Vizör) harici hasarlara karşı görsel olarak kontrol edilmeli ve örneğin çatlaklar, çizikler gibi mekanik hasarlarda koruyucu siperlik APS HO (Vizör) kullanılmamalıdır. Bu nedenle, yukarıda belirtilen kriterlerden biri meydana gelmişse, APS HO koruyucu siperliği (Vizör) değiştirin. Güvenlik nedeniyle uygulamacıdan, kullanım süresi ile ilgili gözlemlemeyi sürdürmesi ve değiştirmek için uygun, güvenli bir zamanı bulması beklenir. Bu genel bir güvenlik önerisidir.
- Kafanın hareket serbestliği ve görüş kişiye bağlı olarak sınırlı olabilir.
- Taşıyıcının cildine temas edebilecek materyal hassas kişilerde alerjik tepkilere neden olabilir.

Elektrik arkına karşı test edilmiş koruyucu başlık APHO

### - Kişisel Koruyucu Ekipman Yönetmeliği (EU) 2016/425

uyarınca kullanım amacına uygun uygulama için gereksinimlere uygun olarak tasarlanmış ve aşağıdaki standartlara göre test edilmiştir:

- EN 166: 2001
- EN 170: 2002
- GS-ET-29: 2011
- IEC 61482-2:2018
  - IEC 61482-1-1:2010
  - IEC 61482-1-2:2014

<https://eur-lex.europa.eu> altında, daha önce belirtilen EN standartlarının listesini bulabilirsiniz.

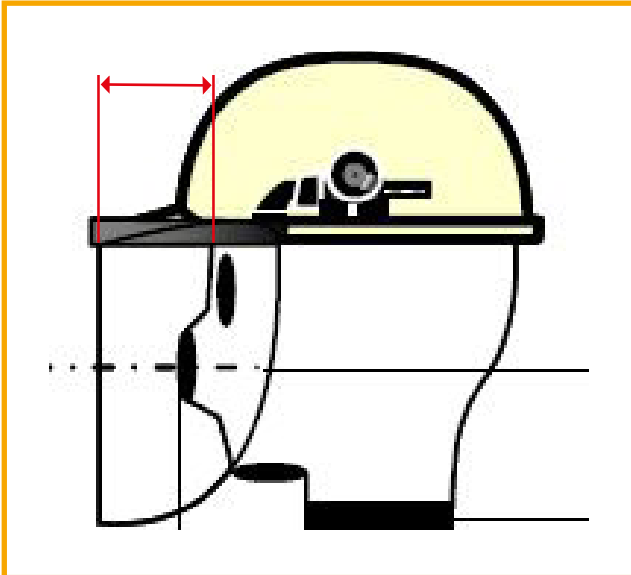
### Uygulama:

**Elektrik arkına karşı test edilmiş koruyucu başlık DEHNcare APHO** elektrikçi koruyucu baretleri **Seri ESH U 1000 S ...** ile kombinasyon halinde kullanılabilir.

Elektrikçi koruyucu baretini teslimat kapsamına dahildir!

Piyasada bulunan, örneğin EN 397 uyarınca diğer koruyucu baretler de kullanılabilir. Burada aşağıdakilere dikkat edilmelidir:

- ⇒ baretin kafada güvenli ve konforlu bir biçimde oturması
- ⇒ APHO koruyucu başlığın geçme klipsleri için yandaki Euroslot yuvası (30 mm)
- ⇒ baretin alın bandı ile vizör arasındaki yatay mesafe - Bkz. Şekil:



Bunun ötesinde elektrikçilere özel, örneğin EN 50365'e göre bir baretin kullanılmasını öneririz.

**APS HO koruyucu siperliği** (Vizör) ve ilaveten elektrikçi baretini içeren komple koruyucu başlığın, gerilim (AC 1000 V veya DC 1500 V) altında bulunan sistemlerde veya bunların yakınındaki çalışmaları için kullanılmasına izin verilmiştir.

Komple kombinasyon **Koruyucu başlık DEHNcare APHO** ve **Koruyucu siperlik APS HO** (Vizör) ile elektrikçi baretini, kullanıcıyı vücut içinden geçen tehlikeli akımlara karşı korur.

Amacına uygun kullanımda kombinasyon, bir elektrik arkının tehlikelerine karşı yüksek bir koruyucu etki sunmaktadır. Bir risk analizi baz alındığında bunun ötesinde de diğer koruyucu önlemlerin, örneğin eldiven, koruyucu giysi vb. alınmasına ve kullanılmasına dikkat edilmelidir!

**Elektrik arkına karşı test edilmiş koruyucu başlık DEHNcare APHO** neopren ve deriden oluşmaktadır.

Neopren elektrik arkının doğrudan etkisine karşı koruduğu ve deri bölümü ensenin yanı sıra boyun bölgesinde "çepeçevre koruma" sunduğu için bu kombinasyon iki kat koruma sunmaktadır (Bkz. Şekil 1).

**APS HO koruyucu siperlik** (Vizör) koruyucu başlığın ayrılmış malzeme yapısı sayesinde konforlu şekilde ayarlanabilir veya hareket ettirilebilir (Bkz. Şekil 1).

Teslimat durumunda **DEHNcare APHO koruyucu başlık** ana parçaları, ense koruyucu ve boyun bölgesi koruyucu ile birlikte komple APS HO koruyucu siperliğe sabitlenmiştir.

Sabitlenme **APS HO koruyucu siperliğe** cırt bant yöntemiyle ve her iki başlık parçasıyla gerçekleşir (Bkz. Şekil 1).



**Şekil 1** APS HO koruyucu siperliğinin (Vizör) değiştirilmesi

Değiştirilecek **APS HO koruyucu siperlik (Vizör)** cırt bandın **DEHNcare APHO koruyucu başlığın-**  
**dan** çözülmesiyle ayrılır!

Yeni **APS HO koruyucu siperlik (Vizör)** ile **DEHNcare APHO Koruyucu başlığın** birleştirilmesi  
aşağıdaki adımlarda tarif edildiği gibi gerçekleşir:

**Adım 1:** Vizör yuvasının **APS HO koruyucu siperliğe** bağlanması



Koruyucu siperliğin deliklerini vizör yuvasının ilgili kilitleme tırnakları üzerine oturtun.



Koruyucu siperliği kilitleme tırnaklarını döndürerek vizör yuvasında emniyete alın.

**Adım 2:** **APS HO koruyucu siperliğin** başlık parçası boyun bölgesi koruyucu ile birleştirilmesi



Başlık parçası boyun bölgesi koruyucunun cep şeklindeki ucunu koruyucu siperliğin köşesine asın.



Başlık parçasını cırt bant boyunca koruyucu siperliğe sabitleyin.



Başlık parçasının karşı tarafında bulunan ni cep şeklindeki ucunu koruyucu siperliğin köşesine asın.



Hazır monte edilmiş başlık parçası boyun bölgesi koruyucu ile koruyucu siperlik.

### **Adım 3:** Boyun koruyuculu başlık parçasının **APS HO koruyucu siperliğe bağlanması**



Boyun koruyuculu başlık parçasını koruyucu siperliğe ortalı şekilde yerleştirin ve cırt bantla bastırın.



Başlık parçasının bölüm bölüm cırt bant boyunca sabitleyin.



Başlık parçasındaki daire şeklindeki geçişi koruyucu siperliğin kilitleme vidasının üzerine (her iki tarafta) bükün.



**Adım 4:** Önceden monte edilmiş **APS HO koruyucu siperliği** baretle her iki tarafta birleştirin



Koruyucu başlığı komple koruyucu siperlikte bulunan her iki geçme klipsle barette bunun için öngörölmüş Euroslot yuvalara yanaştırın.

Koruyucu siperliğin her iki geçme klipsi baretin Euroslot yuvalarına oturmalı ve kilitlenmelidir.

**Bilgi:**

Koruyucu siperliğin baretten sökölmesinde iç tarafta bulunan geçme klips kilitleri bir tornavida ile açılmalıdır!

**Yedek parçalar**

	Tip	Tanımı
	<b>VH SC APS</b>	APS koruyucu siperlikleri için geçme klipsli vizör yuvası ...
	<b>APS HO</b>	Elektrik arkı için koruyucu siperlik

**Aksesuar**

	Tip	Tanımı
	<b>ESH U 1000 S...</b>	Elektrikçiler için koruyucu baret farklı renklerde edinilebilir.

## APS HO koyucu siperliđi - İřaretleme

2-2 DEHN 1 8-2-2 CE 1883

İřaretleme	APS HO koruyucu siperlik ATPV 37,2 cal/cm <sup>2</sup>
UV filtresi	2
UV koruma sınıfı	2
<b>İřık aktarma derecesi</b> (İřık aktarma derecesi % 74,4 ve altında olduđunda ek bir aydınlatma kaynađı gereklidir.)	VLT: % 29,1 - % 43,2
<b>Optik sınıf</b>	1
<b>Oda sıcaklıđında 120 m/sn vurma hızında orta enerji ile darbe</b>	B
<b>Elektrik arkına karřı koruma</b>	8
<b>Kutu testi Sınıf 2 GS-ET-29 uyarınca</b>	2
<b>GS-ET-29 uyarınca ışık aktarma sınıfı</b>	2
<b>CE işareti</b>	CE
<b>Belirtilen yerin numarası (Kiřisel Koruyucu Ekipman Yönetmeliđi (EU) 2016/425 Ek II uyarınca KAT. III ürünleri için gereklidir)</b>	1883

### Test ve sertifikalandırma kuruluřu:

ECS GmbH - European Certification Service  
Göz koruyucusu ve kiřisel koruyucu ekipman  
Lazer koruyucu ve optik ölçüm tekniđi  
Hüttfeldstraße 50  
7340 Aalen, Almanya

### Üretim tarihi:

APHO koruyucu bařlıđındaki deri parçasında, parçaya dikilmiř, üzerinde ürün ve bakım bilgilerinin olduđu bir etiket bulunmaktadır. Bunun dıřında ayrıca üzerinde parti numarasının ve üretim tarihinin bulunduđu küçük bir etiket dikilmiřtir - Bkz. řekil.

## İřaret - Koruyucu bařlık (komple)



Arc protective hood



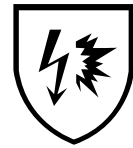
Nicht waschbar! Not washable!



Typ/Type: APHO

Art.-Nr./No.: 785 760

ATPV: 37.2 cal/cm<sup>2</sup> HRC 3



GS-ET-29:2011  
Class 2

Textilkomponenten geprüft nach:  
IEC 61482-1-1:2010-03  
IEC 61482-1-2:2014-10

Nur zu verwenden mit Störlichtbogen-Schutzschirm DEHNcare® APS HO!

Shall only be used in combination with arc fault protective shield DEHNcare® APS HO!

Username

DEHN  
Postfach 1640  
92306 Neumarkt/Opf.  
Germany



Chargennummer | Order number  
21920

Monat/Jahr | Month/Year

08/2020

## İlk kullanımdan ve birbirini takip eden kullanımlardan önce temizlik ve bakım

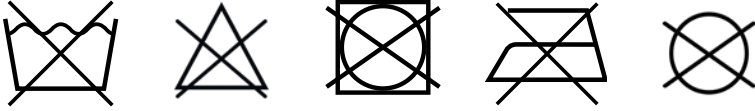
- Elektrik arkına karşı komple test edilmiş koruyucu başlık DEHNcare APHO prensip olarak titizce kullanılmalıdır.

## APS HO koruyucu siperlik

- APS HO koruyucu siperlik (Vizör) kirlenmişse, siperi kullanmadan önce ve sonra hav bırakmayan, nemli bir bezle (ılık çeşme suyu) temizlenmelidir. Aşırı kirlenmede sabunlu su da (yumuşak) kullanılabilir. Yüzeyi yumuşatacakları ve malzeme gerginliğini azalttıkları için piyasadan edinilebilen solventlerin ve organik bileşenlerin kullanılmasına izin verilmemektedir.

## Koruyucu başlık DEHNcare APHO (Koruyucu siperliksiz)

- Her kullanımdan önce **DEHNcare APHO koruyucu başlığın** kusursuz durumda olup olmadığı ve yüzeyde mekanik hasar veya kirlenme olup olmadığı kontrol edilmelidir.
- Su, yağ, yağlama maddesi, temizlik maddesi vb. ile doğrudan temas etmesi önlenmelidir.
- Mekanik hasarlarda (Delikler, çatlaklar, açık dikiş yerleri, ...) ve/veyar aşırı kirlenmede (Temizlik maddeleri, yağ, gres ürünü kalıntıları) **DEHNcare APHO koruyucu başlığın** termal risklere karşı koruyucu başlık olarak kullanılmasına devam edilmemelidir.
- **DEHNcare APHO koruyucu başlığın** deri ve neopren yüzeyleri sadece kurutulmuş durumdayken yumuşak bir fırçayla temizlenebilir. **Schutzhauben DEHNcare APHO koruyucu başlığın** komple temizlenmesi için yıkama çözültisine izin verilmez.



- Arızalı ve kirlenmiş **DEHNcare APHO koruyucu başlıklar** tip levhasının çıkartılması ile (kesip çıkartın) işaretlenmelidir.

Komple **DEHNcare APHO koruyucu başlık** sadece temiz ve kuru durumda kullanılmalıdır.

## Taşıma ve saklama

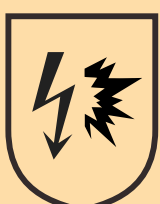
- **DEHNcare APHO koruyucu başlığın** taşınması ve saklanması, kullanım özelliği zarar görmeyecek şekilde gerçekleştirilmelidir.
- **DEHNcare APHO koruyucu başlığın** taşınması mantıklı olarak bunun için öngörülen saklama çantasında gerçekleştirilmelidir.
- **DEHNcare APHO koruyucu başlığın** kapalı bir mekanda veya araçlarda saklanması uygun bir kap içinde olmalıdır.
- Depolama sıcaklığı: maksimum bağıl nemin <% 85 olduğu durumda +5°C ila +30°C
- Doğrudan güneş ışığı veya ısı kaynağı olmamalıdır.
- Basınçtan kaçının.

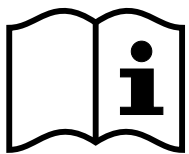
## UV ışınlarına karşı korunma

Çeşitli plastikler UV ışınlarına karşı hassastırlar. **Koruyucu başlık DEHNcare APHO** bu nedenle doğrudan güneş ışığına gereğinden daha uzun süreyle maruz bırakılmamalıdır.

**Elektrik arkına karşı test edilmiş DEHNcare APHO koruyucu başlığın bu üretici bilgileri saklanmalıdır!**

Piktogramlar	Adı
	Üretici bilgisi
	Üretim tarihi örn.: 02/21 = Şubat 2021
	Yıkamayın
	Ağartmayın
	Kurutucuda kurutmayın
	Ütülemeyin
	Kuru temizleme yaptırmayın

Piktogramlar	Standart	Adı
	IEC 61482-2:2018  GS-ET-29:2011	<b>Elektrik arkının termal tehlikelerine karşı koruyucu giysi</b> Kutu testi: APC 2 ATPV: 37,2 cal/cm <sup>2</sup>  <b>Elektrikli koruyucu maskesinin test edilmesi ve sertifikalandırılması için ek gereksinimler</b> Class 2



## Gyártói információk

**Villamos ívhibákra tesztelt DEHNcare APHO védőcsuklya**





IEC 60417-6182:  
Installation,  
electrotechnical expertise

Jelen dokumentum a DEHNcare kollekció használatához és karbantartásához szükséges információkat tartalmazza. A megfelelő védettség érdekében használat előtt alaposan olvassa el a gyártói tudnivalókat! Ezek figyelmen kívül hagyása súlyos sérülésekhez vezethet. A megfelelőségi nyilatkozat (PDF) letöltéséhez adja meg pontosan a címkén feltüntetett cikkszámot a [www.dehn-international.de](http://www.dehn-international.de) webhely keresőmezőjében.

### Általános tudnivalók:

- ⇒ A teljes DEHNcare APHO védőcsuklyát védőpajzzsal (rostély) nem szabad a szükségesnél hosszabb ideig napsugárzásnak kitenni.
- ⇒ A DEHNcare APHO védőcsuklya védőpajzzsal (rostély) hegesztésre nem alkalmas.
- ⇒ A DEHNcare APHO védőcsuklyát védőpajzzsal (rostély) nem szabad hosszú ideig nyílt tűznek kitenni.
- ⇒ Az APS HO védőpajzs (rostély) felülete felforrósodhat, ha elektromágneses sugárzásnak van kitéve.
- ⇒ Cserélje ki az APS HO védőpajzsot (rostély), ha az vegyszerrel, olajjal vagy zsírral érintkezett.
- ⇒ Cserélje ki az APS HO védőpajzsot (rostély), ha azt mechanikai sérülés érte.
- ⇒ Csak eredeti pótalkatrészeket használjon.
- ⇒ A munkahelyet megfelelően világítsa meg.
- ⇒ Vegye figyelembe a személyes színérzékelést a munkakörnyezetben.
- ⇒ Ne használja újra a DEHNcare APHO védőcsuklyát védőpajzzsal (rostély), ha villamos ívhiba eseménynek volt kitéve, vagy ha a fent felsorolt egyik vagy több kritérium miatt annak cseréje javasolt.
- ⇒ Az APS HO védőpajzsok (rostély) kiváló minőségű anyagból készültek, így alkalmasak hosszú távú (5 év) használatra. A polikarbonát alapanyagként szolgál villamos ív ellen tesztelt védőpajzsok gyártásához. Az eltarthatóság ekkor döntően függ a használatától és a tárolástól. Alapvetően a műanyagok UV-sugárzás hatására előregszenek és érzékenyvé válnak az olajokra és kenőanyagokra. Ezért minden használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizze az APHO védőcsuklyát és különösen az APS HO védőpajzs (rostély) külső sérüléseit, és ne használja az APS HO védőcsuklyát (rostélyt) mechanikai sérülések, például repedések vagy karcok esetén. Ezért ajánlott kicserélni az APS HO védőpajzsot (rostély), ha a fent felsorolt kritériumok egyike már teljesül. Biztonsági okokból a felhasználó tartsa figyelemmel a használati időt és találjon megfelelő biztonságot időpontot a cseréhez. Ez általános biztonsági javaslat.
- ⇒ A fej szabad mozgása és a látás egyénileg korlátozható.
- ⇒ A viselő személy bőrrel érintkező anyagok érzékeny egyéneknél allergiás reakciókat válthatnak ki.

A villamos ívhibákra tesztelt DEHNcare APHO védőcsuklya a megfelelő használat követelményeit illetően megfelel az

### **(EU) 2016/425 rendelet az egyéni védőeszközökről**

előírásainak, és a következő szabványok szerint lett bevizsgálva:

- EN 166: 2001
- EN 170: 2002
- GS-ET-29: 2011
- IEC 61482-2:2018
  - IEC 61482-1-1:2010
  - IEC 61482-1-2:2014

A <https://eur-lex.europa.eu> weboldalon megtalálhatók az előbbieken említett EU-szabványok.

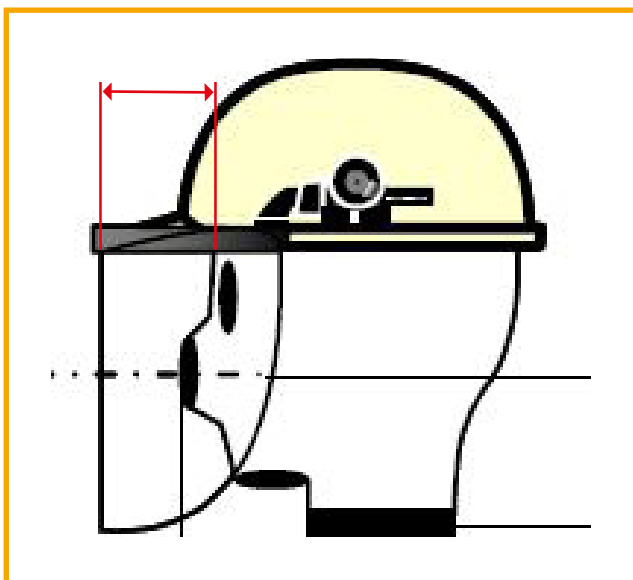
### **Alkalmazás:**

A villamos ívhibákra tesztelt DEHNcare APHO védőcsuklya ESH U 1000 S...szériás villanszerelő védősisakkal közösen használható.

A villanszerelő védősisak nem része a szállítási körnek!

Használhatók pl. az EN 397 szabványnak megfelelő, kereskedelemben kapható más védősisakok is. Ebben az esetben vegye figyelembe a következőket:

- ⇒ a sisak üljön biztonságosan, kényelmesen a fején
- ⇒ legyen oldalsó Euroslot-tartó (30 mm) az APHO védőcsuklya rögzítőcsipeszeinek
- ⇒ legyen vízszintes távolság a sisak homlokpántja és a rostély között - lásd az ábrát:



Javasoljuk továbbá például az EN 50365 szabványnak megfelelő villanszerelő védősisak viseletét.

A teljes védőcsuklya **biztonsági APS HO védőpajzzsal** (rostély) villanszerelő sisakkal együtt használható feszültség (1000 V váltakozó feszültség vagy 1500 V egyenfeszültség) alatti rendszereken vagy azok közelében végzett munkákhoz.

A **DEHNcare APHO védőcsuklya APS HO védőpajzzsal** (rostély) és a villanszerelő sisak kombinációja megvédi a viselőt a testen átáramló veszélyes áramoktól.

Rendeltetésszerű használat esetén a kombináció magas szintű védelmet nyújt az elektromos ív veszélyei ellen. Kockázatelemzés alapján további védőintézkedéseket is be kell tartani, például viselni kell kesztyűt, védőruházatot stb.!

A **villamos ívhibákra tesztelt DEHNcare APHO védőcsuklya** neoprénből és bőrből készült. Ez a kombináció kettős védelmet nyújt, mivel a neoprén megvédi a villamos ív közvetlen hatásaitól, a bőrbetét pedig „teljes körű védelmet” nyújt a nyak elülső és hátsó területén (lásd 1. ábra).

Az **APS HO védőpajzs** (rostély) a védőcsuklya különálló anyagszerkezetének köszönhetően könnyen beállítható, ill. mozgatható (lásd az 1. ábrát).

Szállítási állapotban a **DEHNcare APHO védőcsuklya** fő részei, az elülső és hátoldali nyakvédő csuklyarész már rögzítve vannak az APS HO védőcsuklyához.

Az **APS HO védőpajzs** a csuklya két oldalához tépőzáras technológiával van rögzítve (lásd 1. ábra).



1. ábra APS HO védőpajzs (rostély) csere



A cserélendő **APS HO védőpajzsot (rostélyt)** a tépőzárakkal oldhatja le a **DEHNcare APHO védőcsuklyáról!**

Az új **APS HO védőpajzs (rostély)** **DEHNcare APHO védőcsuklyával** összeszerelését a következő lépésekben olvashatja:

**1. lépés:** A rostélytartó csatlakoztatása az **APS HO védőpajzshoz**



Tegye a védőpajzsra lévő lyukakat a rostélytartó megfelelő rögzítő füleire.



Rögzítse a védőpajzsot a rostélytartóhoz a rögzítőfülek elforgatásával.

**2. lépés:** Az elülső oldali nyakvédő csuklyarész csatlakoztatása az **APS HO védőpajzshoz**



Akassza be az elülső oldali nyakvédő csuklyarész zsebformájú végét a védőpajzs sarkába.



Rögzítse a csuklyarészt a védőpajzs tépőzáras szalagján.



Akassza be a csuklyarész szembenálló zsebformájú végét a védőpajzs sarkába.



Védőpajzs teljesen összeszerelt elülső oldali nyakvédő csuklyarésszel

### 3. lépés: A hátoldali nyakvédő csuklyarész csatlakoztatása az **APS HO védőpajzshoz**



Tegye a hátoldali nyakvédő csuklyarészt a védőpajzs közepére és nyomja rá a tépőzárral.



Rögzítse a csuklyarészt végig a tépőzárral.



Helyezze a kör alakú perselyt a csuklyarészben a védőpajzs reteszelő csavarja (mindkét oldalán) fölé.

#### 4. lépés: Csatlakoztassa az előre összeszerelt **APS HO védőpajzsot** a sisakhoz mind a két oldalon



Vezesse a teljes védőcsuklyát a védőpajzsra lévő két rögzítőcsipeszrel a sisakon erre kialakított Euroslot tartókhoz.





A védőpajzs mindkét csipeszének be kell pattannia be a sisakon lévő Euroslot tartókba.

#### Megjegyzés:

Amikor eltávolítja a védőpajzsot a sisakról, csavarhúzóval lazítsa meg a belső csipeszrögzítéseket!

#### Pótalkatrészek

	Típus	Leírás
	<b>VH SC APS</b>	Rostélytartó csipeszekkel APS védőpajzshoz...
	<b>APS HO</b>	Villamos ívvel szemben védő ernyő

#### Tartozékok

	Típus	Leírás
	<b>ESH U 1000 S...</b>	A villanszerelő védősisak többféle színben kapható.

## Jelölés - APS HO arcvédő pajzs

2-2 DEHN 1 8-2-2 CE 1883

Jelölés	APS HO védő- pajzs ATPV 37,2 cal/ cm <sup>2</sup>
Ultraibolya szűrő	2
UV-védelmi fokozat	2
<b>Fényáteresztő képesség</b> (74,4% alatti fényáteresztésnél további fényforrás szükséges.)	VLT: 29,1% - 43,2%
Optikai osztály	1
Közepes energiájú ütés 120 m/s becsapódási sebességgel szobahőmérsékleten	B
Villamos ívvel szembeni védelem	8
Box-teszt 2. osztály GS-ET-29 szerint	2
Fényáteresztési osztály a GS-ET-29 szerint	2
CE-jelölés	CE
A bejelentett szerv száma (a III. kategóriás termékek esetében kötelező az (EU) 2016/425 PPE rendelet II. mellékletének megfelelően)	1883

### Vizsgáló és tanúsító szervezet:

ECS GmbH - European Certification Service  
Szemvédelem és egyéni védőeszközök  
Lézervédelem és optikai mérési technológia  
Hüttfeldstraße 50  
7340 Aalen, Germany

### Gyártási idő:

Az APHO védőcsuklya bőr részében egy bevarrt címke található, amely termék- és ápolási információkat tartalmaz. Van egy másik kis bevarrt címke is a tételszámmal és a gyártás dátumával - lásd az ábrát.

## Címkézés – Védőcsuklya (komplett)



Arc protective hood



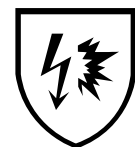
Nicht waschbar! Not washable!



Typ/Type: **APHO**

Art.-Nr./No.: **785 760**

ATPV: 37.2 cal/cm<sup>2</sup> HRC 3



GS-ET-29:2011  
Class 2

Textilkomponenten geprüft nach:  
IEC 61482-1-1:2010-03  
IEC 61482-1-2:2014-10

Nur zu verwenden mit Störlichtbogen-  
Schutzschirm DEHNcare® APS HO!

Shall only be used in combination with arc  
fault protective shield DEHNcare® APS HO!


Username \_\_\_\_\_

DEHN  
Postfach 1640  
92306 Neumarkt/Opf.  
Germany



Chargennummer | Order number  
**21920**

Monat / Jahr | Month / Year

 **08/2020**

## Tisztítás és ápolás az első használat előtt és az egymást követő használat között

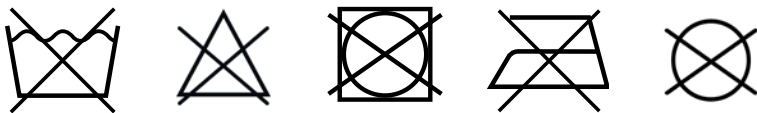
- A villamos ívvel szemben védő teljes DEHNcare APHO védőcsuklyát mindig kezelje gondosan.

### APS HO védőpajzs

- Ha az APS HO védőcsuklya (rostély) elszennyeződött, akkor használat előtt és után tisztítsa meg szőszmentes, nedves ruhával (meleg csapvízzel benedvesítve). Erős szennyeződés esetén (enyhe) szappanos vizet is használhat. A kereskedelemben kapható oldószerek vagy szerves vegyületek használata nem megengedett, mert meglágyíthatják a felületet és csökkenthetik az anyagfeszültséget.

### DEHNcare APHO védőcsuklya (védőpajzs nélkül)

- Minden használat előtt ellenőrizze a **DEHNcare APHO védőcsuklya** szabályszerű állapotát, esetleges mechanikus sérüléseit és a felület szennyeződéseit.
- Kerülni kell a vízzel, olajjal, kenőanyaggal, tisztítószerrel való közvetlen érintkezést.
- Mechanikai sérülések (lyukak, repedések, nyitott varratok stb.) és/vagy erős szennyeződés (tisztítószer, olaj- és kenőanyagmaradványok) esetén a **DEHNcare APHO védőcsuklya** nem használható hőveszély elleni védelemként.
- A **DEHNcare APHO védőcsuklya** bőr- és neoprénfelületeit csak száraz állapotban, puha kefével tisztítsa. A **DEHNcare APHO védőcsuklya** teljes tisztítása mosószeres oldatban nem megengedett.



- A hibás vagy szennyezett **DEHNcare APHO védőcsuklyát** a típustábla eltávolításával (kivágásával) kell megjelölni.

A teljes **DEHNcare APHO védőcsuklyát** csak tiszta és száraz állapotban szabad használni.

### Szállítás és tárolás


- A **DEHNcare APHO védőcsuklyát** úgy kell szállítani és tárolni, hogy funkcionális tulajdonságai ne sérüljenek.
- A **DEHNcare APHO védőcsuklyát** az erre a célra szolgáló tárolózsákban kell szállítani.
- A **DEHNcare APHO védőcsuklyát** tárolja zárt helyiségben vagy járműben, megfelelő tárolóedényben.
- Tárolási hőmérséklet: +5°C és +30°C között, maximum <85% relatív páratartalom mellett
- Ne tegye ki közvetlen napsugárzásnak vagy hőforrásnak.
- Kerülje a nyomást.

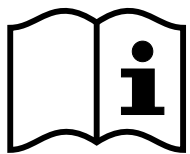
## UV-sugárzással szembeni védelem

A különféle műanyagok érzékenyek az ultraibolya sugárzásra. A **védőcsuklya A DEHNcare APHO védőcsuklyát** ezért a szükségesnél hosszabb ideig ne tegye ki közvetlen napsugárzásnak.

**Őrizze meg a villamos ívhibákra tesztelt DEHNcare APHO védőcsuklya ezen gyártói adatlapját!**

Piktogramok		Megnevezés
		<b>Gyártói információk</b>
		<b>Gyártási idő</b> pl.: 02/21 = 2021. február
		<b>Ne mossa ki</b>
		<b>Ne fehérítse</b>
		<b>Ne szárítsa szárítógépben</b>
		<b>Ne vasalja ki</b>
		<b>Ne tisztítsa vegyileg</b>

Piktogramok	Szabvány	Megnevezés
	<b>IEC 61482-2:2018</b>  <b>GS-ET-29:2011</b>	<b>Védőruházat villamos ív hőhatásai ellen</b> Box teszt: APC 2 ATPV: 37,2 cal/cm <sup>2</sup>  <b>A villanszerelő arcvédelem teszteléséhez és tanúsításához szükséges további követelmények</b> Class 2



## Produsentinformasjon

Lysbuetestet vernehette DEHNcare APHO





IEC 60417-6182:  
Installation,  
electrotechnical expertise

Dette dokumentet inneholder alle nødvendige opplysninger om bruk og vedlikehold av produkter i DEHNcare-serien. For å være tilstrekkelig beskyttet må du lese grundig gjennom denne produsentinformasjonen før produktet tas i bruk! Manglende overholdelse kan føre til alvorlige personskader. Du finner samsvarserklæringen (PDF) ved å taste inn artikkelnummeret på etiketten i søkefeltet til [www.dehn-international.com](http://www.dehn-international.com).

### **Generelle anvisninger:**

- Den komplette verneheten DEHNcare APHO med visir skal ikke utsettes for sollys lenger enn absolutt nødvendig.
- Verneheten DEHNcare APHO med visir er ikke egnet til sveising.
- Verneheten DEHNcare APHO med visir skal ikke utsettes for åpen ild i lengre tid.
- Overflaten til visiret APS HO kan varmes opp av elektromagnetisk stråling.
- Skift ut visiret APS HO hvis det har kommet i berøring med kjemikalier, olje eller fett.
- Skift ut visiret APS HO hvis det er blitt skadet av mekanisk påvirkning.
- Det skal kun brukes originale reservedeler.
- Arbeidsplassen må være tilstrekkelig godt belyst.
- Det skal tas hensyn til den personlige fargeoppfatningen i arbeidsplassomgivelsene.
- Ikke gjenbruk verneheten DEHNcare APHO med visir, hvis den har vært utsatt for en lysbuehendelse eller ett eller flere av de ovennevnte utskiftingskriteriene er oppfylt.
- Visirene APS HO er produsert av kvalitativt høyverdige materialer og er dermed dimensjonert for langvarig bruk (5 år). Som grunnmateriale for produksjon av lysbuetestede visirer brukes polykarbonat. Holdbarheten avhenger da i vesentlig grad av bruken og oppbevaringen. I prinsippet eldes plastmaterialer ved påvirkning av UV-stråling, og de er meget ømfintlige overfor olje og smøremidler. Derfor må verneheten APHO og særlig visiret APS HO kontrolleres visuelt med tanke på ytre skader før hver gangs bruk, og ved eventuelle mekaniske skader, som for eksempel sprekker eller skraper, skal visiret APS HO ikke brukes. Det anbefales derfor å skifte ut visiret APS HO hvis ett av de ovennevnte kriteriene er oppfylt. Av sikkerhetsgrunner oppfordres brukeren til å ha oversikt over brukstiden og finne et passende sikkert tidspunkt for utskiftingen. Dette er en generell sikkerhetsanbefaling.
- Bevegelsesfriheten for hodet og sikten kan være individuelt innskrenket.
- Materialer som kan komme i kontakt med huden til brukeren, kan fremkalle allergiske reaksjoner hos ømfintlige personer.



Den lysbuetestede vernehetten APHO er dimensjonert i henhold til kravene om forholdsmessig bruk som fremgår av

**- PSA-forordning (EU) 2016/425**

og kontrollert i henhold til følgende standarder:

- **NS-EN 166: 2001**

- **NS-EN 170: 2002**

- **GS-ET-29: 2011**

- **IEC 61482-2:2018**

- **IEC 61482-1-1:2010**

- **IEC 61482-1-2:2014**

De ovennevnte NS-EN-standardene står opplistet på <https://eur-lex.europa.eu>.

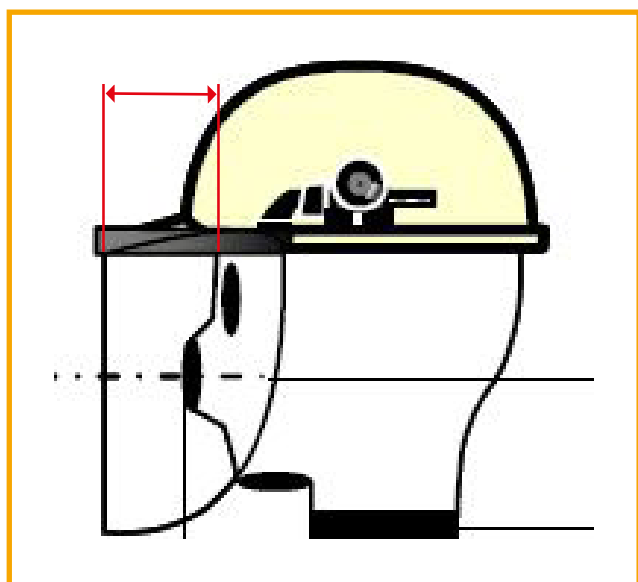
**Anvendelse:**

Den **lysbuetestede vernehetten DEHNcare APHO** kan brukes i kombinasjon med elektrikervernehjelmen i **serie ESH U 1000 S ....**

Elektrikervernehjelmer inngår ikke i leveringsomfanget!

Det kan også brukes andre vernehjelmer som er i markedet, for eksempel i henhold til NS-EN 397. I denne forbindelse må du være oppmerksom på følgende:

- At hjelmen må sitte trygt og komfortabelt på hodet
- At den har et euro-sporfeste (30 mm) på siden for stikk-klipsene til vernehetten APHO
- Den horisontale avstanden mellom pannebåndet i hjelmen og visiret – se figur:



Vi anbefaler dessuten en vernehjelm til elektriker, for eksempel i samsvar med NS-EN 50365.

Den komplette vernehetten med **visir APS HO** i tillegg til elektrikervernehjelm er godkjent for arbeid på eller i nærheten av anlegg som står under spenning (1000 V AC eller 1500 V DC).

Den komplette kombinasjonen **vernehette DEHNcare APHO** med **visir APS HO** og elektrikervernehjelm beskytter brukeren mot farlige elektriske støt som går gjennom kroppen.

Ved riktig bruk byr kombinasjonen på høy grad av beskyttelse mot faren ved en lysbue. Basert på en risikoanalyse skal det dessuten tas hensyn til ytterligere beskyttelsestiltak, som for eksempel bruk av hansker, verneklær osv.!

**Lysbuetestet vernehette DEHNcare APHO** består av neopren og skinn.

Denne kombinasjonen byr på dobbel beskyttelse, da neopren beskytter mot direkte påvirkning fra lysbuen og skinninnsatsen byr på omfattende beskyttelse av nakke- og halsområdet (se bilde 1).

Takket være den adskilte materialoppbyggingen av **visiret APS HO** kan vernehetten komfortabelt stilles inn og beveges (se bilde 1).

Når **vernehetten DEHNcare APHO** utleveres, er dens hoveddeler, nakkebeskytter og halsområdebeskytter allerede festet på visiret APS HO.

Den er festet med borrelås til **visiret APS HO** og de to hoveddelene (se bilde 1).



**Bilde 1** Utskifting av visir APS HO

**Visiret APS HO** som skal skiftes ut, tas av ved at borrelåsene løsnes fra **verneheten DEHNcare APHO**.

Montering av det nye **visiret APS HO** på **verneheten DEHNcare APHO** foregår som beskrevet i de nedenstående trinnene:

**Trinn 1:** Visirfestet festet til **visiret APS HO**



Hullutsparingene i visiret settes på de tilsvarende låsetappene på visirfestet.



Visiret sikres ved å vri låsetappene på visirfestet.

**Trinn 2:** Sammensetting av **visiret APS HO** med hittedelens halsområdebeskytter



Hekt den lommeformede enden av hittedelens halsområdebeskytter inn på hjørnet av visiret.



Fest hittedelen langs borrelåsen på visiret.



Hekt den motstående lommeformede enden av hettedelens halsområdebeskytter inn på det motsatte hjørnet av visiret.



Visiret med ferdig montert hettedel for halsområdebeskytter.

**Trinn 3:** Hettedelen med nakkebeskytter forbindes med **visiret APS HO**



Sett hettedelen med nakkebeskytter mot midten av visiret og trykk den mot borrelåsbandet.



Fest så hettedelen stykke for stykke langs borrelåsbandet.



Den sirkelformede gjennomføringen i hettedelen settes over låseskruen (tosi-dig) til visiret.

#### Trinn 4: Forbind det forhåndsmonterte visiret APS HO med hjelmen på begge sider



Før den komplette vernehetten med de to stikk-klipsene som er plassert på visiret, inn mot de passende euro-sporfestene på hjelmen.





Begge stikk-klipsene på visiret må gå i inngrep i euro-sporfestene på hjelmen.

#### Merknad:

Ved demontering av visiret fra hjelmen må den innvendige stikk-klips-låsen låses opp ved hjelp av en skrutrekker.

#### Reservedeler

	Type	Beskrivelse
	VH SC APS	Visirfestet med stikk-klips for visirer APS ...
	APS HO	Lysbuevisir

#### Tilbehør

	Type	Beskrivelse
	ESH U 1000 S...	Elektrikervernehjelm er tilgjengelig i flere farger.

**Merking – visir APS HO**  
2-2 DEHN 1 8-2-2 CE 1883

Merking	Visir APS HO ATPV 37,2 cal/ cm <sup>2</sup>
Beskyttelsesfilter mot ultrafiolett stråling	2
UV-beskyttelsestrinn	2
<b>Lystransmisjonsfaktor</b> (ved en lystransmisjonsfaktor på under 74,4 % er det påkrevet med en ekstra lyskilde.)	VLT: 29,1 %–43,2 %
<b>Optisk klasse</b>	1
<b>Støt med middels energi ved en innslagshastighet på 120 m/s ved romtemperatur</b>	B
<b>Beskyttelse mot lysbuer</b>	8
<b>Bokstest klasse 2 iht. GS-ET-29</b>	2
<b>Lystransmisjonsklasse iht. GS-ET-29</b>	2
<b>CE-merke</b>	CE
<b>Nummeret til teknisk kontrollorgan (påkrevet for CAT. III-produkter i henhold til vedlegg II til PSA-forordning (EU) 2016/425)</b>	1883

**Kontroll- og sertifiseringsorgan:**

ECS GmbH – European Certification Service  
Øyevern og personlig verneutstyr  
Laserbeskyttelse og optisk måleteknikk  
Hüttfeldstraße 50  
7340 Aalen, Germany

**Produksjonsdato:**

I vernehetten APHO er skindelen utstyrt med en innsydd etikett med produkt- og pleieinformasjon. Videre er det sydd inn enda en liten etikett med produksjonsnummer og produksjonsdato – se figur.

**Merking – vernehette (komplett)**



Arc protective hood



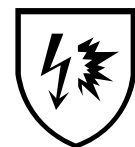
Nicht waschbar! Not washable!



Typ/Type: **APHO**

Art.-Nr./No.: **785 760**

ATPV: 37.2 cal/cm<sup>2</sup> HRC 3



GS-ET-29:2011  
Class 2

Textilkomponenten geprüft nach:  
IEC 61482-1-1:2010-03  
IEC 61482-1-2:2014-10

Nur zu verwenden mit Störlichtbogen-Schutzschirm DEHNcare® APS HO!

Shall only be used in combination with arc fault protective shield DEHNcare® APS HO!

Username \_\_\_\_\_

DEHN  
Postfach 1640  
92306 Neumarkt/Opf.  
Germany



Chargennummer | Order number

**21920**

Monat/Jahr | Month/Year

**08/2020**

## Rengjøring og pleie før første gangs bruk og mellom påfølgende bruk

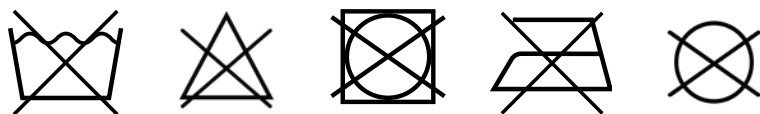
- ⇒ I utgangspunktet skal hele den lysbuetestede vernehetten DEHNcare APHO behandles pent.

### Visir APS HO

- ⇒ Hvis visiret APS HO er skittent, skal det rengjøres før og etter bruk med en løfri, fuktig klut (varmt vann fra springen). Ved kraftig tilsmussing kan også mildt såpevann brukes. Kommersielt tilgjengelige løsemidler og organiske forbindelser skal ikke brukes, da de gjør overflaten myk og reduserer materialspenningen.

### Vernehette DEHNcare APHO (uten visir)

- ⇒ Før hver bruk må **vernehetten DEHNcare APHO** kontrolleres mht. forskriftsmessig stand, mekaniske skader og forurensninger på overflaten.
- ⇒ Direkte kontakt med vann, olje, smøremiddel, rengjøringsmiddel må unngås.
- ⇒ Ved mekaniske skader (hull, rifter, åpne sømmer osv.) og/eller ved kraftig tilsmussing (rester av rengjøringsmiddel, olje eller smøremiddel) skal **vernehetten DEHNcare APHO** ikke lenger brukes som vernehette mot termiske farer.
- ⇒ Skinn- og neoprenoverflatene til **vernehetten DEHNcare APHO** må kun rengjøres når de er tørre, og da kun med en myk børste. Det er ikke lov å rengjøre hele **vernehetten DEHNcare APHO** i såpevann.



- ⇒ Defekte eller skitne **vernehetter DEHNcare APHO** skal merkes ved å fjerne typeskiltet (klipp det av).

Den komplette **vernehetten DEHNcare APHO** skal kun brukes i ren og tørr tilstand.


### Transport og oppbevaring


- ⇒ **Vernehetten DEHNcare APHO** skal transporteres og oppbevares slik at bruksegenskapene ikke forverres.
- ⇒ **Vernehetten DEHNcare APHO** bør transporteres i den dertil egnede oppbevaringsvesken, der dette er hensiktsmessig.
- ⇒ **Vernehetter DEHNcare APHO** oppbevares i lukkede rom eller kjøretøy i en egnet beholder.
- ⇒ Oppbevaringstemperatur: 5 °C til 30 °C ved en maksimal relativ luftfuktighet på <85 %
- ⇒ Må ikke utsettes for direkte sollys eller varmekilder.
- ⇒ Unngå trykk.

## Beskyttelse mot UV-stråling

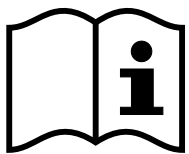
Ulike plastmaterialer er ømfintlige overfor ultrafiolett stråling. Verneheten DEHNcare APHO bør derfor ikke utsettes for direkte sollys lenger enn nødvendig.

**Denne produsentinformasjonen om den lysbuetestede verneheten DEHNcare APHO må tas vare på!**

Piktogrammer		Betegnelse
		<b>Produsentinformasjon</b>
		<b>Produksjonsdato</b> f.eks.: 02/21 = februar 2021
		<b>Må ikke vaskes</b>
		<b>Må ikke blekes</b>
		<b>Må ikke tørkes i tørketrommel</b>
		<b>Må ikke strykes</b>
		<b>Må ikke renses kjemisk</b>

Piktogrammer	Standard	Betegnelse
	<b>IEC 61482-2:2018</b>  <b>GS-ET-29:2011</b>	<b>Verneklær mot termiske farer fra en elektrisk lysbue</b> Bokstest: APC 2 ATPV: 37,2 cal/cm <sup>2</sup>  <b>Tilleggskrav for kontroll og sertifisering av elektrikeransiktsvern</b> Klasse 2





## 制造商信息

经过电弧故障检测的 **DEHNcare APHO** 防护头罩





IEC 60417-6182:  
Installation,  
electrotechnical expertise

本文档包含使用和维护 DEHNcare 防护系列产品所需的所有信息。为了保证安全,您必须在使用前仔细通读本制造商信息!若不遵守,可能导致严重的人身伤害。有关符合性声明 (PDF),请在 [www.dehn-international.com](http://www.dehn-international.com) 上的搜索框中输入标签上印制的产品料号。

### 一般性提示:

- 整套带有防护面罩(面屏)的 DEHNcare APHO 防护头罩不得长时间暴露在阳光下。
- 带有防护面罩(面屏)的 DEHNcare APHO 防护头罩不适用于焊接。
- 带有防护面罩(面屏)的 DEHNcare APHO 防护头罩不得长时间暴露在明火下。
- 防护面罩 APS HO (面屏)的表面在受到电磁辐射时可能会发热。
- 如果防护面罩 APS HO (面屏)接触到化学品、油或油脂,请更换。
- 如果防护面罩 APS HO (面屏)因机械撞击而遭到损坏,请更换。
- 只允许使用原厂备件。
- 工作场所必须有足够的照明。
- 必须考虑到工作环境中的个人色彩感知程度。
- 如果带有防护面罩(面屏)的 DEHNcare APHO 防护头罩曾遭受电弧事故,或涉及上述更换标准中的一种或多种情况,请不要再使用。
- 防护面罩 APS HO (面屏)由高质量的材料制成,因此可以长期使用(5年)。聚碳酸酯是用于制造防护面罩(经过电弧故障检测)的基本材料,其耐用性对于产品的使用和储存至关重要。一般来说,塑料在暴露于紫外线辐射的情况下会逐渐老化,并且对油和润滑剂非常敏感。因此,在每次使用前必须对 APHO 防护头罩进行目测检查,特别是检查防护面罩 APS HO (面屏)是否有外部损坏,如果有裂纹、划痕等机械损坏,则不得使用防护面罩 APS HO (面屏)。因此,如果涉及上述标准中的任何一种情况,建议更换防护面罩 APS HO (面屏)。出于安全考虑,请用户注意使用时间,并在适当的使用周期后进行更换,这是一项在安全方面的基本建议。
- 头部灵活度和视野会因个人情况有所限制。
- 与穿戴者皮肤接触的材料可能会引起敏感人士的过敏反应。

经过电弧故障测试的防护头罩 APHO 符合以下规范的使用要求：

**- PPE 条例 (欧盟) 2016/425**

并根据以下标准进行了测试：

**- EN 166:2001**

**- EN 170:2002**

**- GS-ET-29:2011**

**- IEC 61482-2:2018**

**- IEC 61482-1-1:2010**

**- IEC 61482-1-2:2014**

上述 EN 标准可在此处查询：<https://eur-lex.europa.eu>。

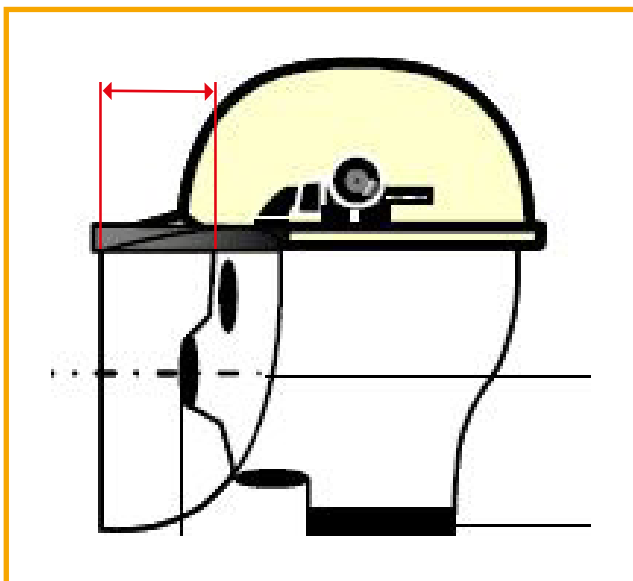
应用：

经过电弧故障测试的 **DEHNcare APHO** 可与 **ESH U 1000 S ...** 系列的电工安全帽结合使用。

电工安全帽不包括在交货范围内！

也可以使用市场上的其他安全帽，例如符合 EN 397 的安全帽。在这种情况下，必须遵守以下规定：

- 安全帽需要安全舒适地贴合头部
- 搭配防护头罩 APHO 插入式卡扣的侧边欧式卡槽 (30 毫米)
- 安全帽头带和面屏之间保持水平距离，参见图示：



此外,我们建议使用电工安全帽,例如符合 EN 50365 标准的安全帽。

在带电设备(交流 1000V 或直流 1500V)上或其附近作业时,准许使用带有防护面罩 **APS HO** (面屏)的防护头罩和电工安全帽。

带有防护面罩 **APS HO** (面屏)的防护头罩 **DEHNcare APHO** 和电工安全帽是一套完整的组合装备,可以保护穿戴者免受身体触电的危险。

在按规定使用的情况下,这套组合装备可提供高级别的保护效果,防止电弧带来的危害。根据风险分析,还必须遵守其他防护措施,例如戴上手套、穿防护服等!

经过电弧故障检测的防护头罩 **DEHNcare APHO** 采用氯丁橡胶和皮革制成。

这两种材料提供了双重保护:氯丁橡胶可以防止直接暴露在电弧故障中,而皮革内衬可以对颈部和喉部提供“全方位保护”(参见图 1)。

得益于防护头罩的独立材料结构,可以舒适地调整或移动防护面罩 **APS HO** (面屏)(参见图 1)。

在交付产品时,防护头罩 **DEHNcare APHO** 及其主要部件、护颈和喉部防护件已经完全固定在防护面罩 **APS HO** 上。

通过防护面罩 **APS HO** 上的尼龙搭扣和两个头罩部件实现固定(参见图 1)。



图 1 更换防护面罩 APS HO (面屏)

松开尼龙搭扣, 将需要更换的防护面罩 **APS HO** (面屏) 从防护头罩 **DEHNcare APHO** 拆下!

按照以下步骤的说明, 将新的防护面罩 **APS HO** (面屏) 与防护头罩 **DEHNcare APHO** 组装起来:

**第 1 步:**将面屏紧固件与防护面罩 **APS HO** 相连



将防护面罩的孔槽放在面屏紧固件的相应锁耳上。



扭动锁耳将防护面罩固定在面屏紧固件上。

**第 2 步:**将防护面罩 **APS HO** 与头罩喉部防护件组装起来



将头罩喉部防护件的袋状端部钩在防护面罩的一角。



沿着尼龙搭扣带将头罩部分固定到防护面罩上。



将头罩部分另一侧的袋状端部钩在防护面罩的另一角。



防护面罩与头罩喉部防护件组装完毕。

**第 3 步:**将带护颈的头罩部分与防护面罩 APS HO 相连



将带护颈的头罩部分居中放到防护面罩上,并压上尼龙搭扣带。



沿着尼龙搭扣带逐步固定好头罩部分。



将头罩部分的圆形扣眼套在防护面罩的锁定螺旋件(两侧)上。

#### 第 4 步:将预先组装好的防护面罩 APS HO 连接到头盔的两侧



用防护面罩上的两个插入式卡扣将整个防护头罩固定在安全帽的欧式卡槽上。



防护面罩的两个插入式卡扣必须与安全帽的欧式卡槽啮合。

#### 提示:

当从安全帽上取下防护面罩时,必须用螺丝刀松开内部卡扣的锁定部位。

#### 备件

	类型	说明
	<b>VH SC APS</b>	带插入式卡扣的面屏紧固件,用于防护面罩 APS ...
	<b>APS HO</b>	电弧故障防护面罩

#### 配件

	类型	说明
	<b>ESH U 1000 S...</b>	电工安全帽,有多种颜色供选择。

标识 - 防护面罩 **APS HO**  
2-2 DEHN 1 8-2-2 CE 1883

标识	防护面罩 <b>APS HO</b> ATPV 37.2 cal/cm <sup>2</sup>
紫外线防护滤光片	2
紫外线防护等级	2
可见光透射率 (如果可见光透射率低于 74.4%，则需要一个额外的照明源)。	VLT:29.1% - 43.2%
光学等级	1
在室温下, 冲击速度为 120 m/s 的中等能量冲击	B
电弧故障防护	8
根据 <b>GS-ET-29</b> , 箱中试验等级为 2 级	2
可见光透射率等级符合 <b>GS-ET-29</b>	2
<b>CE</b> 标志	CE
通知机构的编号 (根据欧盟 <b>PPE</b> 法规 2016/425 号附件 II, 为 <b>CAT. III</b> 产品必需)	1883

测试和认证机构:  
ECS GmbH - 欧洲认证服务  
眼睛防护和个人防护装备  
激光防护和光学测量技术  
Hüttfeldstraße 50  
7340 Aalen, 德国

制造日期:  
在防护头罩 APHO 的皮革部分有一个缝合的标签, 上面有产品和保养信息。此外, 还缝制了一个带有批号和生产日期的小标签 - 参见图示。

标识 - 防护头罩  
(整套)



Arc protective hood



Nicht waschbar! Not washable!



Typ/Type: **APHO**  
Art.-Nr./No.: **785 760**

ATPV: 37.2 cal/cm<sup>2</sup> HRC 3



GS-ET-29:2011  
Class 2

Textilkomponenten geprüft nach:  
IEC 61482-1-1:2010-03  
IEC 61482-1-2:2014-10


Nur zu verwenden mit Störlichtbogen-Schutzschirm DEHNcare® APS HO!  
Shall only be used in combination with arc fault protective shield DEHNcare® APS HO!

Username \_\_\_\_\_

DEHN  
Postfach 1640  
92306 Neumarkt/Opf.  
Germany



Chargennummer | Order number  
**21920**

Monat / Jahr | Month / Year  
 **08/2020**



## 首次使用前和连续使用期间的清洁和保养方式

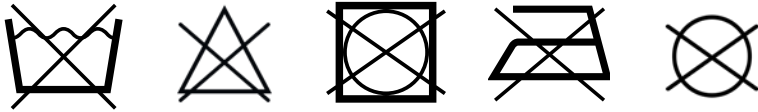
- 必须精心维护整套经过电弧故障检测的防护头罩 DEHNcare APHO。

## 防护面罩 APS HO

- 如果防护面罩 APS HO (面屏) 脏污, 请在使用前后用无绒的湿布 (温水) 清洁。在严重脏污的情况下, 也可以使用 (温和) 肥皂水清洁。不允许使用市面上的溶剂或有机化合物清洁, 因为这些清洁剂会软化产品表面并降低材料应力。

## 防护头罩 DEHNcare APHO (不含防护面罩)

- 每次使用前, 必须检查防护头罩 DEHNcare APHO 的状态是否正常, 是否有机机械损伤和表面污染。
- 避免直接接触水、油、润滑剂、清洁剂。
- 如果出现机械损伤 (如孔洞、撕裂、开缝等) 和/或严重脏污 (清洁剂、油和润滑剂残留), 不得将防护头罩 DEHNcare APHO 继续作为防止热风险的防护头罩使用。
- 只允许在干燥状态下用软刷子清洁防护头罩 DEHNcare APHO 的皮革和氯丁橡胶表面。不允许将防护头罩 DEHNcare APHO 完全泡在肥皂水中清洁。



- 如果防护头罩 DEHNcare APHO 有缺陷或出现脏污, 必须拆下型号牌 (剪切) 进行辨认。

只允许在清洁和干燥的条件下使用整套防护头罩 DEHNcare APHO。

## 运输和储存

- 防护头罩 DEHNcare APHO 的运输和储存方式不得影响其使用性能。
- 防护头罩 DEHNcare APHO 应装在专用的储存袋中运输。
- 将防护头罩 DEHNcare APHO 存放在封闭的房间或车辆中, 并置于合适的容器内。
- 储存温度: +5°C 至 +30°C, 最大相对湿度 <85%
- 不要直接暴露在阳光下或热源中。
- 避免压力。

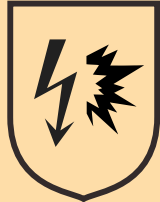
## 防止紫外线辐射

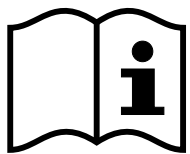
各种塑料都对紫外线辐射敏感。防护头罩

因此, **DEHNcare APHO** 不得长时间直接暴露在阳光下。

必须妥善保存 **DEHNcare APHO** 防护头罩(已经过电弧故障检测)的本制造商信息!

图示	名称
	制造商信息
	制造日期 例如:21/02 = 2021 年 2 月
	请勿清洗
	请勿漂白
	请勿用烘干机烘干
	请勿熨烫
	请勿化学洗涤

图示	标准	名称
	<b>IEC 61482-2:2018</b>  <b>GS-ET-29:2011</b>	防止电弧热危害的防护服 箱式测试: APC 2 ATPV: 37.2 cal/cm <sup>2</sup>  测试和认证电工面部防护装备的额外要求 第 2 类



## Информация производителя

**Сертифицированный капюшон DEHNcare APHO  
для защиты от электрической дуги**





IEC 60417-6182:  
Installation,  
electrotechnical expertise

Данный документ содержит всю необходимую информацию об использовании и обслуживании изделий серии DEHNcare. Чтобы гарантировать надежную защиту, перед применением следует внимательно прочитать данную информацию производителя! Невыполнение ее требований может привести к серьезным травмам. Для получения декларации соответствия (в формате PDF) следует ввести номер артикула с этикетки в окно поиска на сайте [www.dehn-international.com](http://www.dehn-international.com).

## Общие сведения

- ⇒ Комплектный защитный капюшон DEHNcare APHO с защитным экраном (щитком) запрещается подвергать воздействию солнечного излучения дольше, чем это необходимо.
- ⇒ Защитный капюшон DEHNcare APHO с защитным экраном (щитком) не предназначен для сварочных работ.
- ⇒ Запрещается подвергать защитный капюшон DEHNcare APHO с защитным экраном (щитком) воздействию открытого пламени в течение длительного времени.
- ⇒ Поверхность защитного экрана APS HO (щитка) может нагреваться под действием электромагнитного излучения.
- ⇒ Замените защитный экран APS HO (щиток) в случае контакта с химическими веществам, маслами или консистентными смазками.
- ⇒ Замените защитный экран APS HO (щиток) в случае его повреждения в результате механического воздействия.
- ⇒ Разрешается использовать только оригинальные запасные детали.
- ⇒ Рабочее место должно быть достаточно освещено.
- ⇒ Следует учитывать индивидуальные особенности цветовосприятия в производственном окружении.
- ⇒ Не допускается дальнейшее использование защитного капюшона DEHNcare APHO с защитным экраном (щитком), если он подвергся воздействию вспышки дугового разряда или если выполнен один или несколько из приведенных выше критериев, необходимых для его замены.
- ⇒ Защитные экраны APS HO (щитки) изготовлены из высококачественного материала и поэтому рассчитаны на длительное использование (5 лет). В качестве основного материала при изготовлении сертифицированных экранов для защиты от электрической дуги используется поликарбонат. При этом срок службы в значительной степени зависит от условий использования и хранения. Полимерные материалы, как правило, подвержены старению под действием ультрафиолетового излучения и чувствительны к воздействию масел и смазок. Поэтому перед каждым применением защитный капюшон APHO и в особенности защитный экран APS HO (щиток) нужно осматривать на наличие внешних повреждений. Запрещается использовать защитный экран APS HO (щиток) при наличии механических повреждений, например, трещин, царапин. Рекомендуется заменить защитный экран APS HO (щиток), если выполнен хотя бы один из указанных выше критериев. Из соображений безопасности пользователю настоятельно рекомендуется следить за сроком эксплуатации изделия и заменять его в подходящий момент времени. Это общая рекомендация по безопасности.
- ⇒ Возможно ограничение свободы движения головы и обзора в силу индивидуальных особенностей.
- ⇒ Материалы, которые контактируют с кожей пользователя, могут вызывать аллергические

реакции у восприимчивых людей.

Сертифицированный капюшон АРНО для защиты от электрической дуги предназначен для использования в соответствии с требованиями согласно

### - Регламенту (ЕС) о средствах индивидуальной защиты 2016/425

и прошел испытания в соответствии со следующими стандартами:

- EN 166: 2001
- EN 170: 2002
- GS-ET-29: 2011
- IEC 61482-2:2018
  - IEC 61482-1-1:2010
  - IEC 61482-1-2:2014

На сайте <https://eur-lex.europa.eu> представлены указанные выше стандарты ЕС.

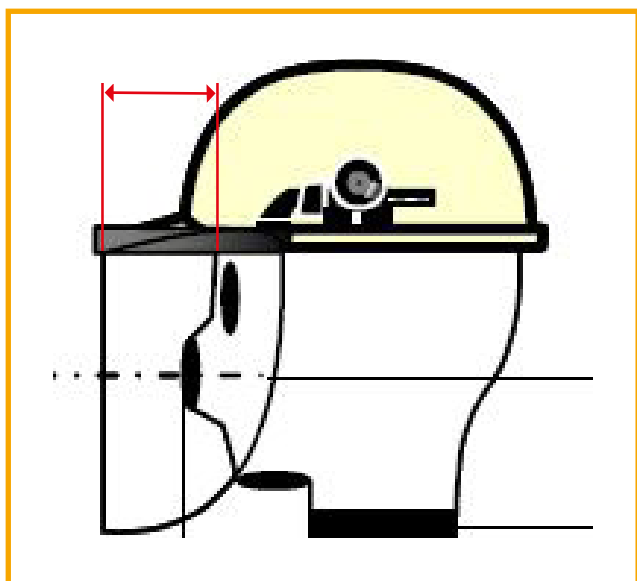
### Применение:

**Сертифицированный капюшон DEHNcare АРНО для защиты от электрической дуги можно использовать вместе с защитными касками электрика серии ESH U 1000 S ...**

Защитная каска электрика не входит в комплект поставки!

Также можно использовать другие имеющиеся в продаже защитные каски, например, согласно стандарту EN 397. При этом необходимо соблюдать следующие указания:

- ⇒ удобное расположение и надежное крепление каски на голове
- ⇒ наличие бокового гнезда Euroslot (30 мм) для вставных клипс защитного капюшона АРНО
- ⇒ горизонтальное расстояние между налобной лентой каски и щитком – см. рис.:



Кроме того, мы рекомендуем использовать защитную каску электрика, например, в соответствии с EN 50365.

Комплектный защитный капюшон с **защитным экраном APS HO** (щитком) вместе с защитной каской электрика допускается использовать для выполнения работ на оборудовании или рядом с оборудованием, находящимся под напряжением (1000 В перем. тока или 1500 В пост. тока). Комплект, включающий **защитный капюшон DEHNcare APHO**, **защитный экран APS HO** (щиток) и защитную каску электрика, защищает пользователя от прохождения по телу опасных электрических токов.

При использовании по назначению данный комплект обеспечивает надежный уровень защиты от опасностей, связанных с электрической дугой. Кроме того, основываясь на результатах анализа рисков, необходимо принять дополнительные меры защиты, например, носить перчатки, защитную одежду и т.д.!

**Сертифицированный капюшон DEHNcare APHO для защиты от электрической дуги** изготовлен из неопрена и кожи.

Это сочетание материалов обеспечивает двойную защиту: неопрен защищает от прямого воздействия электрической дуги, а кожаная вставка со всех сторон защищает область затылка и шеи (см. рис. 1).

**Защитный экран APS HO** (щиток) можно удобно регулировать/двигать благодаря отдельной компоновке материалов защитного капюшона (см. рис. 1).

В состоянии при поставке **защитный капюшон DEHNcare APHO** с его основными элементами, защитой затылка и шеи уже полностью закреплен на защитном экране APS HO.

Для крепления используются застежки-липучки на **защитном экране APS HO** и обеих частях капюшона (см. рис. 1).



**Рисунок 1** Замена защитного экрана APS HO (щиток)

Чтобы отделить **защитный экран APS HO (щиток)**, который необходимо заменить, от **защитного капюшона DEHNcare APHO**, нужно отстегнуть застежки-липучки!

Для присоединения нового **защитного экрана APS HO (щитка)** к **защитному капюшону DEHNcare APHO** необходимо выполнить описанные ниже пошаговые действия:

**Шаг 1:** соединение крепления щитка с **защитным экраном APS HO**



Прорези на защитном экране насадить на соответствующие фиксирующие выступы в креплении щитка.



Зафиксировать защитный экран, повернув фиксирующие выступы на креплении щитка.

**Шаг 2:** соединение **защитного экрана APS HO** с элементом капюшона для защиты шеи



Прицепить имеющий форму кармана конец элемента капюшона для защиты шеи в углу защитного экрана.



Закрепить элемент капюшона на защитном экране по линии застежки-липучки.



На противоположной стороне прицепить конец элемента капюшона, имеющий форму кармана, в противоположном углу защитного экрана.



Защитный экран с полностью смонтированным элементом капюшона для защиты шеи.

**Шаг 3:** соединение элемента капюшона для защиты затылка с **защитным экраном APS HO**



Расположить элемент капюшона для защиты затылка по центру защитного экрана и прижать к застежке-липучке.



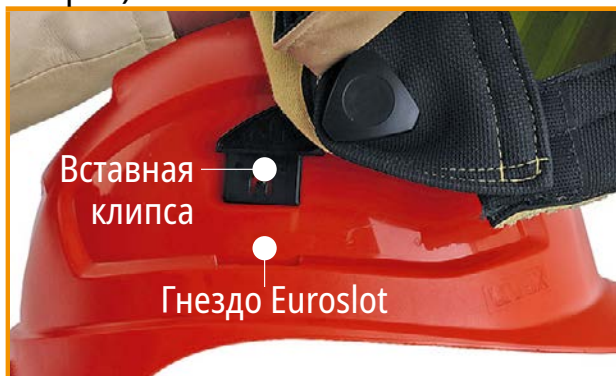
Последовательно закрепить элемент капюшона по всей длине застежки-липучки.



Круглое сквозное отверстие в элементе капюшона насадить на фиксирующий винт (с обеих сторон) защитного экрана.



**Шаг 4:** соединение предварительно собранного **защитного экрана APS HO** с каской (с двух сторон)





Обе вставных клипсы на защитном экране комплектного защитного капюшона подвести к предусмотренным для них гнездам Euroslot на каске.

Обе вставных клипсы защитного экрана должны войти в гнезда Euroslot на каске до фиксации.

**Указание:**

При снятии защитного экрана с каски расположенный внутри фиксатор вставной клипсы нужно разблокировать при помощи отвертки!

**Запасные части**

	Тип	Описание
	<b>VH SC APS</b>	Крепление щитка со вставной клипсой для защитных экранов APS ...
	<b>APS HO</b>	Экран для защиты от электрической дуги

**Принадлежности**

	Тип	Описание
	<b>ESH U 1000 S...</b>	Защитная каска электрика предлагается в нескольких вариантах расцветки.

**Маркировка – защитный экран APS HO**  
2-2 DEHN 1 8-2-2 CE 1883

Маркировка	Защитный экран APS HO ЗЭТВ 37,2 кал/см <sup>2</sup>
Ультрафиолетовый защитный фильтр	2
Степень защиты от ультрафиолета	2
Степень светопропускания (Если степень светопропускания ниже 74,4 %, требуется дополнительный источник освещения.)	CC: 29,1–43,2 %
Оптический класс	1
Столкновение со средней энергией при скорости удара 120 м/с и комнатной температуре	B
Защита от воздействия электрической дуги	8
Испытание в камере, класс 2 согласно GS-ET-29	2
Класс светопропускания согласно GS-ET-29	2
Маркировка CE	CE
Номер уполномоченного органа (требуется для изделий категории III согласно Приложению II Регламента (ЕС) о средствах индивидуальной защиты 2016/425)	1883

**Орган по испытаниям и сертификации:**

ECS GmbH – European Certification Service  
Защита глаз и средства индивидуальной защиты  
Защита от лазерного излучения и оптическая измерительная техника  
Hüttfeldstraße 50  
7340 Aalen, Germany (Германия)

**Дата изготовления:**

В кожаной части защитного капюшона APHO имеется вшитая этикетка с информацией об изделии и указаниями по уходу. В капюшон также вшита еще одна небольшая этикетка с номером партии и датой изготовления – см. рис.

**Маркировка – защитный капюшон (комплект)**



Arc protective hood




Nicht waschbar! Not washable!



Typ/Type: **APHO**  
Art.-Nr./No.: **785 760**

ATPV: 37.2 cal/cm<sup>2</sup> HRC 3



GS-ET-29:2011  
Class 2

**Textilkomponenten geprüft nach:**  
IEC 61482-1-1:2010-03  
IEC 61482-1-2:2014-10

Nur zu verwenden mit Störlichtbogen-Schutzschirm DEHNcare® APS HO!  
Shall only be used in combination with arc fault protective shield DEHNcare® APS HO!

Username \_\_\_\_\_

DEHN  
Postfach 1640  
92306 Neumarkt/Opf.  
Germany



Chargennummer | Order number  
**21920**

Monat / Jahr | Month / Year  
08/2020

## Очистка и уход перед первым использованием и между последующими применениями

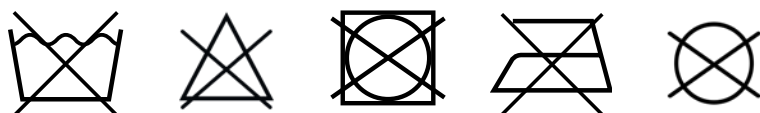
- ⇒ Следует бережно обращаться с комплектным сертифицированным капюшоном DEHNcare APHO для защиты от электрической дуги.

## Защитный экран APS HO

- ⇒ В случае загрязнения защитного экрана APS HO (щитка) перед использованием и после него экран следует очистить безворсовой влажной тканью (теплая водопроводная вода). При сильном загрязнении можно также применять (слабый) мыльный раствор. Запрещается использовать имеющиеся в продаже растворители или органические соединения, так как они способны размягчить поверхность и снизить напряжение материала.

## Защитный капюшон DEHNcare APHO (без защитного экрана)

- ⇒ Перед каждым применением необходимо проверять надлежащее состояние **защитного капюшона DEHNcare APHO**, а также осматривать его на наличие механических повреждений и загрязнений поверхности.
- ⇒ Необходимо избегать прямого контакта с водой, маслом, смазкой и очистителями.
- ⇒ При обнаружении механических повреждений (дыры, трещины, разошедшиеся швы...) и/или сильного загрязнения (остатки чистящего средства, масла и смазки) запрещается продолжать использовать **защитный капюшон DEHNcare APHO** для защиты от термических угроз.
- ⇒ Кожаные и неопреновые поверхности **защитного капюшона DEHNcare APHO** можно очищать только в сухом состоянии, используя мягкую щетку. Запрещается стирать весь **защитный капюшон DEHNcare APHO** в моющем щелочном растворе.



- ⇒ Для обозначения поврежденных или загрязненных **защитных капюшонов DEHNcare APHO** необходимо удалить (вырезать) фирменную табличку.

Комплектный **защитный капюшон DEHNcare APHO** допускается к использованию только в чистом и сухом состоянии.

## Транспортировка и хранение

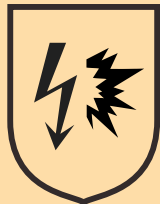
- ⇒ Транспортировка и хранение **защитного капюшона DEHNcare APHO** должны осуществляться таким образом, чтобы при этом не ухудшались его эксплуатационные качества.
- ⇒ **Защитный капюшон DEHNcare APHO** рекомендуется транспортировать в специально предусмотренной сумке.
- ⇒ Хранить **защитный капюшон DEHNcare APHO** следует в закрытых помещениях или транспортных средствах в подходящем контейнере.
- ⇒ Температура хранения: от +5°C до +30°C при максимальной относительной влажности воздуха < 85 %
- ⇒ Не подвергать изделие прямому солнечному излучению или воздействию источников тепла.
- ⇒ Избегать воздействия давления.

## Защита от ультрафиолетового излучения

Различные полимерные материалы чувствительны к ультрафиолетовому излучению. По этой причине **защитный капюшон DENNcare APHO** нельзя подвергать воздействию прямого солнечного излучения дольше, чем это необходимо.

**Сохраните эту информацию производителя сертифицированного капюшона DENNcare APHO для защиты от электрической дуги!**

Пиктограммы		Обозначение
		<b>Информация производителя</b>
		<b>Дата изготовления</b> например, 02/21 = февраль 2021 г.
		<b>Не стирать</b>
		<b>Не отбеливать</b>
		<b>Не сушить в сушилке</b>
		<b>Не гладить</b>
		<b>Химчистка запрещена</b>

Пиктограммы	Стандарт	Обозначение
	<b>IEC 61482-2:2018</b>  <b>GS-ET-29:2011</b>	<b>Защитная одежда от термических рисков электрической дуги</b> Испытание в камере: APC 2 ЗЭТВ: 37,2 кал/см <sup>2</sup>  <b>Дополнительные требования для испытания и сертификации защитных лицевых масок для электриков</b> Класс 2







**Surge Protection**  
**Lightning Protection**  
**Safety Equipment**  
**DEHN protects.**

DEHN SE

Hans-Dehn-Str. 1  
Postfach 1640  
92306 Neumarkt  
Germany

Tel. +49 9181 906-0  
[www.dehn-international.com](http://www.dehn-international.com)